

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шебзухова Татьяна Александровна

Должность: Директор Пятигорского института (филиал) Северо-Кавказского
федерального университета

Дата подписания: 22.05.2024 11:06:52

Уникальный программный ключ:

d74ce93cd40e39275c3ba2f58486412a1c8ef96f

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Пятигорский институт (филиал) СКФУ

Методические указания

по выполнению практических работ

по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка»

для студентов специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение,

направленность (профиль) «Лингвистическое сопровождение международных
экономических отношений»

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Содержание практических занятий	4
Список рекомендуемой литературы	121

ВВЕДЕНИЕ

Методические указания предназначены для студентов 2, 3 курсов очной формы обучения, которыми они могут пользоваться при подготовке к практическим занятиям. Практические занятия это - планируемая учебная, учебно-исследовательская, а также научно-исследовательская работа студентов, которая выполняется в аудиторное время под руководством преподавателя. В составе методических указаний к практическим занятиям предусмотрены рекомендации по подготовке к практическому занятию. При выполнении работы студенты могут использовать не только методические указания по решению задач, но и другие материалы учебно-методического комплекса.

Основной целью методических указаний по выполнению практических работ является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Цель заключается в формировании у студентов навыков понимания, извлечения, обработки и воспроизведения информации.

Структура включает тексты различной направленности, упражнения и практические задания комплексного характера для закрепления основных знаний по тематике соответствующего занятия, что предполагает реализацию следующих целей:

- повышение уровня учебной автономии и способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие навыков чтения, понимания и перевода с китайского языка на русский;
- развитие навыков устной речи на китайском языке;
- закрепление лексического и грамматического материала при помощи различных упражнений.

Процесс изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» направлен на формирование компетенций УК-4 (способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия)); ОПК-1 (способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

- современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранных языках, для академического и профессионального взаимодействия;
- коммуникативно приемлемый стиль делового общения на иностранном языке, вербальные средства взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах;
- ведение деловой переписки, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на иностранном языке;
- основные закономерности, явления и процессы функционирования языков перевода;
- взаимосвязь различных языковых уровней и взаимоотношений подсистем языка и включенных в них единиц и структур.

уметь:

- использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на иностранном языке;
- работать с разнообразной информационно-справочной литературой (включая файлы Интернета и электронно-справочную литературу);
- использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

владеть:

- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;
- переводом профессиональных текстов с иностранного на государственный язык и обратно;

- оптимальными речевыми средствами и применять эффективные коммуникативные технологии на иностранном языке в сферах социально-культурного, академического и профессионального общения;
- знаниями иностранных языков и знаниями о закономерностях функционирования языков перевода.

СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

Практическое занятие № 1. Прошедшее неопределенное время.

Цель: объяснить прошедшее неопределенное время.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Данное время описывает действие, происходившее в прошлом, в неопределенный момент времени. Например:

我去过北京。Wǒ qùguò běijīng. – Я бывал в Пекине.

我吃过这个蛋糕。Wǒ chīguò zhège dàngāo. – Мне приходилось пробовать этот пирог.

Для образования отрицательной формы предложения употребляется отрицание 没 méi или 没有 méiyǒu и суффикс 过guò при этом сохраняет свою позицию после глагола.

我没去过北京。Wǒ méi qùguò běijīng. - Я не бывал (не ездил) в Пекин.

我没吃过这个蛋糕。Wǒ méi chīguò zhège dàngāo. - Я не ел (не пробовал) этот торт.

Вопросительное предложение образуется с помощью слова 没有 méiyǒu, которое ставится в конце предложения, а суффикс 过guò при этом также сохраняет свою позицию после глагола.

你去过北京没有? Nǐ qùguò běijīng méiyǒu? - Ты ездил (бывал) в Пекин?

你吃过这个蛋糕没有? Nǐ chīguò zhège dàngāo méiyǒu? - Ты пробовал (ел) этот торт?

Практическая часть

Задание 1. Выучите новые слова.

学校 xuéxiào – школа

公司 gōngsī – компания

哥哥家 gēgejiā – дом старшего брата

准备 zhǔnbèi – собираться, намереваться

起床 qǐchuáng – просыпаться, вставать

不睡了 bù shuìle – не спать

就 jiù – именно, как раз ; сейчас же, немедленно

意思 yìsi – смысл

想 xiǎng – желать, хотеть

喝 hē – пить

水 shuǐ – вода

生病了 shēngbingle – болеть

有人 yǒurén – кто-нибудь

丈夫 zhàngfu – муж

Задание 2. Переведите диалог.

1. 女：告诉我，哪个最漂亮？

Nǚ: Gàosu wǒ, nǎge zuì piàoliang?

男：我觉得都漂亮。

Nán: Wǒ juéde dōu piàoliang.

2. 男：您做什么工作？

Nán: Nín zuò shénme gōngzuò?

女：我是小学老师。

Nǚ: Wǒ shì xiǎoxué lǎoshī.

3. 女：现在是八点，不是七点。

Nǚ: Xiànzài shì bā diǎn, bùshì qī diǎn.

男：真的吗？我的手表慢了？

Nán: Zhēn de ma? Wǒ de shǒubiǎo mànle?

4. 男：这是李小姐的电影票，你能帮我给她吗？

Nán: Zhè shì lǐ xiǎojiě de diànyǐng piào, nǐ néng bāng wǒ gěi tā ma?

女：没问题。

Nǚ: Méi wèntí.

Задание 3. Переведите на китайский язык.

1. Ты бывал в Гонконге?

2. Мама уже приготовила завтрак

3. Ты выучил эти новые слова или нет?

4. После еды пойду в кино

5. Встану с постели и пойду в кафе

6. После уроков я пойду с друзьями в зоопарк

7. Я ходил в кино посмотреть фильм

8. Он ходил в столовую поесть

9. Он стал переводчиком

10. Прекратите разговоры!

11. Я учил китайский язык (в значении «мне приходилось учить китайский язык»)

12. Я бывал в том магазине

13. Я не бывал в Гонконге

14. Мы уже выучили слова нового урока

15. Я уже подготовился к экзамену по китайскому

16. Я подготовил текст, повторил новые слова и сделал несколько грамматических упражнений.

17. Он еще не пришел

Практическое занятие № 2. Слова 旅游 и 旅行.

Цель: объяснить слова 旅游 и 旅行.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

1) Слова 旅游 и 旅行 имеют значения «путешествовать», «совершать туристическую поездку», «экскурсия», «туристическая поездка», «туризм».

Обратите внимание на употребление: 我去北京旅游。 – Wǒ qù Běijīng lǚyóu.

– Я хочу поехать в Пекин на экскурсию. 他很想去看莫斯科旅行。

– Tā hěn xiǎng qù Mòsīkē lǚxíng. – Он очень хочет поехать посмотреть Москву.

После 旅游 и 旅行 не могут употребляться прямые дополнения.

2) 看样子您是中国人吧?

– Kàn yàngzi nín shì Zhōngguó rén ba?

– А Вы, судя по всему, китаец?

看样子 – судя по всему, на вид Выражение показывает предположение говорящего в ходе наблюдения за чем-либо или кем-либо.

看样子他是个足球迷。

– Kàn yàngzi tā shì ge zúqiú mí.

– Судя по всему, он фанат футбола.

看样子明天天气不错。

– Kàn yàngzi míngtiān tiānqì bú cuò.

– Похоже, завтра будет хорошая погода.

看样子要下雨了。

– Kàn yàngzi yào xià yǔ le.

– Кажется, дождь собирается.

吧 показывает уверенность (на ~ 90%) собеседника в том, что он спрашивает. Вопрос с 吧 задается для того, чтобы подтвердить догадку или предположение.

你很喜欢踢足球吧?

– Nǐ hěn xǐhuan tī zúqiú ba?

– Тебе ведь нравится играть в футбол?

Практическая часть

Задание 1. Переведите на китайский язык.

– Дамы и господа, добрый день. Мы выполняем рейс в Шанхай авиакомпанией Аэрофлот. Наш самолет готов ко взлету, просьба занять свои места и пристегнуть ремни безопасности.

– Здравствуйте. Разрешите взглянуть на ваши посадочные талоны. Вот эти три места ваши. – Спасибо! – Добрый день! Вы едете в Китай путешествовать или на учебу? – Здравствуйте! Мы едем путешествовать. Мы слышали, что в Китае много достопримечательностей. А вы, судя по всему, китаец? – Верно, я китаец. Я живу в Шанхае. Я тоже ездил в Санкт-Петербург путешествовать. Это не первый мой визит в Россию. У России очень длинная история, здесь много красивых мест и разных достопримечательностей.

Задание 2. Переведите на китайский язык.

a. Он англичанин? Нет, он американец.

b. Мой отец инженер, а кто твой папа? Мой отец рабочий.

c. Его отец врач, не так ли?

d. Его отец врач, да?

e. Разве он не китаец?

Задание 3. Составьте предложения из этих слов.

上, 东西, 放, 把, 在, 桌子

金子, 石头, 变, 把, 成

到, 里, 客人, 把, 接, 家

编, 小说, 电影, 改, 把, 成

完, 书, 看, 了, 把

把, 了, 衣服, 洗

礼物, 把, 朋友, 给, 送

窗户, 把, 着, 开

Практическое занятие № 3. Покупка билетов на самолет, сборы.

Цель: объяснить покупку билетов на самолет, сборы.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

你好! 我想买两张去北京的飞机票。

Nǐhǎo, wǒ xiǎng mǎi liǎng zhāng qù Běijīng de fēijī piào

Добрый день. Я бы хотел приобрести два билета на самолет до Пекина.

先生, 您想订哪一天的票? 您要买普通舱还是头等舱?

Xiānshēng, nín xiǎng dìng nǎ yī tiān de piào? Nín yào mǎi pǔtōngcāng háishì tóuděngcāng?

Господин, на какое число вы хотите билет? Вам нужен эконом-класс или бизнес-класс?

我想买普通舱，三月十五号的，还有票吗？

Wǒ xiǎng mǎi pǔtōngcāng, sān yuè shí wǔ hào de, hái yǒu piào ma?

Мне нужен билет на 15 марта, в эконом-класс. Еще есть билеты?

有。那天有两个航班：俄航和中国民航。

Yǒu. Nà tiān yǒu liǎng gè hángbān: éháng hé zhōngguó mínháng

На этот день есть билеты двух авиакомпаний – Аэрофлот и Air China.

请问俄航几点起飞？

Qǐngwèn éháng jǐ diǎn qǐ fēi?

Скажите, а во сколько вылет у Аэрофлота?

晚上十点

Wǎnshang shí diǎn.

Вечером в 10 часов.

中国民航呢？

Zhōngguó mínhángne?

AAirChina?

上午七点

Shàngwǔ qī diǎn

В 7 часов утра.

都是什么飞机？

Dōushi shénmefēijī?

а на каких самолетах осуществляются вылеты?

中国民航是伊尔86型客机。俄航是波音767型客机。

Zhōngguó mínháng shì yī'ěr 86 xíng kèjī. Éháng shì bōyīn 767 xíng kèjī

Air China на Ил-86, а Аэрофлот на Боинг-767.

好的。那我买两张中国民航的票。一共多少钱？

Hǎo de. Nà wǒ mǎi liǎng zhāng zhōngguó mínháng de piào. Yígòng duōshǎo qián?

Хорошо. Тогда мне два билета на рейс Air China. Сколько будет стоить?

请问，你想买单程还是往返？

Qǐng wèn, nǐ xiǎng mǎi dānchéng háishì wǎngfǎn?

Скажите, а вам билет в одну сторону или в обе?

我买两张单程票。

Wǒ mǎi liǎng zhāng dānchéng piào.

Два билета в одну сторону.

好的，一共四千三百卢布。

Hǎo de, yígòng sì qiān sān bǎi lú bù.

Хорошо, с Вас всего 4300 рублей.

我买了两张三月十五号的机票

Wǒ mǎi le liǎng zhāng sān yuè shí wǔ hào de jīpiào.

Я купил два билета на самолет на 15 марта.

太好了，我们快要去中国旅行了，我们还要准备行李。

Tài hǎo le, wǒmen kuài yào qù zhōngguó lǚxíng le, wǒmen hái yào zhǔnbèi xínglǐ.

Очень хорошо. Скоро мы поедem в Китай путешествовать, нам еще надо собрать багаж.

不要带很多东西，我们在中国可以买到。听说那里的东西价格比较便宜。

Bú yào dài hěn duō dōngxī, wǒmen zài zhōngguó kěyǐ mǎidào. Tīngshuō nàlǐ de dōngxī jiàgé bǐjiào piányi.

Не надо брать с собой много вещей, мы сможем все купить в Китае. Говорят, что цены на вещи там достаточно дешевые.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

我想买普通舱，三月十五号的，还有票吗？

晚上十点

有。那天有两个航班：俄航和中国民航

上午七点

好的。那我买两张中国民航的票。一共多少钱？

我买两张单程票。

我买了两张三月十五号的机票

太好了，我们快要去中国旅行了，我们还要准备行李。

Задание 2. Переведите с русского на китайский.

- Здравствуйте! Я бы хотела приобрести один билет на самолет до Шанхая. - Девушка, на какое число Вы хотите приобрести билет? - Мне нужен билет на 25 августа. - Эконом-класс или бизнес-класс? - Бизнес-класс. Еще есть билеты? - Есть. На этот день есть билеты двух авиакомпаний – Аэрофлот и Air China. - Скажите, а во сколько вылет у Аэрофлота? - Утром в 11 часов. - А Air China? - В 8 часов вечера. - Тогда мне один билет на рейс Аэрофлота. - Вам билет в одну сторону или в обе? - В оба конца. - С Вас 7500 рублей.

Задание 3. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.

Nǐhǎo, wǒ xiǎng mǎi liǎng zhāng qù Běijīng de fēijī piào. Xiānshēng, nín xiǎng dìng nǎ yī tiān de piào? Nín yào mǎi pǔtōngcāng hái shì tóuděngcāng? Wǒ xiǎng mǎi pǔtōngcāng, sān yuè shí wǔ hào de, hái yǒu piào ma? Qǐng wèn, nǐ xiǎng mǎi dānchéng hái shì wǎngfǎn? Bú yào dài hěn duō dōngxī, wǒmen zài zhōngguó kěyǐ mǎidào. Tīngshuō nàlǐ de dōngxī jiàgé bǐjiào piányi.

Задание 4. Найдите ошибку.

你好!我想买两张去北京的飞机票。 - 我想买普通舱，三月十五号的，还有票吗? - 有。那天有两个航班：俄航和中国民航。我买两张单程票。我买了两张三月十五号的几票。太好了，我们快要去中国旅行了，我们还要准备行李。请问，你想买单程还是往返? 先生，您想丁哪一天的票? 您要买普通舱还是头等舱?

Практическое занятие № 4. В самолете.

Цель: объяснить лексику, связанную с нахождением в самолете.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

你们好! 请给我看一下你们的登机牌。这两个座位是你们的。

Nǐmen hǎo! Qǐng gěi wǒ kàn yíxià nǐmen de dēngjīpái. Zhè liǎng gè zuòwèi shì nǐmen de.

Добрый день. Разрешите взглянуть на ваши посадочные талоны. Вот эти два места ваши.谢谢!

Xièxiè

Спасибо!

先生，不好意思，这个座位是我的。

Xiānshēng, bù hǎo yìsi, zhè ge zuòwèi shì wǒ de.

Господин, извините, это место мое.

是吗? 真对不起，我坐错了。

Shì ma? Zhēn duì bu qǐ, wǒ zuò cuò le.

Правда? Извините, пожалуйста, я сел не на то место.

没关系。

Méi guānxi.

Ничего страшного.

你看，这普通舱的座位也是挺舒服的。

Nǐ kàn, zhè pǔtōngcāng de zuòwèi yě shì tǐng shūfu de.

Смотри, эти места эконом-класса очень удобные.

女士们,

先生们,

你们好！您乘坐的是中国民航开往北京的航班，飞机马上就要起飞了，请大家坐好，系好安全带。

Nǚshìmen, xiānshēngmen, nǐmen hǎo. Nín chéngzuò de shì Zhōngguó mínháng kāiwǎng Běijīng de hángbān, fēijī mǎshàng jiù yào qǐ fēi le, qǐng dàjiā zuòhǎo, jìhǎo ānquándài.

Дамы и господа, добрый день. Мы выполняем рейс в Пекин авиакомпанией Air China. Наш самолет готов ко взлету, просьба занять свои места и пристегнуть ремни безопасности.

先生,您好, 你们去中国旅游, 还是学习?

Xiānshēng, nín hǎo, nǐmen qù Zhōngguó lǚyóu, hái shì xuéxí?

Господин, здравствуйте. Вы едете в Китай путешествовать или на учебу?

您好。我们去中国旅游。我们知道中国有很多名胜古迹。看样子您是中国人吧?

Nín hǎo. Wǒmen qù Zhōngguó lǚyóu. Wǒmen zhīdào Zhōngguó yǒu hěn duō míngshèng gǔjì. Kàn yàngzi nín shì Zhōngguó rén ba?

Здравствуй. Мы едем путешествовать. Мы знаем, что в Китае много достопримечательностей. А Вы, судя по всему, китаец?

对,我是中国人。我住在北京。我也去过莫斯科旅游,那里有很多漂亮的地方,还有很多名胜古迹。

Duì, wǒ shì Zhōngguó rén. Wǒ zhù zài Běijīng. Wǒ yě qù guò Mòsīkē lǚyóu, nà lǐ yǒu hěn duō piàoliang de dìfāng, hái yǒu hěn duō míngshèng gǔjì.

Верно, я китаец. Я живу в Пекине. Я тоже ездил в Москву путешествовать. Там много красивых мест и много достопримечательностей.

您说得对,但是在俄罗斯还有很多漂亮的城市。俄罗斯历史悠久。你去过圣彼得堡没有?

Nín shuō de duì, dànshì zài Éluósī hái yǒu hěn duō piàoliang de chéngshì. Éluósī lìshǐ yǒujiǔ. Nǐ qù guò Shèngbǐdébǎo méiyǒu?

Верно говорите, но в России еще много красивых городов. У России очень длинная история. Вы были в Санкт-Петербурге?

我还没有去过,但是我很想去,这是我第一次来俄罗斯。你们以前去过中国吗?

Wǒ hái méi yǒu qù guò, dànshì wǒ hěn xiǎng qù, zhè shì wǒ dì yī cì lái Éluósī. Nǐmen yǐqián qù guò Zhōngguó ma?

Еще не был, но я очень хочу поехать, это мой первый визит в Россию. А Вы до этого бывали в Китае?

我去过几次,我妻子还没有去过。

Wǒ qù guò jǐ cì, wǒ qīzi hái méi yǒu qù guò.

Я бывал несколько раз, а моя супруга еще не была.

请大家注意,就要吃午饭了。

Qǐng dàjiā zhùyì, jiù yào chī wǔ fàn le.

Обратите внимание, сейчас будет предложен обед.

午饭很好吃,有三个中国菜,面包和点心,都很好吃。服务员问我们要喝咖啡还是要喝茶,我们说我们想喝绿茶。

Wǔfàn hěn hàochī, yǒu sān gè Zhōngguó cài, miànbāo hé diǎnxīn, dōu hěn hǎo chī. Fúwùyuán wèn wǒmen yào hē kāfēi hái shì yào hē chá, wǒmen shuō wǒmen xiǎng hē lǜchá.

Обед был очень вкусный, было три вида китайских блюд, хлеб и пирожное, очень вкусно. Бортпроводник спросил нас, что мы будем пить – кофе или чай, мы попросили зеленый чай.

女士们,先生们,飞机将于半个小时后抵达北京首都机场。请大家坐好,系好安全带。谢谢!

Nǚshìmen, xiānshēngmen, fēijī jiāngyú bàn gè xiǎoshí hòu dīdá Běijīng shǒudū jīchǎng. Qǐng dàjiā zuò hǎo, jì hǎo ānquándài, xièxiè!

Дамы и господа. Через полчаса наш самолет прибудет в Пекинский аэропорт Шоуду. Просьба всем занять свои места и пристегнуть ремни безопасности. Спасибо!

我们快要到了,应该填这两张表。

Wōmen kuài yào dào le, yīnggāi tián zhè liǎng zhāng biǎo。
Скоро посадка, надо заполнить эти две декларации.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

我去过几次，我妻子还没有去过

请大家注意，就要吃午饭了

女士们, 先生们, 飞机将于半个小时后抵达北京首都机场

我们快要到了，应该填这两张表

先生，不好意思，这个座位是我的

你看，这普通舱的座位也是挺舒服的

先生, 您好, 你们去中国旅游，还是学习?

对，我是中国人。我住在北京

Задание 2. Переведите.

- Девушка, извините, эти два места наши. – Правда? Извините, пожалуйста, мы сели не на те места. – Ничего страшного. – Смотри, эти места бизнес-класса тоже очень комфортные.

- Дамы и господа. Через два часа наш самолет прибывает в Пекин. За час до посадки в Пекинском аэропорту Шоуду наши бортпроводники предложат вам обед.

- Дамы и господа, просим вас занять свои места и пристегнуть ремни безопасности. Спасибо!

- Сервис на борту самолетов авиакомпании Air China просто отличный! Бортпроводники очень вежливые. Обеды очень вкусные, включают два вида китайских блюд, хлеб и пирожное. Вы можете попросить официанта принести кофе или зеленый чай.

Практическое занятие № 5. Прибытие в Китай. В аэропорту прилета. Таможня. Паспортный контроль.

Цель:объяснить лексику, связанную с прибытием в Китай.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Приезжаем в Китай, проходим таможню, паспортный контроль и ловим такси до гостиницы.

您好, 请出示您的护照。

Nínhǎo, qǐng chūshì nín de hùzhào.

Добрый день, предъявите, пожалуйста, свой паспорт.

给您。

Gěi nín

Пожалуйста.

谢谢，您打算在中国住多少天?

Xièxiè, nín dǎsuan zài Zhōngguó zhù duōshǎo tiān?

Спасибо! Сколько времени вы планируете провести в Китае?

我打算在中国住一个月。

Wǒ dǎsuan zài Zhōngguó zhù yí gè yuè.

Я планирую провести в Китае 1 месяц.

您到中国来访有什么目的呢?

Nín dào Zhōngguó lái fǎng yǒu shénme mùdì ne?

Какова цель вашего визита в Китай?

我是来旅行的

Wǒ shì lái lǚxíngde.

Яприехалпутешествовать.

您有没有签证?

Nínyǒuméiyǒuqiānzhèng?

У вас есть виза?

当然有。这个入境签证是上个星期发的，有效期一个月

Dāngrán yǒu. Zhè ge rùjìng qiānzhèng shì shàng gè xīngqī fāde, yǒu xiàoqī yí gè yuè.

Конечно, есть. Эта въездная виза выдана на прошлой неделе и действует один месяц.

好的。您在中国逗留的时间不能超过签证有效期。如果您要填海关申报表，请来这边。

Hǎode. Nín zài Zhōngguó dòuliú de shíjiān bù néng chāoguò qiānzhèng yǒuxiàoqī. Rúguǒ nín yào tián hǎiguān shēnbàobiǎo, qǐng lái zhè biān.

Хорошо. Время вашего пребывания в Китае не может превышать срок действия визы. Если у вас есть вещи, которые необходимо декларировать, пройдите сюда.

谢谢。我没有要申报的东西。

Xièxiè, wǒ méi yǒu yào shēnbào de dōngxī.

Спасибо. Вещей, которые необходимо декларировать, у меня нет.

请问，在哪儿有手推车?

Qǐngwèn, zài nǎr yǒu shǒutuīchē?

Скажите, пожалуйста, где можно взять тележку для багажа?

这边。

Zhèbiān.

Вот здесь.

哪里可以取行李?

Nǎlǐ kěyǐ qǔ xínglǐ?

А где можно получить багаж?

您往右走，那里可以取行李。

Nín wǎng yòu zǒu, nǎlǐ kěyǐ qǔ xínglǐ.

Идите направо, там можно будет получить багаж.

您有几件行李?

Nín yǒu jǐ jiàn xínglǐ?

Сколько у вас предметов багажа?

两件。一件是我的，一件是我妻子的。

Liǎng jiàn. Yí jiàn shì wǒ de, yí jiàn shì wǒ qīzi de

Два чемодана. Один – мой, другой – моей супруги.

您的箱子里有什么东西?

Nín de xiāngzi lǐ yǒu shénme dōngxī?

Какие вещи находятся у вас в чемодане?

只有私人物品。

Zhǐ yǒu sīrén wùpǐn.

Там только личные вещи.

请打开这个箱子，手提的行李不用打开。

Qǐng dǎkāi zhè ge xiāngzi, shǒutí de xínglǐ bú yòng dǎkāi.

Откройте, пожалуйста, чемодан. Ручную кладь открывать не надо.

请检查。

Qǐng jiǎnchá.

Пожалуйста, проверьте.

谢谢。检查完毕。您可以走了。

Xièxiè, jiǎnchá wánbì, nín kěyǐ zǒu le.

Спасибо. Проверка завершена. Вы можете идти.

那好。我们到了中国。我们怎么去饭店? 来，这边。我问一下。

Nà hǎo. Wǒmen dào le Zhōngguó. Wǒmen zěnmē qù fàndiàn? Lái, zhè biān, wǒ wèn yíxià.

Хорошо. Мы прибыли в Китай. Как нам добраться до гостиницы? Пойдем, сюда, я спрошу.

先生，请问出租汽车站和机场巴士站在哪儿?

Xiānshēng, qǐngwèn chūzū qìchēzhàn hé jīchǎng bāshìzhàn zài nǎr?
Господин, скажите, пожалуйста, где стоянка для такси и автобусов?
出租汽车站在那边，往右走。巴士站在出租汽车站旁边
Chūzū qìchēzhàn zài nàbiān, wǎng yòu zǒu. Bāshìzhàn zài chūzū qìchēzhàn pángbiān
Стоянка такси вот там, идите направо. Стоянка автобусов находится рядом со стоянкой такси.
谢谢。
Xièxiè
Спасибо!
要车吗?
Yào chē ma?
Нужна машина?
不要，谢谢。
Búyào, xièxiè.
Не надо, спасибо.
出租车要排队，我的车现在就走。
Chūzūchē yào páiduì, wǒ de chē xiànzài jiù zǒu。
Чтобы сесть в такси, надо стоять в очереди, а моя машина уже сейчас поедет.
我们不坐黑车。
Wǒmen bú zuò hēichē。
Мы не пользуемся услугами «серых» такси.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

您的箱子里有什么东西?
请检查
要车吗?
您有几件行李
谢谢
只有私人物品
给您
我打算在中国住一个月
我是来旅行的
这边
谢谢。我没有要申报的东西

Задание 2. Переведите.

1) Здравствуйте, предъявите, пожалуйста, свой паспорт. Держите (пожалуйста). Спасибо. Сколько времени вы планируете провести в России? Я планирую провести в России один месяц. Какова цель вашего визита в Россию? Я приехал учиться. 2) У вас есть виза? Да, конечно, есть. Эта въездная виза выдана вчера и действует три месяца. Хорошо. Время вашего пребывания в России не может превышать срок действия визы. 3) Сколько у вас предметов багажа? Всего два чемодана. Один – мой, другой – моей сестры. Какие вещи находятся у вас в чемоданах? Есть ли что-то, что надо декларировать? Нет, ничего такого, только личные вещи. Откройте, пожалуйста, ваши чемоданы. Ручную кладь тоже? Нет, ручную кладь не надо. Спасибо. Проверка завершена. Вы можете идти. 4) Мы прибыли в Россию, теперь надо добраться до гостиницы. Пойдем на автобусную остановку или на стоянку такси? Чтобы сесть в такси, нужно выстоять очередь, а услугами частных извозчиков мы не пользуемся. Пойдем на автобус.

Практическое занятие № 6. Поездка на такси в гостиницу.

Цель: объяснить лексику, связанную поездкой на такси в гостиницу.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Едем из аэропорта на такси, попадаем в пробку и спорим с водителем.

师傅, 您好。我要去国际饭店。

Shīfù, nín hǎo. Wǒ yào qù guójì fàndiàn.

Шеф, добрый день. Мне надо в гостиницу «Международная».

好的。请上车吧。先生, 走高速公路的钱需要您付。十五块钱。

Hǎode, qǐngshàngchē ba. Xiānshēng, zǒugāosù gōnglù deqiánxūyàonínfù. Shí wǔ kuài qián

Хорошо. Садитесь в машину. Господин, вы должны оплатить стоимость проезда по высокоскоростному шоссе – 15 юаней.

没问题。我会付的。北京打的很方便。

Méi wèntí, wǒ huì fù de. Běijīng dǎdi hěn fāngbiàn.

Нет проблем. Я могу заплатить. Такси в Пекине – это очень удобно.

方便是方便, 可是现在是早上九点, 车堵得很厉害。

Fāngbiàn shì fāngbiàn, kěshì xiànzài shì zǎoshang jiǔ diǎn, chēdǔ de hěn lìhai.

Удобно-то удобно, но сейчас 9 часов утра, движение сильно затруднено.

国际饭店离这儿远吗?

Guójì fàndiàn lí zhèr yuǎn ma?

Отсюда далеко до гостиницы «Международная»?

比较远。我可以把你们送到地铁站, 行吗?

Bǐjiào yuǎn. Wǒ kěyǐ bǎ nǐmen sòngdào dìtiězhàn, xíng ma?

Достаточно далеко. Я могу довезти вас до станции метро, пойдет?

不行。我们有两件行李。

Bù xíng. Wǒmen yǒu liǎng jiàn xíngli

Не пойдет. У нас два чемодана.

好的, 好的。

Hǎo de, hǎo de.

Хорошо, хорошо (понял).

师傅, 请在那家商店停一会, 我要顺便买一点东西。

Shīfù, qǐng zài nà jiā shāngdiàn tíng yí huì, wǒ yào shùnbìan mǎi yí diǎn dōngxi.

Шеф, остановите возле того магазина, я быстренько куплю пару вещей.

没问题。

Méi wèntí.

Без проблем.

师傅, 请开快点儿。

Shīfù, qǐng kāi kuài diǎn ér.

Шеф, можете ехать немного быстрее?

好的。

Hǎo de

Хорошо.

国际饭店到了。一共是一百三十五块。

Guójì fàndiàn dào le. Yígòng shì yī bǎi sān shí wǔ kuài.

Прибыли в гостиницу «Международная». С вас 135 юаней.

请给我发票。

Qǐng gěi wǒ fāpiào

Дайте, пожалуйста, чек.

给您。

Gěi nín.
Держите.
谢谢。
Xièxiè.
Спасибо!

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

没问题。我会付的。北京打的很方便

好的，好的

国际饭店离这儿远吗？

不行。我们有两件行李

没问题

好的

请给我发票

谢谢

Задание 2. Переведите.

1)Шеф, добрый вечер. Мне бы в международный аэропорт. Хорошо, садитесь. А до аэропорта далеко? Не очень. Но сейчас шесть часов вечера, поэтому движение ужасно затруднено. Я могу отвезти вас к (ближайшей) станции метро, пойдет? Нет. Метро в Пекине не очень удобное, да и времени много уйдет. А времени у нас нет. Понял. ...Можете ехать немного быстрее? Хорошо. 2)Шеф, можете остановить у того магазинчика? Заодно куплю газету. Без проблем. 3)Прибыли в гостиницу «Шанхай». Господин, Вам также надо уплатить стоимость проезда по высокоскоростной трассе. И сколько с меня в целом? Всего 112 юаней. Без проблем, я могу заплатить. Дайте, пожалуйста, чек. Держите. Спасибо! ...Постойте, вы забыли в машине чемодан!

Практическое занятие № 7. Программы для поиска такси.

Цель: объяснить программы для поиска такси.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

科技改变着人们的生活。随着各类打车软件的出现，“出门难”问题迎刃而解。人们可以在出行前打开手机APP，输入自己想去的地点，几分钟之后，司机便可以通过定位，接到您。同时，网约车公司还为司机和客人提供了各种优惠券，真是便捷，高效，省钱！滴滴公司便是其中的翘首。

然而，随着滴滴公司业务的不拓展，安全问题频频出现：今年5月份，一名空姐曾在搭乘滴滴顺风车时，惨遭司机杀害。8月，乐清警方接群众报，称其女儿乘坐滴滴顺风车向朋友发送“救命”讯息后失联。其朋友迅速向滴滴客服反应紧急情况，但是滴滴客服在层层审核上报之后，为时已晚。

这引起了广大民众的愤怒，人们强烈要求滴滴公司进行业务整改，维护自己的生命安全。滴滴公司之后向社会道歉，但是冷漠的道歉信并没有缓解社会舆论。之后，交通部也入驻滴滴公司进行督办。

在面临科技带来生活便利和生命至高无上的抉择时，相信大家必然会选择生命。公司要合法经营，从源头上加强安全保障，产品功能的升级优化以及乘客出行面临安全问题时刻的警企联动，在问题层出不穷时，显得十分必要。身为一名普通的乘客，我们能做的是在出行时加

强安全防范意识，尽量选择正规公司，同时避免在深夜独自出行。也可以设置一名紧急联系人或者在行程中时刻保持与家人朋友的通话

Практическая часть

Задание 1. *Расскажите, какими программами или приложениями пользуетесь при вызове такси.*

Практическое занятие № 8. Бронирование номера в гостинице.

Цель: объяснить бронирование номера в гостинице.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

我想预订一个双人间。

Wǒ xiǎng yùdìng yí gè shuāngrénjiān.

Я бы хотел забронировать двухместный номер.

您打算住多长时间?

Nín dǎsuan zhù duōcháng shíjiān?

Сколько времени вы планируете жить в номере?

七月五日到七月十日。

Qī yuè wǔ rì dào qī yuè shí rì.

С пятого июля по десятое июля.

您想住什么标准的房间?

Nín xiǎng zhù shénme biāozhǔn de fángjiān?

Какие критерии у вас к выбору номера?

不要太贵的房间，一天一百八十块到三百块都可以。

Bú yào tài guì de fángjiān, yì tiān yī bǎi bā shí kuài dào sān bǎi kuài dōu kěyǐ.

Не нужно очень дорогого номера, меня устроит цена от 180 до 300 юаней за ночь.

您好! 我七月一日打电话预订了一个房间。这是订单

Nín hǎo! Wǒ qī yuè yī rì dǎ diànhuà yùdìng le yí gè fángjiān. Zhè shì dìngdān.

Здравствуйте! 1 июля я звонил вам по поводу бронирования номера. Вот подтверждение бронирования.

您好。您的姓名是 ...

Nín hǎo. Nín de xìngmíng shì...

Добрый день. Вас зовут...?

我叫米沙。

Wǒ jiào Mǐshā.

Меня зовут Миша.

是的，欢迎光临，我们已经准备好了您的房间。

Shì de, huānyíng guānglín, wǒmen yǐjīng zhǔnbèi hǎo le nín de fángjiān.

Да, с приездом, мы уже подготовили Ваш номер.

谢谢。

Xièxiè.

Спасибо!

请问，您想要楼层高些还是楼层低些的房间?

Qǐngwèn, nín xiǎng yào lóucéng gāo xiē háishì lóucéng dī xiē de fángjiān?

Скажите, вы бы хотели номер на этаже повыше или пониже?

我能看看房间吗?

Wǒ néng kànkàn fángjiān ma?

Я могу посмотреть номер?

您好!

Nín hǎo!

Здравствуйте!

我在这里预订了房间。

Wǒ zài zhè lǐ yùdìng le fángjiān

Я заказывал здесь комнату.

您的名字?

Níndemíngzì?

Ваше имя?

我叫米沙。

Wǒ jiào Mǐshā.

Меня зовут Миша.

您是什么时候预定的房间?

Nín shì shénmeshíhòu yùdìng de fángjiān?

Когда Вы заказывали номер?

六月二十五日。

Liù yuè èr shí wǔ rì.

25 июня.

您收到了订房通知单没有?

Nín shōudào le dìngfáng tōngzhīdān méi yǒu?

Вы получили подтверждение брони комнаты?

通知单是什么?

Tōngzhīdān shì shénme?

А что это такое?

就是确认您预订房间的文件。

Jiù shì quèrèn nín yùdìng fángjiān de wénjiàn

Это документ, подтверждающий бронирование комнаты.

那我没有通知单。

Nà wǒ méi yǒu tōngzhīdān.

Тогда у меня нет подтверждения бронирования.

真不好意思，我们没有您预订的房间

Zhēn bù hǎoyìsi, wǒmen méi yǒu nín yùdìng de fángjiān.

Действительно жаль, у нас нет заказанного Вами номера.

有空房间吗?

Yǒu kōng fángjiān ma?

Есть свободный номер?

也没有。这可能是我们搞错了，我们饭店对面还有一个不错的旅馆

Yě méi yǒu. Zhè kěnéng shì wǒmen gǎo cuò le, wǒmen fàndiàn duìmiàn hái yǒu yí gè búcuò de lǚguǎn.

Также нет. Это, возможно, наша ошибка, напротив нашей гостиницы есть одна неплохая гостиница.

您能为我在那个旅馆订一个房间吗?

Nín néng wéi wǒ zài nà ge lǚguǎn dìng yí gè fángjiān ma?

Вы можете для меня забронировать номер в этой гостинице?

当然。

Dāngrán.

Конечно.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

七月五日到七月十日

您好。您的姓名是

是的, 欢迎光临, 我们已经准备好了您的房间

请问, 您想要楼层高些还是楼层低些的房间?

我能看看房间吗?

六月二十五日

就是确认您预订房间的文件

有空房间吗?

当然。

Задание 2. Переведите.

1. Здравствуйте, я бы хотел забронировать одноместный номер (单间, 单人房) Сколько времени Вы планируете провести здесь? С 18 по 20 марта. Какие критерии у вас к подбору номера? Не нужно уж очень дорогого номера. Меня устроит цена от 210 до 300 юаней за ночь. Хорошо. Скажите, Вы бы хотели номер на этаже повыше или пониже? Я могу посмотреть номера? Конечно. 2. Здравствуйте! 4 декабря я звонил вам по поводу бронирования. Вот подтверждение заказа. Добрый день. Вас зовут... Чэн Шувэнь. Да, никаких проблем. Д о б р о пожаловать! 3. Здравствуйте. Я бронировал у вас комнату. Здравствуйте. Ваше имя? Ван Чжун. Какого числа Вы заказывали номер? 18 августа. Вы получили подтверждение брони комнаты? Ммм, а что это такое? Документ, подтверждающий бронирование комнаты. А, э т о т документ. Конечно, получил, вот он. Хорошо. Двухместный номер, господин Ван Чжун...все верно? Да. С приездом, мы уже подготовили ваш номер. Спасибо. 4. Добрый вечер, у вас есть свободная комната? Очень жаль, но свободных номеров сейчас нет. Как же поступи т ь? Поблизости есть другие гостиницы? Прямо напротив нас есть неплохая гостиница. Вы можете для меня забронировать там номер? Конечно.

Практическое занятие № 9. Регистрация в гостинице.

Цель: объяснить регистрацию в гостинице.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Вы узнаете о разных типах номеров, их оснащении и о том, что необходимо сделать перед тем, как заселиться в номер.

您好! 请问, 这里有空房间吗?

Nín hǎo, qǐng wèn, zhè lǐ yǒu kōng fángjiān ma?

Добрый день. Здесь есть свободный номер?

先生, 您好。您预订房间了没有?

Xiānshēng, nín hǎo. Nín yùdìng fángjiān le méi yǒu?

Господин, здравствуйте. Вы заказывали номер или нет?

没有。

Méi yǒu.

Нет.

我来看一下。我们这儿有单人间, 双人间和套间。

Wǒ kàn yíxià. Wǒmen zhèr yǒu dānrénjiān, shuāngrénjiān hé tàojiān.

Сейчас посмотрю. У нас есть одноместные, двухместные номера и апартаменты.

请问, 双人间有淋浴吗?

Qǐng wèn, shuāngrénjiān yǒu lín yǔ ma?

Скажите, в двухместном номере есть душ?

当然有。

Dāngrán yǒu.

Конечно, есть.

住一天多少钱?

Zhù yì tiān duōshǎo qián?

Сколько стоит за ночь?

三十块。

Liǎng bǎi sān shí kuài.

Двести тридцать юаней.

还有更便宜吗?

Hái yǒu gèng piányi ma?

А есть более дешевые?

有。两个人合住一个标准间，一天一百五十块

Yǒu. Liǎng gè rén hézhù yí gè biāozhǔnjiān, yì tiān yī bǎi wǔ shí kuài.

Есть. Если два человека живут в стандартном номере, то стоимость за ночь будет 150 юаней.

有一张双人床的么?

Yǒuyī zhāngshuāngrénchuángdeme?

Есть с двуспальной кроватью?

有。

Yǒu.

Есть.

这个价格包括什么?

Zhè ge jiàgé bāokuò shénme?

А что включает в себя цена за номер?

包括早餐，不包括冰箱里面的小食品和饮料。

Bāokuò zǎocān, bù bāokuò bīngxiāng lǐmiàn de xiǎoshípǐn hé yǐnliào.

Цена включает в себя завтрак, но не включает закуски и напитки из мини-бара.

有宽带吗?

Yǒu kuāndài ma?

Интернет есть?

房间免费上网。

Fángjiān miǎnfèi shàngwǎng.

В комнатах есть бесплатный интернет.

那我要一个标准间。

Nà wǒ xiǎng yào yí gè biāozhǔnjiān.

Тогда нам стандартный номер.

没问题。我可以看看您的护照吗?

Méi wèntí. Wǒ kěyǐ kànkàn nín de hùzhào ma?

Нет вопросов. Я могу взглянуть на Ваш паспорт?

给您。

Gěi nín.

Пожалуйста.

您需要填一张住宿登记表。

Nín xūyào tián yí zhāng zhùsù dēngjìbiǎo.

Вам нужно будет заполнить регистрационную карточку.

好的，我把登记表填完了。

Hǎo de, wǒ bǎ dēngjìbiǎo tiánwán le.

Вот, я все заполнил.

请您在这儿签名。先生，您需要交六百块钱的房间押金。您离开酒店时，我们会退还给您。

Qǐng nín zài zhè qiānmíng. Xiānshēng, nín xūyào jiāo liù bǎi kuài qián de fángjiān yājīn. Nín líkāi jiùdiàn shí, wǒmen huì tuìhuán gěi nín.

Поставьте, пожалуйста, здесь свою подпись. Господин, Вам надо оставить залог в размере 600 юаней. Когда Вы будете выписываться из номера, мы вернем вам залог.

好的。

Hǎode.

Хорошо.

这是您的钥匙。

Zhè shì nín de yàoshi.

ВотВашключ.

请问，我的房间是多少号？

Qǐngwèn, wǒdefángjiānshì duōshǎohào?

Скажите, какойуменяномеркомнаты?

五七三。

Wǔ qī sān.

Номер 573.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

当然有

还有更便宜吗？

三十块

先生，您好。您预订房间了没有？

有。两个人合住一个标准间，一天一百五十块

Задание 2. Переведите.

1)Здравствуйте, извините, у вас есть свободные номера? Добрый день. Вы заказывали номер? Нет, не заказывал. Сейчас посмотрю. У нас есть одноместные и двухместные номера, а также апартаменты. Какие критерии у вас к выбору номера? Мне нужен недорогой номер. Сколько стоит ночь в одноместном номере? 140 юаней. А душ там есть? Конечно, есть. А интернет? В комнатах бесплатный интернет. Хорошо, тогда мне одноместный номер. 2)Мне нужен двухместный номер. Сколько вы берете за ночь? 260 юаней. А что входит в цену? Цена включает в себя завтрак, но не включает в себя закуски и напитки из мини-бара. А есть что-то подешевле? Есть. Если два человека живут в стандартном номере, то стоимость за ночь будет 180 юаней. Есть номера с двумя односпальными кроватями? Есть. Тогда нам стандартный номер. Без проблем. 3)Можно взглянуть на ваш паспорт? Вот, пожалуйста. Вам также нужно заполнить регистрационную карточку. ...Хорошо, заполнил. Еще нужно что-то оформить? Поставьте, пожалуйста, здесь свою подпись. Господин, Вам надо оставить залог в размере 500 юаней. Когда Вы будете выписываться из номера, мы вернем Вам залог. Без проблем. Какой у меня номер комнаты? 298. Спасибо. Пожалуйста, отнесите мои вещи в номер. 4)Добрый день. У вас есть свободные номера? Да. Какой номер вам нужен? Без балкона и желательно потише. Есть такие? Сейчас посмотрю. Да, есть. Двухместный или одноместный? Двухместный. У вас есть скидки для детей? Конечно, есть.

Задание 3. Возможно ли употребление 把 с этими глаголами.

带到

看见

以为

看成

打扫

成为

放在

听见
出来
关上
搞清楚
遇到
出来
得到
挂
离开

Практическое занятие №10. Проблемы в гостинице.

Цель: объяснить, какие бывают проблемы в гостинице.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Проблемы, с которыми можно столкнуться в гостинице. Просьбы к сотруднику ресепшн.

小姐, 我的房间里

Xiǎojiě, wǒdefángjiānlǐ:

Девушка, у меня в комнате:

厕所的灯坏了

Cèsuǒ dedēnghuàile.

Свет в туалете не горит.

水管子坏了

Shuǐguǎnzi huài le.

Кран не работает.

有虫子

Yǒu chóngzǐ.

Насекомые.

水龙头关不紧

Shuǐlóngtóu guān bù jǐn.

Кран неплотно закрывается (из крана капает вода).

今天没有人打扫

Jīntiān méi yǒu rén dǎsǎo.

Никто сегодня не убирался.

枕头太低了, 我还要一个

Zhěntóu tài dī le, wǒ hái yào yí gè.

Подушка тонкая, мне нужна еще одна.

窗帘拉不动

Chuānglián lā bú dòng.

Шторы не раздвигаются.

水池子的下水道堵住了

Shuǐ chízi de xiàshuǐdào dǔ zhù le.

Раковина засорена.

你能找人把它修好吗?

Nǐ néng zhǎo rén bǎ tā xiū hǎo ma?

Вы можете позвать кого-нибудь, чтобы починили?

我马上派人去解决这个问题。

Wǒ mǎshàng pài rén qù jiějué zhè gè wèntí.

Я сейчас же пошлю за человеком, который решит этот вопрос.

小姐, 我的钥匙锁在房间里了, 你能帮我开一下门吗?

Xiǎojiě, wǒ de yàoshi suǒ zài fángjiān lǐ le, nǐ néng bāng wǒ kāi yíxià mén ma?

Девушка, мой ключ остался в комнате. Вы можете помочь мне открыть дверь?

没问题。我马上去

Méi wèntí. Wǒ mǎshàng qù.

Нет проблем. Уже иду.

我的房间太小了, 能不能换一个大一点点儿的?

Wǒ de fángjiān tài xiǎo le, néng bu néng huàn yí gè dà yì diǎnr de?

Моя комната слишком маленькая. Можно поменять на более просторную?

你的房间号是多少?

Nǐ de fángjiān hào shì duōshǎo?

какой у вас номер комнаты? - 346.

对不起, 比你住的房间大的都住满了

Duìbuqǐ, bǐ nǐ zhù de fángjiān dà de dōu zhù mǎn le.

Извините. Все комнаты, которые больше Вашей, заняты.

小姐, 我对我的房间很不满意。我的房间里窗户打不开了, 没有热水,

电视机坏了。我想换成别的房间。

Xiǎojiě, wǒ duì wǒ de fángjiān hěn bù mǎnyì. Wǒ de fángjiān lǐ chuānghù dǎ bú kāi le, méi yǒu rèshuǐ, diànshìjī huài le, wǒ xiǎng huàn chéng bié de fángjiān.

Девушка, я очень недоволен своей комнатой. Окна не открываются, нет горячей воды, телевизор не работает. Я хочу поменять комнату.

先生, 对不起, 是我们工作失职, 我为您调换房间

Xiānshēng, duìbuqǐ, shì wǒmen gōngzuò shīzhí, wǒ wéi nín diàohuàn fángjiān.

Извините, это наша ошибка. Мы поменяем Вам комнату.

好的。我也想把这个东西存在你们的保险箱里, 可以吗?

Hǎo de, wǒ yě xiǎng bǎ zhè ge dōngxī cún zài nǐmen de bǎoxiǎnxiānglǐ, kěyǐ ma?

Хорошо. Я также хотел бы положить эту вещь к Вам в сейф. Можно?

当然可以

Dāngrán kěyǐ.

Конечно можно.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

厕所的灯坏了

有虫子

枕头太低了, 我还要一个

我马上派人去解决这个问题

水池子的下水道堵住了

厕所的灯坏了

有虫子

枕头太低了, 我还要一个

我马上派人去解决这个问题

水池子的下水道堵住了

Задание 2. Переведите.

— Девушка, у меня в комнате раковина засорена и кран не плотно закрывается. Вы можете позвать кого-нибудь, чтобы починили? — Я сейчас же пошлю за человеком, который решит этот вопрос.

– Девушка, у меня в комнате никто сегодня не убирался. – Какой у вас номер комнаты? Мы сейчас же решим этот вопрос.

– Я также хотел бы положить свои вещи к Вам в сейф. Можно? – Конечно. – Ой! Девушка, мой ключ остался в комнате. Вы можете помочь мне открыть дверь? – Нет проблем. Уже иду. – Спасибо!

Задание 3. Прочитайте предложения, переведите их на русский язык.

1. 我的笔让他借去了。
2. 他的纸叫风刮去了。
3. 这辆车被那位司机修好了。
4. 你们被教授选作运动员了。
5. 赵老师被学生们请去讲中国文学了。

Практическое занятие №11. Переезд в другой номер.

Цель: объяснить, как переехать в другой номер.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

你好。我的飞机明天晚上才起飞，我想多住一天，可以吗？

nǐ hǎo. wǒ de fēijī míngtiān wǎnshàng cái qǐfēi, wǒ xiǎng duō zhù yītiān, kěyǐ ma?

Добрый день! У меня самолет улетает только завтра вечером, можно ли продлить бронь еще на один день?

您的房间号码是多少？

Nín de fángjiān hàomǎ shì duōshǎo?

Какой у вас номер комнаты?

535号。

Wūsānwǔ hào.

535.

很抱歉，535号房间已经被别人预订了。他们明天早上来。

Hěn bàoqiàn, Wūsānwǔ hào fángjiān yǐjīng bèi biéren yùdìng le. Tāmen míngtiān zǎoshàng lái.

Извините, но на завтра ваш номер уже забронирован, новые постояльцы приедут завтра утром.

那我怎么办？

Nà wǒ zěnmē bàn?

Что же мне делать?

我看一看，可能有别的空房间。对了，您住的房间对面有一个空房间，还没有被预订。来我们一起去看看那个房间，如果你喜欢，你可以在那个房间住一天，行吗？

Wǒ kàn yī kàn, kěnéng yǒu biéde kōng fángjiān. Duì le, nín zhù de fángjiān duìmiàn yǒu yī gè kōng fángjiān, hái méiyǒu bèi yùdìng. Lái wǒmen yīqǐ qù kàn yī kàn nà ge fángjiān, rúguǒ nǐ xǐhuan, nǐ kěyǐ zài nà ge fángjiān zhù yītiān, xíng ma?

Давайте я посмотрю, есть ли у нас свободные номера. Ага, вот прямо напротив вашего номера есть свободная комната, ее еще никто не забронировал. Давайте вместе ее посмотрим, и если она вам понравится, вы сможете провести день там. Так вас устроит?

好的。

Hǎo de.

Да, хорошо.

先生，您好。您住的房间需要修理。您能不能换一个房间？

Xiānsheng, nínhǎo. Nín zhù de fángjiān xūyào xiūlǐ. Nín néng bù néng huàn yī gè fángjiān?

Здравствуйте, уважаемый! Ваш номер нуждается в ремонте, разрешите переселить вас в другую комнату?

为什么我预订这个房间时，被你们的服务员没有说到我的房间需要修理？

Wèi shénme wǒ yùdìng zhè ge fángjiān shí, bèi nǐmen de fúwùyuán méiyǒu shuō dào wǒ de fángjiān xūyào xiūlǐ?

Почему вы ничего не сказали о том, что будете ремонтировать комнату, тогда, когда я ее бронировал?

这是我们搞错了，所以现在 we 给你更大的房间。来，我给你看一看。

Zhè shì wǒmen gāo cuò le, suǒyǐ xiànzài wǒmen gěi nǐ gēng dà de fángjiān. Lái, wǒ gěi nǐ kàn yī kàn.

Это наша ошибка, наша вина, поэтому мы вам предоставим более просторную комнату. Пойдемте, я вам ее покажу.

啊，这个房间比那个房间好很多，风景真美。我喜欢这个房间。

a, zhège fángjiān bǐ nàgè fángjiān hǎo hěnduō, fēngjǐng zhēnměi. wǒ xǐhuān zhège fángjiān.

О, эта комната намного больше прежней! И вид красивый. Мне нравится.

非常好。我们免费给你提供这个房间。

Fēicháng hǎo, wǒmen miǎnfèi gěi nǐ tígōng zhè ge fángjiān.

Великолепно. Тогда мы вам бесплатно предоставляем этот номер.

还有一个问题，我的房间里有很多东西，我一个人搬起来很麻烦。

Háiyǒu yī gè wèntí, wǒ de fángjiān lǐ yǒu hěnduō dōngxī, wǒ yī gè rén bān qǐ lái hěn máfan.

Есть еще один момент. У меня в номере очень много вещей, и одному переезжать будет очень накладно.

没问题，我一定让两个服务员帮你把东西搬起来。

Méi wèntí, wǒ yīdìng ràng liǎng gè fúwùyuán bāng nǐ bǎ dōngxī bān qǐ lái.

Никаких проблем, я обязательно пришлю пару портье, чтобы помочь вам с переездом.

好的。

Hǎo de.

Отлично.

我有急事，要今天晚上走，我想现在结帐。

Wǒ yǒu jíshì, yào jīntiān wǎnshang zǒu, wǒ xiǎng xiànzài jiézhàng.

У меня есть срочные дела, сегодня вечером надо уезжать, поэтому я хочу расплатиться за номер прямо сейчас.

没问题。您的房间号是多少？

Méi wèntí. Nín de fángjiān hào shì duōshǎo?

Без проблем. Какой у вас номер комнаты?

834号。

bā sān sì hào.

834.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

非常好。我们免费给你提供这个房间

好的

没问题。您的房间号是多少？

您的房间号码是多少？

那我怎么办？

好的

先生，您好。您住的房间需要修理。您能不能换一个房间？

Задание 2. Задайте вопросы к словам, данным в скобках.

我爸爸是工人 (我爸爸)

他哥哥是工程师 (工程师)

我爸爸是中国人 (我)

Задание 3. Составьте из приведенных иероглифов предложения, изменив порядок слов. Затем дайте перевод на русский. В каждом пункте задействуйте все данные слова и не добавляйте собственных.

1. 了, 感动, 被, 个, 我, 电影, 这。

2. 了, 看, 这, 你, 本, 小说, 要是; 它, 也, 一定, 被, 会, 吸引住。 (; обозначает запятую в конечном варианте предложения)

Практическое занятие №12. Обмен валюты.

Цель: объяснить лексику, связанную с обменом валюты.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

我们需要去换点钱。这附近有没有什么银行?

Wǒmen xūyào qù huàn diǎn qián. Zhè fùjìn yǒu méi yǒu shénme yínháng?

Нам надо поменять деньги. Здесь поблизости есть какой-нибудь банк?

你看, 那是中国银行。

Nǐ kàn, nà shì Zhōngguó yínháng.

Смотри, вон Банк Китая.

小姐, 我想兑换三百美元的人民币。

Xiǎojiě, wǒ xiǎng duìhuàn sān bǎi měiyuán de rénminbì.

Девушка, мы бы хотели поменять 300 долларов США на юани.

好的。请把你的护照给我看一下。请填写一张兑换单

Hǎo de. Qǐng bǎ nǐ de hùzhào gěi wǒ kàn yíxià. Qǐng tián yì zhāng duìhuàndān.

Хорошо. Дайте, пожалуйста, Ваш паспорт. Заполните этот бланк.

请问, 今天一美元兑换多少人民币?

Qǐng wèn, jīntiān yī měiyuán duìhuàn duōshǎo rénminbì?

Скажите, какой сегодня обменный курс долларов на юани?

一美元兑换六块八毛人民币。

Yī měiyuán duìhuàn liù kuài bā máo rénminbì.

6,8 юаней за 1 доллар.

请问, 还要付多少手续费?

Qǐng wèn, hái yào fù duōshǎo shǒuxùfèi?

Скажите, а сколько еще надо будет заплатить комиссии?

没有手续费。

Méi yǒu shǒuxùfèi.

Комиссии нет.

请给我五十元, 二十元和十元面值的钞票。

Qǐng gěi wǒ wǔshí yuán, èr shí yuán hé shí yuán miànzhí de chāopiào.

Дайте, пожалуйста, банкнотами в 50, 20 и 10 юаней.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

小姐, 我想兑换三百美元的人民币

一美元兑换六块八毛人民币

没有手续费

请给我五十元, 二十元和十元面值的钞票

Задание 2. Переведите.

1. Нам надо поменять деньги. Тут где-нибудь поблизости есть банк? Я не знаю, не здешний. Спросите кого-нибудь другого. ...Извините, не подскажете, тут есть где-нибудь поблизости банк? Да, вон, напротив — Банк Гуанчжоу. 2. Девушка, мы бы хотели обменять 2000 юаней на рубли. Какой сегодня обменный курс? 4 рубля за 1 юань. Дайте, пожалуйста, ваш паспорт и заполните бланк. Вот, все заполнил. Скажите, а сколько еще надо будет заплатить комиссии? Комиссии нет. Здорово! Дайте, пожалуйста, банкнотами в 1000, 500 и 100 рублей.

Задание 3. Задайте вопросы к словам, данным в скобках.

1. 他妈妈是工程主人 (他妈妈)
2. 我弟弟是运动员 (运动员)
3. 我是中国人 (我)
4. 他有两本词典 (两)
5. 我们每天看很多书 (每天)
6. 我要买吃的 (买)

Практическое занятие №13. Морфема.

Цель: объяснить отношения между иероглифами и морфемами.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Морфема (语素) - это наименьшая смысловозначительная единица языка и грамматики. Например, морфемы 人 человек, 民 народ, 作 делать, 用 использовать, 桌 стол, 葡萄 виноград, 玻璃 стекло, потому что они имеют значение, не могут быть разделены на более мелкие единицы. Если 葡萄 виноград и 玻璃 стекло разделить на отдельные составляющие 葡 и 萄, 玻 и 璃, то они не будут выражать никакого значения и поэтому не могут считаться морфемами. В китайском языке абсолютное большинство морфем являются односложными, небольшая часть - двусложными и еще меньшая часть - трехсложными и четырехсложными. Поскольку китайские иероглифы представляют собой звуковые единицы, то на письме эти односложные морфемы записываются одним иероглифом, и абсолютное большинство иероглифов совпадают с морфемами.

Небольшое число иероглифов не совпадают с морфемами, например 玛 и 瑙 агат, 唠 и 叨 ворчать; брюзжать, 葡 и 萄 виноград, они выражают лишь один звук из многосложного фонемного образования и не имеют какого-либо значения. Есть также иероглифы, совпадающие с несколькими морфемами, выражая при этом разные значения. Например, 把 (в сочетании -把椅子 один стул является счетным словом, в слове 把守 охранять; защищать является глаголом, в сочетании 把门开开 открыть дверь является предлогом, в сочетании 个把月 выражает приблизительное число около месяца, в слове 把儿 означает черенок, рукоятка). Таким образом, отношения между иероглифами и морфемами являются довольно сложными.

Практическая часть

Задание 1. Определите грамматическое значение слова 把 в следующих предложениях.

1. 把困难留给自己，把方便让给别人。

Принимать на себя все трудности, уступая удобства другим.

2. 美国把持联合国的时代已经一去不复返了。

Безвозвратно ушло в прошлое то время, когда Америка заправляла делами в ООН.

3. 我们对他们的把戏不能坐视不理。

Мы не можем смотреть равнодушно на их фиглярство.

4. 把酒临风。

Пить вино и любоваться с террасы живописным видом.

5. 我们有把握取得最后胜利。 Мы уверены в завоевании окончательной победы.

6. 要利用外国的智力，把外国人请来参加我们的重点建设。

Надо использовать интеллектуальные ресурсы зарубежных стран, приглашать иностранцев для участия в строительстве важнейших объектов.

7. 我买了两把勺儿，两双筷子，四个盘子和一把剪子。

Я купил две ложки, две пары палочек для еды, четыре тарелки и одни ножницы.

Практическое занятие №14. Все страны мира.

Цель: объяснить названия стран.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Chinese Name	Pinyin	Русское название	English Name
阿富汗	āfùhàn	Афганистан	Afghanistan
阿尔巴尼亚	ā'ěrbāníyǎ	Албания	Albania
阿尔及利亚	ā'ěrjīliǎ	Алжир	Algeria
安道尔	āndào ěr	Андорра	Andorra
安哥拉	āngēlā	Ангола	Angola
安圭拉	ān guī lā	Ангилья	Anguilla
南极洲	nánjízhōu	Антарктида	Antarctica
安提瓜和巴布达	ān tí guā hé bā bù dá	Антигуа и Барбуда	Antigua and Barbuda
阿根廷	āgēntíng	Аргентина	Argentina
亚美尼亚	yàměiníyǎ	Армения	Armenia
阿鲁巴	ā lǔ bā	Аруба	Aruba
澳大利亚	àodàliǎ	Австралия	Australia
奥地利	àodìlì	Австрия	Austria
阿塞拜疆	āsèbàijiāng	Азербайджан	Azerbaijan
巴哈马	bāhāmǎ	Багамские о-ва	Bahamas
巴林	bālín	Бахрейн	Bahrain
孟加拉国	mèngjiālā guó	Бангладеш	Bangladesh
巴巴多斯	bābāduōsī	Барбадос	Barbados
白俄罗斯	bái'èluósī	Беларусь	Belarus
比利时	bǐlìshí	Бельгия	Belgium
伯利兹	bó lìzī	Белиз	Belize
贝宁	bèi níng	Бенин	Benin
百慕达群岛	bǎi mù dá qúndǎo	Бермудские острова	Bermuda
不丹	bù dān	Бутан	Bhutan
玻利维亚	bōlìwéiyǎ	Боливия	Bolivia

波斯尼亚 - 黑塞哥维那	bōsīníyǎ hēisāigēwéinà	Босния - Герцеговина	Bosnia and Herzegovina
博茨瓦纳	bócíwǎnà	Ботсвана	Botswana
巴西	bāxī	Бразилия	Brazil
文莱达鲁萨兰国	wén lái dá lǔ sà lán guó	Бруней	Brunei Darussalam
保加利亚	bǎojiāliyǎ	Болгария	Bulgaria
布基纳法索	bù jī nà fǎ suǒ	Буркина-Фасо	Burkina Faso
蒲隆地	pú lóng dì	Бурунди	Burundi
柬埔寨	jiǎnpǔzhài	Камбоджа	Cambodia
喀麦隆	kāmàilóng	Камерун	Cameroon
加拿大	jiānádà	Канада	Canada
佛得角	fú dé jiǎo	Кабо-Верде	Cape Verde
中非共和国	zhōng fēi gònghéguó	Центрально- Африканская Республика	Central African Republic
乍得	zhàdé	Чад	Chad
智利	zhìlì	Чили	Chile
中国, 中华	zhōngguó, zhōnghuá	Китай, КНР	China
哥伦比亚	gēlúnbǐyǎ	Колумбия	Colombia
刚果民主共和国	gāngguǒ mínzhǔ gònghéguó	Демократическая Республика Конго	Congo, Dem. Rep.(Kinshasa)
刚果共和国	gāngguǒ gònghéguó	Республика Конго	Congo, Republic of(Brazzaville)
哥斯达黎加	gēsīdálíjiā	Коста-Рика	Costa Rica
科特迪瓦	Kētèdíwǎ	Кот-д'Ивуар	Côte d'Ivoire
克罗地亚	kèluódiyǎ	Хорватия	Croatia
古巴	gǔbā	Куба	Cuba
塞浦路斯	sāipǔlùsī	Кипр	Cyprus
捷克共和国	jiékè gònghéguó	Чехия	Czech Republic
丹麦	dānmài	Дания	Denmark
吉布提	jíbùtí	Джибути	Djibouti
多米尼克	duōmǐ níkè	Доминика	Dominica
多米尼加共和国	duōmǐníjiā gònghéguó	Доминиканская Республика	Dominican Republic
东帝汶	Dōngdìwèn	Восточный Тимор	East Timor Timor-Leste
厄瓜多尔	èguāduō'ěr	Эквадор	Ecuador
埃及	āijí	Египет	Egypt

萨尔瓦多	sà'ěrwǎduō	Сальвадор	El Salvador
赤道几内亚	chìdào jīnèiyǎ	Экваториальная Гвинея	Equatorial Guinea
厄立特里亚	èlìtèlǐyǎ	Эритрея	Eritrea
爱沙尼亚	àishāníyǎ	Эстония	Estonia
埃塞俄比亚	āisāi'ébǐyǎ	Эфиопия	Ethiopia
斐济	fěiji	Фиджи	Fiji
芬兰	fēnlán	Финляндия	Finland
法国	fàguó	Франция	France
法屬圭亞那	fà zhǔ guīyǎnà	Французская Гвиана	French Guiana
法属波利尼西亚	fà zhǔ bōlíníxīyà	Французская Полинезия	French Polynesia
加蓬	jiāpéng	Габон	Gabon
冈比亚	gāngbǐyǎ	Гамбия	Gambia
格鲁吉亚	gélǔjǐyà	Грузия	Georgia
德国	déguó	Германия	Germany
加纳	jiānà	Гана	Ghana
英国	yīngguó	Великобритания	Great Britain
希腊	xīlǎ	Греция	Greece
格陵兰	gélínglán	Гренландия	Greenland
危地马拉 (瓜地馬拉)	wēidīmǎlā (guā dì mǎ lā)	Гватемала	Guatemala
几内亚	jīnèiyǎ	Гвинея	Guinea
圭亚那	guīyǎnà	Гайана	Guyana
海地	hǎidì	Гаити	Haiti
梵帝冈	fàn dì gāng	Ватикан	Holy See
洪都拉斯	hóngdūlāsī	Гондурас	Honduras
香港	xiānggǎng	Гонконг	Hong Kong
匈牙利	xiōngyáli	Венгрия	Hungary
冰岛	bīngdǎo	Исландия	Iceland
印度	yìndù	Индия	India
印度尼西亚, 印尼	yìndùníxīyà, yìnní	Индонезия	Indonesia
伊朗	yīlǎng	Иран	Iran
伊拉克	yīlākè	Ирак	Iraq
爱尔兰	ài'ěrlán	Ирландия	Ireland
以色列	yǐsèliè	Израиль	Israel

意大利	yìdàlì	Италия	Italy
牙买加	yámǎijiā	Ямайка	Jamaica
日本	riběn	Япония	Japan
约旦	yuēdàn	Иордания	Jordan
哈萨克斯坦	hāsàkè sītǎn	Казахстан	Kazakhstan
肯尼亚	kěnníyǎ	Кения	Kenya
基里巴斯	jīlǐbāsī	Кирибати	Kiribati
北韩, 北朝鲜	běihán, běi cháoxiǎn	Северная Корея	Korea, Democratic People's Rep. (North Korea)
韩国, 光州	hánguó, guāngzhōu	Южная Корея, Кванджу	Korea, Republic of (South Korea)
科威特	kēwēitè	Кувейт	Kuwait
吉尔吉斯斯坦	jí'ěrgíjsī sītǎn	Киргизия	Kyrgyzstan
老挝	lǎowō	Лаос	Lao
拉脱维亚	lātuōwéiyǎ	Латвия	Latvia
黎巴嫩	líbānèn	Ливан	Lebanon
莱索托	láisuǒtuō	Лесото	Lesotho
利比里亚	libǐlǐyǎ	Либерия	Liberia
利比亚	libǐyǎ	Ливия	Libya
列支敦士登	lièzhīdūnshìdēng	Лихтенштейн	Liechtenstein
立陶宛	lìtáoowǎn	Литва	Lithuania
卢森堡	lúsēnbǎo	Люксембург	Luxembourg
澳门	àomén	Макао	Macao (Aomen)
马其顿	mǎqídùn	Македония	Macedonia, Rep. of
马达加斯加	mǎdǎjiāsījiā	Мадагаскар	Madagascar
马拉维	mǎ lā wéi	Малави	Malawi
马来西亚	mǎláixīyà	Малайзия	Malaysia
马尔代夫	mǎ'ěrdàifū	Мальдивы	Maldives
马里	mǎlǐ	Мали	Mali
马耳他	mǎ'ěrtā	Мальта	Malta
马绍尔群岛	mǎshào'ěr qúndǎo	Маршалловы острова	Marshall-Islands
马提尼克	mǎ tí níkè	Мартиника	Martinique
毛里塔尼亚	máolǐtǎníyǎ	Мавритания	Mauritania
毛里求斯	máolǐqiúsī	Маврикий	Mauritius
墨西哥	mòxīgē	Мексика	Mexico

密克罗尼西亚	mì kè luó ní xī yà	Микронезия	Micronesia
摩尔多瓦	mó'ěrduōwǎ	Молдова	Moldova
摩纳哥	mónàgē	Монако	Monaco
蒙古	ménggǔ	Монголия	Mongolia
黑山	hēishān	Черногория	Montenegro
摩洛哥	móluògē	Марокко	Morocco
莫桑比克	mòsāngbǐkè	Мозамбик	Mozambique
缅甸	miǎndiàn	Мьянма	Myanmar, Burma
纳米比亚	nànmǐbǐyǎ	Намибия	Namibia
瑙鲁	nǎo lǔ	Науру	Nauru
尼泊尔	níbó'ěr	Непал	Nepal
荷兰	hélán	Нидерланды	Netherlands
新喀里多尼亚	xīn kā lǐ duō ní yǎ	Новая Каледония	New Caledonia
新西兰	xīnxīlán	Новая Зеландия	New Zealand
尼加拉瓜	níjiālāguā	Никарагуа	Nicaragua
尼日尔	nírì'ěr	Нигер	Niger
尼日利亚	nírìliyǎ	Нигерия	Nigeria
挪威	nuówēi	Норвегия	Norway
阿曼	āmàn	Оман	Oman
巴基斯坦	bājīstǎn	Пакистан	Pakistan
帕劳	pà láo	Палау	Palau
巴勒斯坦	Bālèsītǎn	Палестина	Palestinian National Authority
巴拿马	bānámǎ	Панама	Panama
巴布亚新几内亚	bābùyǎ xīn jǐnèiyǎ	Папуа-Новая Гвинея	Papua New Guinea
巴拉圭	bālāguī	Парагвай	Paraguay
秘鲁	bì lǔ	Перу	Peru
菲律宾	fēilùbīn	Филиппины	Philippines
波兰	bōlán	Польша	Poland
葡萄牙	pútáoyá	Португалия	Portugal
波多黎各	bōduōlígè	Пуэрто-Рико	Puerto Rico
卡塔尔	kǎtǎ'ěr	Катар	Qatar
罗马尼亚	luómǎníyǎ	Румыния	Romania
俄罗斯	èluósī	Россия	Russia
卢旺达	lúwàngdá	Руанда	Rwanda
圣基茨和尼维斯	shèng jī cí hé ní wéi	Сент-Китс и Невис	Saint Kitts and Nevis

	sī		
圣卢西亚	shèng lú xīyǎ	Сент-Люсия	Saint Lucia
圣文森特和格林纳丁斯	shèngwénsēntè hé gélín nà dīng sī	Сент-Винсент и Гренадины	Saint Vincent and the Grenadines
萨摩亚	sà mó yǎ	Самоа	Samoa
圣马力诺	shèngmǎlìnuò	Сан - Марино	San Marino
圣多美普林西比	shèng duō měi pǔ lín xī bǐ	Сан-Томе и Принсипи	São Tomé and Príncipe
沙特阿拉伯	shātè ālābó	Саудовская Аравия	Saudi Arabia
塞内加尔	sàinèijiǎ'ěr	Сенегал	Senegal
塞尔维亚	sài'ěrwéiyǎ	Сербия	Serbia
塞舌尔	sāi shé ěr	Сейшельские острова	Seychelles
塞拉利昂	sèlālì'áng	Сьерра-Леоне	Sierra Leone
新加坡	xīnjiāpō	Сингапур	Singapore
斯洛伐克	sīluòfákè	Словакия	Slovakia
斯洛文尼亚	sīluòwénníyǎ	Словения	Slovenia
索马里	suǒmǎlǐ	Сомали	Somalia
南非	nánfēi	ЮАР	South Africa
西班牙	xībānyá	Испания	Spain
斯里兰卡	sīlǐlánkǎ	Шри-Ланка	Sri Lanka
苏丹	sūdān	Судан	Sudan
苏里南	sūlínán	Суринам	Suriname
史瓦济兰	shǐ wǎ jì lán	Свазиленд	Swaziland
瑞典	ruìdiǎn	Швеция	Sweden
瑞士	ruìshì	Швейцария	Switzerland
叙利亚	xùliǎyǎ	Сирия	Syria
台湾	táiwān	Тайвань	Taiwan
塔吉克斯坦	tǎjíkè sītǎn	Таджикистан	Tajikistan
坦桑尼亚	tǎnsāngníyǎ	Танзания	Tanzania
泰国	tàiguó	Таиланд	Thailand
东帝汶	dōngdiwèn	Восточный Тимор	Timor-Leste
多哥	duō gē	Того	Togo
特立尼达和多巴哥	tè lì ní dá hé duō bā gē	Тринидад и Тобаго	Trinidad and Tobago
突尼斯	túnísī	Тунис	Tunisia
土耳其	tǔ'ěrqí	Турция	Turkey
土库曼	tǔkùmàn	Туркменистан	Turkmenistan

吐瓦鲁	tǔ wǎ lǔ	Тувалу	Tuvalu
乌干达	wūgāndá	Уганда	Uganda
乌克兰	wūkèlán	Украина	Ukraine
阿拉伯联合酋长国	ālābó liánhé qiúzhǎngguó	Объединенные Арабские Эмираты	United Arab Emirates
英国	yīngguó	Англия	United Kingdom
美国	měiguó	США	United States
乌拉圭	wūlāguī	Уругвай	Uruguay
乌兹别克斯坦	wūzībiékè sītǎn	Узбекистан	Uzbekistan
瓦努阿图	wǎnǔ'ātú	Вануату	Vanuatu
梵帝冈	fàn dì gāng	Ватикан	Vatican City State
委内瑞拉	wěinèiruìlā	Венесуэла	Venezuela
越南	yuènnán	Вьетнам	Vietnam
也门	yěmén	Йемен	Yemen
赞比亚	zànbǐyǎ	Замбия	Zambia
津巴布韦	Начало формы jīnbābùwéi	Зимбабве	Zimbabwe

Практическая часть

Задание 1. Напишем названия стран на китайском.

Турция, Словакия, Сан – Марино, Непал, Венесуэла, Уганда, США, Таджикистан, Россия, Саудовская Аравия, Норвегия, Швеция, Англия, Тайвань.

Задание 2. Сопоставьте числительные с китайскими иероглифами.

- 一 три
- 二 пять
- 三 один
- 四 девять
- 五 два
- 六 семь
- 七 шесть
- 八 десять
- 九 четыре
- 十 восемь

Практическое занятие № 15. Путешествие в Пекин или глаголы направления 来 и 去 в китайском языке.

Цель: объяснить глаголы направления 来 и 去 в китайском языке.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Два очень важных глагола движения: это 去 qù и 来 lái. Оба они обозначают движение – идти, двигаться куда-то. Только глагол 去 qù значит идти куда-то далеко, т.е. в

направлении от говорящего, а глагол 来 lái означает приходить, подходить сюда, в направлении к говорящему.

Т.е. если Вы хотите сказать кому-то «иди сюда» или «подойди сюда» следует употребить глагол 来 lái. А если вы хотите отправить кого-то, ну скажем, в магазин, то в этом случае стоит использовать глагол 去 qù.

Разберем пару иероглифов: 那 nà и 哪 nǎ. Эти два иероглифа отличает маленький квадратик во левой части второго иероглифа. Это графема «рот». Второе слово содержит частичку как бы открытого удивленного рта, что придает ему значение вопроса «где?», а первое слово, при этом, означает «там». И это будет дополнительным вопросительным словом ко второму способу построения вопросительных предложений, который не требует вопросительной частицы 吗 ma.

- 他在哪? - Tā zài nǎ? – Где он?

- 在那。 - Zài nà. – (Он) там.

В северных диалектах китайского языка данные иероглифы почти всегда сопровождаются суффиксом 儿 èr, -г. В то же время в южных диалектах чаще добавляют суффикс 里 lǐ. Однако, обе эти частички никак не влияют на значение слов и перевод останется прежним.

- 他在哪儿? - Tā zài nǎr? – Где он?

- 在那里。 - Zài nà lǐ. – Там.

出租车

chūzū chē

飞机

fēijī

火车

huǒchē

К слову «самолет» добавим слово «площадь» 场 chǎng, и получим – аэропорт. А к слову «поезд» добавим «остановка» 站 zhàn и получим – ж/д вокзал.

飞机场 fēijī chǎng – аэропорт

火车站 huǒchē zhàn – ж/д вокзал

汽车站 qìchē zhàn – автостанция.

我们在汽车站。 Wǒmen zài qìchē zhàn. – Они (находятся) на автостанции.

Несколько предложений для примера:

我去飞机场。 Wǒ qù fēijī chǎng. – Я еду (иду) в аэропорт.

他去火车站。 Tā qù huǒchē zhàn. – Он едет (идет) на ж/д вокзал.

Для построения предложения, описывающего простое однократное действие в прошлом, используется суффикс 了 le, который ставится непосредственно после глагола.

我从汽车站来了。 Wǒ cóng qìchē zhàn lái le. - Я пришел (приехал) с автобусной станции.

他们从飞机场来了。 Tāmen cóng fēijī chǎng lái le. - Они пришли (приехали) с аэропорта.

Отрицательное предложение формируется при помощи 没 méi или (没有 méiyǒu), при этом предложение не оформляется суффиксом 了 le. При том, если перед сказуемым стоит слово 还 hái – «еще», то в конце предложения ставится фразовая частица 呢 ne, выражающая вопрос «же?», или усилительный эффект.

你还没来呢? Nǐ hái méi lái ne? – Ты еще не пришел?

他还没看这本书呢? Tā hái méi kàn zhè běn shū ne? - Он еще не прочитал эту книгу?

Для того что бы сказать, что вы на чем то едите или летите, используется слово 坐 zuò – сидеть; садиться, ехать на (в). Этот иероглиф выглядит, как два человека, сидящих на сиденьях, что и дает этому иероглифу значение.

我坐飞机去北京。 Wǒ zuò fēijī qù běijīng. – Я лечу в Пекин (на самолете).

我们坐火车去那儿。 Wǒmen zuò huǒchē qù nàlǐ. – Мы едем туда на поезде.

我和妈妈去飞机场。 Wǒ hé māmā qù fēijī chǎng. – Мы с мамой едем в аэропорт.

Практическая часть

Задание 1. Выучите новые слова.

去 qù - идти, ехать (от говорящего)

来 lái – идти, приходиться (к говорящему)

那 nà - тот, туда, там

哪 nǎ – где? куда? какой?

出租车 chūzū chē – такси

飞机 fēijī – самолет

火车 huǒchē – поезд

飞机场 fēijī chǎng – аэропорт

火车站 huǒchē zhàn – ж/д вокзал

汽车站 qìchē zhàn – автостанция

了 le – суффикс завершенности действия

从 cōng – из, от, с.

没 méi – отрицательная частица для некоторых глаголов в настоящем времени и для всех – в прошедшем

没有 méiyou – не иметь, отсутствие чего-либо или отрицание в прошедшем времени

还 hái – еще

坐 zuò – сидеть; садиться, ехать на (в)

北京 Běijīng – Пекин

住 zhù - жить, проживать

Задание 2. Переведите с русского на китайский.

1. Я еду на такси на автовокзал.
2. Он едет на поезде в Пекин.
3. Она летит в Пекин на самолете.
4. Папа с мамой прилетели из Пекина.
5. Моя сестра еще не приехала?

Задание 3. Переведите с китайского на русский.

1. 我爸爸去北京。
2. 在那里有几张桌子？
3. 他们来了火车站没有？
4. 在这里有一辆出租车吗？
5. 这辆汽车很漂亮。

Задание 4. Вставьте правильное слово.

1. 我__汽车站。
2. 他从火车站__了。
3. 他们__在北京。
4. 我妈妈和爸爸__出租车去飞机场。
5. 我的同学有八__汽车。

Практическое занятие № 16. Поход в китайский ресторан и заказ блюд. Как сказать «спасибо» на китайском языке.

Цель: объяснить, как сказать «спасибо» на китайском языке.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

饭馆 fànguǎn – ресторан

吃 chī – есть

Если перед словом 吃 chī добавить «хороший», то 好吃 hǎochī будет значить вкусный, в смысле еда. Отрицание образуется путем добавления 不 bù перед 好吃 hǎochī, 不好吃 bùhǎochī – не вкусный.

喝 hē – пить

Точно также и с 喝 hē. Если перед словом 喝 hē добавить «хороший», то получится 好喝 hǎohē – вкусный, в смысле напиток. Отрицание образуется путем добавления 不 bù перед 好喝 hǎohē, 不好喝 bùhǎohē – не вкусный.

茶 chá – чай

菜 cài – блюдо

杯子 bēizi – стакан, чашка

米饭 mǐfàn – рис

想 xiǎng – хотеть, желать

不客气 bù kèqì – не за что, не стоит благодарности

对不起 duìbùqǐ – извините

没关系 méiguānxi – не важно, не страшно, обычно в ответ на «对不起 duìbùqǐ извините»

谢谢 xièxiè – спасибо

菜单 càidān – меню

一起 yìqǐ – вместе

Можно украсить свою речь следующими словами:

多谢 duōxiè – большое спасибо

不用谢 bù yòng xiè – не за что, не стоит благодарности

别客气 bié kèqì – не за что, не стесняйтесь

非常感谢 fēicháng gǎnxiè – премного благодарен

没什么 méishénme – ничего, неважно; пустяки

没事儿 méishì er – ничего, быть свободным [не занятым]

Иероглиф 多 duō – много, также используется в другом интересном слове – 多少 duōshǎo – сколько, а пословный перевод – 多 duō – много, 少 shǎo – мало.

Слово 非常 fēicháng – чрезвычайный, необыкновенный, крайне чаще всего применяется в поздравлениях и для выражения очень сильных эмоций, как и положительных, так и отрицательных.

Иероглиф «别 bié – не нужно, нечего, не» используется для выражения запрета или отказа от чего-либо, а также в значении «другой, иной», например 别人 biérén – другие люди. Слово 菜单 càidān – меню, оно состоит из двух иероглифов: 菜 cài – блюдо, и 单 dān – список. Слово 杯子 bēizi – стакан, чашка. Слово 杯子 bēizi – стакан, использовано в диалоге в короткой форме, без иероглифа 子 zǐ. По сути, иероглиф 子 zǐ, стоящий в правой части слова, не несет особого смысла почти во всех словах китайского языка, однако в данном случае хочу указать на небольшую разницу. Если вы хотите охарактеризовать какой-то конкретный

стакан или кружку, то стоит употреблять слово 杯子 bēizi. Например(例如): 我的杯子是小的。 Wǒ de bēizi shì xiǎo de. – Мой стакан маленький.

Рис 米饭 mǐfàn, в Китае очень важен, они едят его вместо хлеба. И здесь, с точки зрения грамматики, похожая ситуация. Если вы хотите заказать рис, то слово можно сократить и сказать 一碗饭 yī wǎn fàn – одна пиала риса.

Слово 请问 qǐngwèn, и переведено оно также «извините», но дословный перевод «请 qǐng – разрешите, 问 wèn – спросить». 请问 qǐngwèn можно употреблять при обращении к незнакомцу, если вы хотите спросить «как пройти куда-то» или «где что-то находится». 请 qǐng также имеет значение «пожалуйста», и употребляется в просьбах или приглашениях. Например (例如): 请坐 qǐng zuò – присаживайтесь, 请进 qǐng jìn – входите, 我请你吃饭 Wǒ qǐng nǐ chīfàn – Я приглашаю тебя пообедать (поесть).

Интересным моментом в китайском языке является удвоение иероглифов-глаголов. При этом значению глагола придается кратковременность действия.

想(一)想 xiǎng(yī) xiǎng – подумать;

坐(一)坐 zuò (yī) zuò – посидеть, присесть;

Отсюда, очень распространенная фраза: 来来来, 坐坐坐, 吃吃吃 lái lái lái, zuò zuò zuò, chī chī chī – подойди, присядь, поешь.

А также, фраза «приятного аппетита» – 慢慢吃 màn man chī, дословно переводится, как «ешь медленно»

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

- 你好！你好吗？
- Nǐ hǎo! Nǐ hǎo ma?
- 我很好！你呢？
- Wǒ hěn hǎo! Nǐ ne?
- 我想去吃饭。你想不想跟我一起去吗？
- Wǒ xiǎng qù chīfàn. Nǐ xiǎng bùxiǎng gēn wǒ yìqǐ qù ma?
- 好的。你想吃什么？
- Hǎo de. Nǐ xiǎng chī shénme?
- 我想吃牛肉炒饭！你呢？
- Wǒ xiǎng chī niúròu chǎofàn! Nǐ ne?
- 我不知道！去饭馆看菜单。
- Wǒ bù zhīdào! Qù fànguǎn kàn càidān.
- (来了饭馆)
- (Láile fànguǎn)
- 请问，你们想喝什么？
- Qǐngwèn, nǐmen xiǎng hē shénme?
- 我喝一杯水。
- Wǒ hē yībēi shuǐ.
- 你呢？
- Nǐ ne?
- 我喝茶。有没有茶？
- Wǒ hē chá. Yǒuméiyǒuchá?
- 对不起！我们没有茶。
- Duìbùqǐ! Wǒmenméiyǒuchá.
- 没关系，那我也喝一杯水。谢谢！
- Méiguānxi, nà wǒ yě hē yībēishuǐ. Xièxiè!

Задание 2. Переведите с русского на китайский язык.

1. Разрешите спросить, что вы будете есть?
2. Большое спасибо, я не хочу есть.
3. Извините, я и моя мама не хотим пить.
4. Это китайское блюдо очень вкусное.
5. Блюда этого ресторана не вкусные.

Задание 3. Переведите с китайского на русский.

1. 我请你吃饭。
2. 我很高兴和我同学一起吃中国菜。
3. 我爸爸的朋友来了中国。他想喝中国茶。
4. 他不想吃米饭，他想吃面包。
5. - 请坐，这是你的饭。慢慢吃。 - 非常感谢

Задание 4. Вставьте пропущенные слова в диалоги.

1)

- 你好！__ __吗？
- 我很好。__ __？
- 我也好。你去__ __？
- __ __饭馆吃饭。
- 我也想__ __。这个__ __的菜好吃吗？
- __ __。我们一起去。

2)

- 请坐。__ __, 你想吃什么？
- 我__ __ 面包。
- __ __ 不起，我们__ __ 面包。
- __ __ __。我吃别的__ __。谢谢！
- 不用__ __。

Практическое занятие № 17. Как едят хого.

Цель: объяснить, как едят хого.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

在寒冷的冬天吃一顿暖暖的火锅是很多人心中的美好画面。

火锅和普通的中餐菜不同。普通的中餐是烹饪好以后端上桌就可以吃，而火锅则是把很多半成品菜端上桌，由自己亲手烹饪。因此，大家必须了解火锅的吃法，才能吃得更好。

首先，把部分食材在锅中烫熟。这一步需要你先了解哪些食材容易熟，哪些食材不容易熟。一般来说，比较脆嫩的食材可以放入锅中烫熟，比如菠菜、豌豆苗、肝片等；像毛肚、菌肝、牛肉等不容易熟的则需要多烫煮一会儿。煮的时间太长，食物会变老；时间太短，食物则是生的。

其次，要把一些需要经过长时间加热才能吃的食材放进锅中煮熟，比如肉丸、香菇、土豆等。也要注意在烫煮食材时，先荤后素的顺序。

如果你喜欢麻辣味，可以在火锅边上烫煮食材；如果喜欢清淡一些的味道，可以在中间烫煮。火锅中要放一些蔬菜和豆制品，比如芹菜、油麦菜、白菜、豆腐等，可以补充维生素，防止“上火”。

吃火锅的同时，可以喝一杯茶，这样能让你换换口味，减轻火锅的麻辣感。吃火锅以后半个小时，还可以吃一些水果，比如梨子、苹果、橙子等，可以帮助你消化那些油腻的食物。

吃什么，怎么吃，这些都是吃火锅的学问，多练习就能吃到最美味的火锅。

Практическая часть

Задание 1. Переведите на китайский язык:

- 1) После того, как я найду работу, я куплю тебе подарок
- 2) Когда я пришел в магазин, молока уже было распродано.
- 3) После того, как мой старший брат женился, он вместе с женой поехал в Китай.
- 4) До того, как я начал учиться, мне не нравилось читать книги
- 5) С 1997 по 1998 год я не работал.
- 6) Завтра я поеду в библиотеку взять две книги по китайской грамматике.
- 7) На следующей неделе у нас нет свободного времени, каждый день заняты на работе.

Задание 2. Переведите следующие слова на китайский язык.

1. красный
2. зелёный
3. синий
4. белый
5. черный
6. желтый

Задание 3. Переведите на русский.

最近在思考一个问题，为什么中国人爱吃猪肉，相对来说，外国人更喜欢吃牛肉呢？我想可能有以下几方面原因。首先，性价比方面。两种动物的生殖周期和产仔率是不一样的，生殖周期来讲，牛要经过四年生长才能性成熟，猪只需要一年；产仔数的话，一头牛大部分一次只能产一只小牛，但是一只猪一次能产十只左右的小猪。数量上猪更充足，更能满足人口大国的需求。所以牛肉单单从经济角度来讲是很不划算的，当然对于像澳洲美国加拿大这样的地广人稀的国家来说是无所谓的，他们的可耕地面积足够多余，多余到用来养牛也不会影响他们的口粮。其次，历史原因。欧洲大陆畜牧业一直占有很大的比重；而中国及东亚历史上就是农耕社会，牛是主要劳动力，不但官府禁止屠宰，意外死了的话，全家都要痛不欲生的。所以，除了作为点缀的鸡鸭羊，养猪吃肉成了唯一的合理选择。

Практическое занятие № 18. В кафе. Напитки.

Цель: объяснить лексику, связанную с походом в кафе.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

先生, 您要什么?

Xiānshēng, nín yào shénme?

Господин, что будете?

我要一杯咖啡。要现磨的咖啡, 不要速溶的, 好吗?

Wǒ yào yī bēi kāfēi, yào xiànmó de kāfēi, bú yào sùróng de, hǎo ma?

Чашечку кофе, пожалуйста. Только хотелось бы настоящего кофе, а не растворимого, хорошо?

好的。加糖和牛奶吗?

Hǎode, jiā táng hé niúǎima?

Хорошо, добавить сахар и молоко?

加糖, 不加牛奶

Jiā táng, bú jiā niúǎi

Добавьте сахар, молока не нужно.

好的。小姐, 您也要咖啡吗?

Hǎo de, xiǎojiě, nín yě yào kāfēi ma?

Девушка, а Вы что будете? Тоже кофе?
 不要咖啡。请问, 你们这儿有什么果汁?
 Bú yào kāfēi, qǐng wèn, nǐmen zhèr yǒu shénme guǒzhī?
 Нет. Скажите пожалуйста, у вас есть сок?
 我们这儿有苹果汁, 橙汁和葡萄汁
 wǒmen zhèr yǒu píngguǒzhī, chéngzhī hé pútáozhī
 Есть яблочный, апельсиновый и виноградный.
 有鲜榨的果汁吗?
 Yǒuxiānzà deguǒzhī ma?
 Асвежевыжатый?
 苹果汁和橙汁是鲜榨的
 Píngguǒzhī hé chéngzhī shì xiānzà de
 Есть яблочный и апельсиновый
 请来一杯苹果汁
 Qíng lái yī bēi píngguǒzhī
 Принесите, пожалуйста, стакан яблочного.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

有鲜榨的果汁吗?
 加糖, 不加牛奶
 请来一杯苹果汁
 我们这儿有苹果汁, 橙汁和葡萄汁
 不要咖啡。请问, 你们这儿有什么果汁?
 先生, 您要什么?
 好的。小姐, 您也要咖啡吗?

Задание 2. Разыграйте диалог.

1. 喂, 您好 wèi, nín hǎo Алло, добрый день.
 您好, 有什么可以帮您的? nín hǎo, yǒu shénme kěyǐ bāng nín de? Добрый день. Чем могу помочь?
 想预订一张桌子 wǒ xiǎng yùdìng yī zhāng zhuōzi Я бы хотел заказать столик.
 什么时候? 您几个人吃饭? shénme shíjiān? Nín jǐ gè rén chīfàn? На какое время? Сколько вас будет человек?
 星期六晚上七点到九点。我们三个人。Xīngqīliù wǎnshang qī diǎn dào jiǔdiǎn. Wǒmensāngèrén. На вечер субботы, с 7 до 9 часов. Нас будет трое.
 好的, 请留下您的名字和电话。如果您取消预订, 请早点儿通知我们。hǎode, qǐng liú yíxià nín de míngzì hé diànhuà. Rúguǒ nín qǔxiāo yùdìng, qǐng zǎo diǎnr tōngzhī wǒmen
 Хорошо. Оставьте, сообщите, пожалуйста, свое имя и номер телефона. Если Вы передумаете заказывать, сообщите нам заранее.
 没问题, 谢谢 méi wèntí, xièxiè Без проблем, спасибо!
 2. 您好, 你们吃点儿什么? Nín hǎo, nǐmen chī diǎnr shénme? Здравствуйте, что будете есть?
 能给我们看看菜单吗? 小姐, 你能介绍几个好吃的中国菜吗? Néng gěi wǒmen kànkàn càidān ma? Xiǎojiě, nǐ néng jièshào jǐ gè hào chī de zhōngguó cài ma? Можно нам посмотреть меню?
 Девушка, вы можете посоветовать несколько вкусных блюд китайской кухни?
 当然可以。我们有京酱肉丝, 饺子, 估老肉, 香酥鸡, 都很好吃。Dāngrán kěyǐ. Wǒmen yǒu jīngjiàng ròusī, jiǎozi, gūlǎoròu, xiāngsūjī, dōu hěn hào chī Конечно можно. У нас есть жареные кусочки мяса в сладком соусе, пельмени, кисло-сладкая свинина, хрустящие цыплята – все очень вкусно.
 你们这儿有什么样的汤? nǐmen zhèr yǒu shénmeyàng de tāng? Какой суп у вас есть?

有鸡蛋汤, 很好喝。yǒujīdàntāng, hěnhǎohēЯичный суп, очень вкусный.

好的, 每种都要一个, 鸡蛋汤要三碗, 还要三碗米饭。小姐, 请别放辣椒, 我不能吃辣的食物。另外我们要喝绿茶hǎode, měi zhǒng dōu yào yí gè, jīdàntāng yào sān wǎn, hái yào sān wǎn mǐfàn. Xiǎojiě, qǐng bié fàng làjiāo, wǒ bù néng chī là de shíwù. Lǐngwài wǒmen yào hē lǜchá

Хорошо. Тогда принесите нам каждого блюда по одному, три миски супа и три миски риса. Девушка, только не кладите перец в блюда, мне нельзя острую пищу. И, кроме того, мы бы выпили зеленого чая.

好的, 我去告诉厨师。hǎode, wǒ qù gàosù chúshīХорошо, я пойду скажу об этом повару.

3. 小姐, 我们要的香酥鸡为什么还没有做好?能不能快一点?xiǎojiě, wǒmen yào de xiāngsūjī wèi shénme hái méi yǒu zuòhǎo? Néng bu néng kuài yì diǎn?Девушка, почему хрустящие цыплята, которые мы заказывали, все еще не готовы? Можно ли побыстрее?

我去看一看wǒqùkànyikànПойду посмотрю

对不起, 香酥鸡还没有做。今天吃饭的人太多了。duìbuqǐ, xiāngsūjī hái méi yǒu zuò, jīntiān chīfàn de rén tài duō leИзвините, хрустящие цыплята еще не готовы. Сегодня очень много людей в ресторане.

那我们不要了。请给我们账单nà wǒmenbú yàole. Qǐng gěi wǒmen zhàngdān.Тогда мы не будем. Принесите, пожалуйста, счет

好的, 请稍等。hǎode, qǐng shāo děngХорошо, подождите, пожалуйста, минутку.

Задание 3. Найдите ошибку.

1) 我要一北咖啡。 2) 我要现磨的咖啡, 不要速容的。 3) 我不要咖啡。请问, 你们这儿有什么果支? 4) 我们这儿有苹课汁, 橙汁和葡萄汁。 5) 苹果汁和橙汁是先榨的

Практическое занятие № 19. Слово.

Цель: объяснить особенности слова.

Актуальность: необходимость овладения студентами компетенцией УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть:

Слово (词) является наименьшей смысловой единицей, способной самостоятельно использоваться в качестве языковой единицы. Под самостоятельным использованием имеется в виду способность отдельно произноситься или отдельно (не обязательно в сочетании с каким-либо языковым элементом) входить в состав предложения. Например, 工人 рабочий является словом, потому что, во-первых, оно имеет значение, а во-вторых, оно может отдельно произноситься или отдельно входить в состав ответной фразы. Например: Вопрос: 他哥哥是干什么的? Кем работает его старший брат? Ответ: 工人 Рабочим. В-третьих, это слово является минимальной самостоятельной языковой единицей, и если, например, разделить его на составляющие морфемы 工 и 人, то их отдельные значения не полностью соответствуют значению слова 工人, а морфема 工 к тому же не может отдельно использоваться как существительное. Еще один пример: морфема 民 в слове 人民 народ не является словом, потому что эта морфема не может самостоятельно входить в состав предложения, она должна в сочетании с 人, 公, 居 образовывать слова 人民 народ, 公民 гражданин, 居民 житель и только в этом случае может входить в состав предложения. В изолирующих языках, в том числе и в китайском, «простое слово совпадает в границах с морфемой и, как правило, односложно. Статистически доминируют двусложные слова, образованные способом словосложения. Количество собственно производных слов ограничено в силу ограниченности количества словообразовательных аффиксов. Как правило, сравнительно развиты полуаффиксы (словообразовательные элементы, сохраняющие в той или иной мере вещественное значение).

Формообразовательные элементы (аффиксы) по своему характеру агглютинативны, не используются для связи слов в речи. Основа слова, как правило, способна к самостоятельному функционированию в качестве слова. Сложные слова во многих случаях неотличимы от словосочетаний».

Практическая часть

Задание 1. Переведите на русский язык.

1. 他哥哥是干什么的？
2. 人民
3. 公民
4. 居民
5. 工人

Практическое занятие № 20. Идем в продуктовый магазин.

Цель: объяснить лексику, связанную с походом в продуктовый магазин.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Идем в магазин за продуктами.

我想去商店买些吃的, 一起去, 好吗?

wǒ xiǎng qù shāngdiàn mǎi xiē chīde, yìqǐ qù, hǎo ma?

Я хочу сходить в магазин купить чего-нибудь поесть, пошли вместе?

好的

hǎo de

Хорошо

我们想买咖啡和茶。你喜欢喝花茶, 红茶还是绿茶?

Wǒmen xiǎng mǎi kāfēi hé chá, nǐ xǐhuan hē huāchá, hóngchá háishì lǜchá?

Мы хотим купить кофе и чай. Тебе нравится цветочный, черный или зеленый чай?

绿茶是最好喝的, 买绿茶, 好吗?

Lǜchá shì zuì hǎohē de, mǎi lǜchá, hǎo ma?

Зеленый чай самый вкусный, давай купим зеленый, хорошо?

好的。买多少?

hǎode ,mǎiduōshǎo?

Хорошо. Сколько купим?

买三百克

mǎisānbǎikè

300 грамм.

我还想买三瓶啤酒和一瓶葡萄酒

Wǒ hái xiǎng mǎi sān píng píjiǔ hé yī píng pútáojiǔ

Еще я хочу купить три бутылки пива и одну бутылку вина

没问题, 我们家里有没有水果?

Méi wèntí, wǒmen jiālǐ yǒu méi yǒu shuǐguǒ?

Без проблем, дома есть фрукты?

没有

Méi yǒu

Нет

那我们买两公斤苹果, 一公斤香蕉和一公斤葡萄。

Nà wǒmen mǎi liǎng gōngjīn píngguǒ, yī gōngjīn xiāngjiāo hé yī gōngjīn pútáo

Тогда купим два килограмма, яблок, один килограмм бананов и один килограмм винограда

菜要不要?

Cài yào bú yào?

А овощи?

不要, 家里还有很多

Bú yào, jiālǐ hái yǒu hěnduō

Не надо, дома еще много осталось.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

我还想买三瓶啤酒和一瓶葡萄酒

那我们买两公斤苹果, 一公斤香蕉和一公斤葡萄。

绿茶是最好喝的, 买绿茶, 好吗?

不要, 家里还有很多

我想去商店买些吃的, 一起去, 好吗?

没问题, 我们家里有没有水果?

菜要不要?

Задание 2. Переведите.

Купить килограмм яблок. Купить три килограмма винограда. Купить два килограмма бананов. Зеленый чай – самый вкусный. У нас есть фрукты дома?

Задание 3. Составьте предложения из этих слов.

苹果, 买, 我们, 公斤, 两, 最, 是, 的, 绿茶, 好喝, 没, 水果, 有, 里, 我们, 问题, 家, 有, 没, 红茶, 咖啡, 想, 和, 茶, 我们, 你, 买, 喜欢, 花茶, 喝, 绿茶, 还是, 葡萄酒, 我, 还, 三, 买, 想, 瓶, 和, 瓶, 一, 啤酒

Задание 4. Найдите ошибку.

- | | | |
|------------------------|------------|---------|
| 1) 我们想买咖啡和菜。 | 2) 你要买多少? | 一买三百元。 |
| 3) 我还想买三瓶啤酒和一瓶葡萄酒。 | 4) 你喜欢喝花茶, | 红茶还是绿茶? |
| 5) 绿茶是最好喝的, 我们买绿茶, 好吗? | | |

Практическое занятие № 21. Покупка фруктов и овощей.

Цель: объяснить лексику, связанную с покупкой фруктов и овощей.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

您好! 您要买什么?

Nínhǎo, nín yào mǎi shénme?

Добрый день. Что вы хотите приобрести?

买苹果。多少钱一斤?

mǎi píngguǒ, duōshǎo qián yī jīn?

Яблоки. Сколько стоит один цзинь?

七块。

qī kuài

7 юаней

桃子呢?

táozi ne?

а персики?

桃子六块两毛五。

táozi liù kuài liǎng máo wǔ

персики 6 юаней 2 мао 5 фэней

你们有草莓吗?

nǐmen yǒu cǎoméi ma?

у вас есть клубника?

有, 五块。

Yǒu, wǔ kuài

есть, пять юаней.

可以尝吗?

kěyǐ cháng ma?

можно попробовать?

当然可以

dāngrán kěyǐ

конечно, можно

味道不错。我买三斤草莓, 两斤苹果和三斤桃子。你们有香蕉吗?

Wèidào búcuò, wǒ mǎi sān jīn cǎoméi, liǎng jīn píngguǒ hé sān jīn táozi. Nǐmen yǒu xiāngjiāo ma?

На вкус неплохо. Дайте мне три цзиня клубники, два цзиня яблок и три цзиня персиков. У вас есть бананы?

今天没有, 明天吧。

Jīntiān méi yǒu, míng tiān ba

Сегодня нет. Завтра будут.

西红柿多少钱一斤?

Xīhóngshì duōshǎo qián yī jīn

Сколько стоит один цзинь помидоров?

十块

shí kuài

10 юаней

我能挑吗?

wǒ néng tiāo ma?

Я могу выбрать?

可以

kěyǐ

можете

我还要买土豆和洋白菜。

wǒ hái yào mǎi tǔdòu hé yángbáicài

Мне еще нужно купить картошку и капусту.

你要多少?

nǐ yào duōshǎo?

сколько вам?

两斤土豆和两斤洋白菜。

Liǎng jīn tǔdòu hé liǎng jīn yángbáicài

Два цзиня картошки и два цзиня капусты

好的, 一共是三十五块两毛。

Hǎo de, yíòng shì sān shí wǔ kuài liǎng máo

Хорошо, итого получилось 35 юаней 2 мао.

我要一斤牛肉

wǒ yào yī jīn niúròu

мне нужен один цзинь говядины.

还要什么?

hái yào shénme

что еще?

还要一块奶酪, 一瓶牛奶和一盒巧克力。

Hái yào yī kuài nǎilǎo, yī píng niúǎi hé yī hé qiǎokèlì.

Еще кусочек сыра, бутылку молока и плитку шоколада.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

好的, 一共是三十五块两毛

我要一斤牛肉

我还要买土豆和洋白菜

西红柿多少钱一斤?

当然可以

七块

还要什么?

Задание 2. Найдите ошибку.

- 1) 小姐, 我们要的香酥鸡为什么还没有做好? 能不能块一点?
2) 好的, 请留一下您的名字和电话。如果您取消预订, 请早点儿同知我们。 3) 好的, 每种都要一个, 鸡蛋汤要三碗, 还要三碗米饭。小姐, 请别放辣椒, 我不能吃辣的食物。别外我们要喝绿茶。 4) 能给我们看看采单吗? 小姐, 你能介绍几个好吃的中国菜吗? 5) 我想预订一张桌子。

Задание 3. Переведите.

- Что вы хотите приобрести?
- Персики. Сколько стоит один цзинь?
- 10 юаней
- А бананы?
- Бананы закончились.
- У вас есть клубника?
- Есть.
- Можно попробовать?
- Конечно.
- На вкус неплохо. Также я хочу купить три цзиня картошки и два цзиня капусты.

Задание 4. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.

- 1) Nǐmen yǒu cǎoméi ma? Kěyǐ cháng ma? 2) Xīhóngshì duōshǎo qián yī jīn. 3) Wèidào búcuò, wǒ mǎi sān jīn cǎoméi, liǎng jīn píngguǒ hé sān jīn táozi. Nǐmen yǒu xiāngjiāo ma? 4) Wǒ hái yào mǎi tǔdòu hé yángbáicài. 5) Liǎng jīn tǔdòu hé liǎng jīn yángbáicài, yígòng shì sān shí wǔ kuài liǎng máo.

Практическое занятие № 22. Словосочетание.

Цель: объяснить особенности словосочетания.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть:

Словосочетание (短语 или 词组) — это образование, созданное по определенным правилам и выражающее определенное значение. Словосочетание — это единица, образующая предложение. Например, в предложении 他的学生大部分是非洲人 Большая часть его студентов - это африканцы словосочетаниями являются 他的学生 его студенты, 大部分 большая часть и 非洲人 африканцы. Основными количественными единицами китайского языка являются односложные и двусложные слова и словосочетания. Сочетаясь между собой, они образуют единицы более высокого порядка - трехсложные и четырехсложные. Члены этих трехсложных сочетаний состоят в определительной (动物学 зоология, 辩证法 диалектический метод) или глагольно-объектной связи (买东西 покупать

вещи, 写文章 писать статью). Количественной единицей еще более высокого порядка являются четырехсложные сочетания.

Большинство китайских идиоматических выражений представляют собой четырехсложные сочетания, состоящие из двух двусложных элементов: 多管闲事 лезть не в свое дело; совать нос в чужие дела, 说长论短 говорить о достоинствах, судить о недостатках; обсуждать. Тенденция к созданию устойчивых четырехсложных сочетаний приводит к тому, что современный стиль в определенных случаях налагает количественные ограничения на сочетающиеся слова. Так, например, глаголы 进行 проводить и 加以 производить требуют, чтобы управляемый ими глагол также был двусложным: 进行调查 проводить проверку, 加以整理 приводить в порядок. Глаголы, стоящие после них, не могут быть односложными. Некоторые двусложные прилагательные обнаруживают тенденцию к сочетанию прежде всего с двусложными существительными: 伟大人物 великая личность, 宝贵意见 драгоценное мнение, 先进经验 передовой опыт. Эти прилагательные могут употребляться и как определения к односложным существительным, но при этом они обязательно должны оформляться суффиксом 的: 伟大的人 великий человек, 宝贵的书 драгоценная книга и др. Одно и то же значение в китайском языке может быть выражено единицами разного количественного уровня. Например, наряду с односложным словом 街 улица существует также двусложное слово 街道 с тем же значением. Четырехсложным сочетаниям 打扫街道 подметать улицу, 编写剧本 писать пьесу, 保护森林 охранять леса соответствуют двусложные 扫街, 编剧, 护林 с тем же значением. В развитии современного китайского языка четко прослеживается тенденция к биномизации - приведению лексики к двусложной норме путем сокращения многосложных сочетаний. Например, 四个现代化 четыре модернизации превратилось в 四化.

Однако появляющиеся иногда в печати сокращения, не являющиеся общепринятыми, ставят в тупик читателей. В газете 北京晚报 «Вечерний Пекин» приводился случай, когда в заголовке одной китайской газеты читатель встретил сокращение 唯批. Автор заметки спрашивал многих людей, что это такое, и никто не мог ответить. Одни говорили, что это какая-то новая научная школа, другие без тени сомнения утверждали, что это «развертывание большой критики», «это штучки культурной революции» и др. Когда же они узнали разгадку, то были изумлены: оказывается, что это сокращенное название книги Ленина «Материализм и эмпириокритицизм»: 唯物主义与经验批判主义. Морфема как языковая единица меньше слова, а словосочетание больше, чем слово.

Поскольку в китайском языке большая часть слов не имеет явных формальных показателей и к тому же в письменном языке присутствует довольно значительное количество элементов древнекитайского языка, поэтому иногда бывает трудно определить, является какая-то языковая единица морфемой, словом или словосочетанием. Этот вопрос представляется очень сложным как с теоретической, так и с практической точки зрения. Но эта трудность в разграничении упомянутых выше языковых единиц вовсе не оказывает большого влияния на практическое применение китайского языка. Разграничение морфем, слов и словосочетаний также не создает больших проблем и при обучении иностранцев китайскому языку. Вот почему в некоторых новых учебных изданиях для иностранцев морфема как речевой элемент даже не упоминается. Например, в книге 外国人实用汉语语法 (新修订本) A practical Chinese grammar for foreigners (revised Edition), изданной в 2011 году, глава «Категории слов» Parts of Speech начинается с раздела Words «Слова».

Практическая часть

Задание 1. Переведите на китайский.

- лезть не в свое дело; совать нос в чужие дела
- великая личность

- Вечерний Пекин
- Материализм и эмпириокритицизм
- проводить
- драгоценное мнение
- писать пьесу
- проводить проверку
- приводить в порядок
- говорить о достоинствах, судить о недостатках; обсуждать

Практическое занятие № 23. Черная пятница.

Цель: объяснить лексику, связанную с покупками.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

美国有“黑五”，是感恩节之后的购物狂欢。商家降价销售，吸引了大批顾客。在中国，同样也有一个类似“黑五”的购物狂欢节，甚至要比“黑五”更加疯狂，那就是双11。之所以叫双11，是因为这一天是在每年的11月11日。

这个节日，是由中国最大的线上购物平台阿里巴巴的淘宝最先提出的。线上商家以降价五折甚至更多的力度来进行促销。淘宝在这一天的成交额可以达到上千亿人民币。

在大幅降价的诱惑下，人们会屯下一年的生活用品。但是双11，也存在很多问题，例如，假货的存在和物流信息的滞后等。

Практическая часть

Задание 1. Переведите текст и расскажите о черной пятнице в Китае.

Задание 2. Переведите текст.

为什么干净的鸡蛋更容易变坏有时候刚刚买回来的鸡蛋，蛋壳往往看起来很脏，有的人会在凉水中冲洗鸡蛋，如果认为这样是卫生的，那就大错特错了。其实这种做法是不准确的，也是不科学的。

给你一面放大镜，仔细观察蛋壳就会发现蛋壳上有很多细微的小孔，你知道它们是做什么用的吗？告诉你吧，假如这是一个可以孵出小鸡的蛋，为了小生命可以存活，这些小孔是用来让小鸡呼吸的。这也表明，鸡蛋的内部和外界是通过小孔相同的。但是如果这只是一个普通的没有受过精的鸡蛋，它内部的水分就会通过蛋壳上无数的小孔蒸发掉；而外界的腐败菌等细菌也很容易通过这些气孔进入鸡蛋内部，使蛋变质，坏掉。但是一个没有被清洗过的鸡蛋，它的外壳上就会有一层粉末状的胶性物质，它的作用是封闭那些通气孔，使鸡蛋内外隔离开来，所以可以有效防止细菌侵入和水分的蒸发，有效地帮助鸡蛋保鲜。

这样看来，鸡蛋外壳上那些脏兮兮的东西对于保持鸡蛋的新鲜是有很大的作用的。千万不要因为鸡蛋很脏就洗干净了存放，那样的话鸡蛋可能变质，变坏，这样的鸡蛋看着干净，可是吃下去就会影响身体健康。以后买鸡蛋的时候，要挑一些看起来被保护得更好的鸡蛋，用鸡蛋做菜的时候也最好现吃现洗

Практическое занятие № 24. В магазине одежды.

Цель: объяснить лексику, связанную с покупкой одежды.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Идем за покупками в магазин. Покупаем одежду.

先生, 你要什么? 我能帮上忙吗?

Xiānshēng, nǐ yào shénme? Wǒ néng bāng shàng máng ma?

Господин, что Вы хотите? Могу я Вам чем-то помочь?

谢谢，我想买上衣，有吗？

Xièxiè, wǒ xiǎng mǎi shàngyī, yǒu ma?

Спасибо, я бы хотел купить куртку, у вас есть куртки?

当然有。什么颜色的？

Dāngrán yǒu, shénme yánsè de?

Конечно есть. Какого цвета?

一件蓝色的，一件白色的。

Yí jiàn lánsède, yí jiàn báisède

Одну синюю и одну белую.

您穿多大尺码的？

Nínchuānduōdà chǐmǎ de?

Какой размер Вы носите?

五零的

wǔlíngde

50-ый

请试试黑色的吧，我们没有别的颜色。

Qǐngshìshì hēisè deba, wǒmenméiyǒubié deyánsè.

Примерьте вот эту черную куртку, других цветов у нас нет.

很可惜。我还要买一件黑色的大衣，一条蓝色的裤子和两件白色的衬衫

Hěn kěxī. Wǒ hái yào mǎi yí jiàn hēisè de dàyī, yí tiáo lánsè de kùzǐ hé liǎng jiàn báisè de chènshān

Очень жаль. Я также хотел бы купить одну черную куртку, одну пару синих брюк и две белых рубашки.

小姐，你要点儿什么？我能帮上忙吗？

xiǎojiě, nǐ yàodiǎn er shénme? wǒ néng bāng shàng máng ma?

Девушка, вы что-то хотели? Могу я вам чем-то помочь?

您好，我想买一条裙子和一件衬衫。

Nínhǎo, wǒ xiǎng mǎi yītiáo qúnzǐ hé yí jiàn chènshān

Добрый день! Я бы хотела купить одну юбку и одну рубашку.

没问题，请来这儿看看

Méi wèntí, qǐng lái zhèr kànkàn

Нет проблем, посмотрите вот здесь.

这件白色的衬衫我真是太喜欢。我买两件。那条裙子太大，有小点儿的吗？

Zhè jiàn báisè de chènshān wǒ zhēnshì tài xǐhuan. Wǒ mǎi liǎng jiàn, nà tiáo qúnzǐ tài dà, yǒu xiǎo diǎner de ma?

Мне очень нравится вот эта белая рубашка. Я возьму две. Та юбка мне велика, есть немного поменьше?

有，你穿这条试试

Yǒu, nǐ chuān zhè tiáo shìshì

Есть, примерьте вот эту.

行，谢谢

Xíng, xièxiè

Подходит, спасибо!

Практическая часть

Задание 1. Найдите правильный перевод предложения.

Господин, что Вы хотите? Могу я Вам чем-то помочь?

- 行，谢谢

-没问题，请来这儿看看

-先生,你要什么?我能帮上忙吗?
-小姐,你要点儿什么?我能帮上忙吗?
Нет проблем, посмотрите вот здесь.
-没问题,请来这儿看看
-您好,我想买一条裙子和一件衬衫.
-有,你穿这条试试

Задание2. Переведите.

Мне нравится рубашка белого цвета. Моего отцу нравятся машины черного цвета. Я хочу сходить в магазин купить куртку и брюки. Рубашка белого цвета мне не нравится. У вас есть рубашки другого цвета?

Задание3. Поставьте 条 или 件 и переведите.

Две рубашки. Трое брюк. Одна куртка. Пять юбок.

Задание4. Составьте предложения.

的,不,我,色,穿,裤子,喜欢,白尺码,穿,多,的,你,大裙子,件,好,我,您,买,一,想,和,条,衬衫,一有,小,大,条,这,太,的,吗,裙子,你,点十,穿,我,五,号,码

Задание5. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.

1 Xiānshēng, nǐ yào shénme? Wǒ néng bāng máng ma? 2 Qǐng shìshì hēisè de ba, wǒmen méi yǒu bié de yánsè. 3 Nínǎo, wǒ xiǎng mǎi yītiáo qúnzǐ hé yī jiàn chènshān. 4 Méi wèntí, qǐng lái zhèr kànkàn. 5 Dāngrán yǒu, shénme yánsè de?

Задание6. Найдите ошибку.

- 1) 您好,我想买一条裙子和一牛衬衫.
- 2) 小姐,我能帮忙吗?
- 3) 没问题,请来这儿看看.
- 4) 这件白爸的衬衫我真是很喜欢.
- 5) 这条裙子太大,你有小点儿的吗?

Практическое занятие № 25. Покупаем костюм.

Цель: объяснить лексику, связанную с покупкой одежды.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

麻烦您,请问在哪买小孩子的衣服?

Máfan nín, qǐng wèn zài nǎ mǎi xiǎo hái zǐ de yīfu?

Извините за беспокойство, не подскажите где можно приобрести детскую одежду?

在二楼可以买到

zài èr lóu kěyǐ mǎi dào

можно приобрести на втором этаже

谢谢

xièxiè

спасибо

小姐,我喜欢这种外衣。多少钱?

xiǎojiě, wǒ xǐhuan zhè zhǒng wàiyī. Duōshǎo qián?

Девушка, мне нравится этот жакет. Сколько стоит?

对不起,这种外衣不是一件,是一套。一套四件:上衣,裤子,裙子,和马夹。

Duibuqǐ, zhè zhǒng wàiyī bú shì yí jiàn, shì yí tào. Yí tào sì jiàn: shàng yī, kùzǐ, qúnzǐ, hé mǎjiá

Извините, это не отдельный предмет, а костюм. В костюме четыре вещи: жакет, брюки, юбка и жилетка.

是什么料子?是纯毛的吗?

shì shénme liàozi? shì chún máo de ma?

Из какого материала? Шерстяной?

是的,你穿的吗?

Shì de, nǐ chuān de ma?
Да. Вы покупаете для себя?
对，我穿。
Dùi, wǒ chuān
Да, для себя.
请您试试这件。
qǐng nín shìshì zhè jiàn
примерьте вот это
试衣间在哪?
shìyījiān zài nǎ?
а где примерочная?
请跟我来
qǐng gēn wǒ lái
Пойдемте со мной
这件衬衫太肥，能给我换一件吗?
Zhè jiàn chènshān tài féi, néng gěi wǒ huàn yí jiàn ma?
Эта рубашка очень свободная. Можно мне другую?
可以，请您试试这件。
kěyǐ, qǐng nín shìshì zhè jiàn
можно, попробуйте вот эту.
这件太瘦。你这儿有质量好些的吗?
Zhè jiàn tài shòu, nǐ zhèr yǒu zhìliàng hǎo xiē de ma?
эта слишком узкая. У вас есть качеством получше?
这件合适吗?
zhè jiàn héshì ma?
вот эта подойдет?
这件太短，有长一点的吗?
Zhè jiàn tài duǎn, yǒu cháng yì diǎn de ma?
Эта очень короткая, есть немного подлиннее?
只有这件，请您试试。
Zhǐ yǒu zhè jiàn, qǐng nín shìshì
есть только вот эта, примерьте, пожалуйста.
长短很合适。多少钱一件?
chángduǎn hěn héshì, duōshǎo qián yí jiàn?
Длина в самый раз. Сколько стоит?

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

这件合适吗?
这件太瘦。你这儿有质量好些的吗?
对，我穿
小姐，我喜欢这种外衣。多少钱?
长短很合适。多少钱一件?
在二楼可以买到

Задание 2. Переведите.

Извините за беспокойство, сколько стоит эта рубашка? Извините за беспокойство, где можно купить юбку? Хочешь купить этот жакет? Вы покупаете для себя? Нет, я покупаю для мамы. Из какого материала брюки, которые на тебе? Зимой холодно. Это шерстяные брюки. Примерьте вот это. А где примерочная? Длина мне подходит.

Задание 3. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.

1) Máfan nín, qǐng wèn zài nǎ mǎi xiǎo hái zǐ de yīfu? 2) Xiǎojiě, wǒ xǐhuan zhè zhǒng wàiyī. Duōshǎo qián? 3) Duìbuqǐ, zhè zhǒng wàiyī bú shì yí jiàn, shì yí tào. Yí tào sì jiàn: shàng yī, kùzǐ, qúnzǐ, hé mǎjiǎ. 4) Zhè jiàn chènshān tài fěi, néng gěi wǒ huàn yí jiàn ma? 5) Shìyījiān zài nǎer?

Задание 4. Найдите ошибку.

- | | | |
|----------------------|---------------------|--------|
| 1) 麻烦您，请问在哪儿买小孩子的衣服。 | 2) 是什么料子？ | 是纯毛的吗？ |
| 3) 小姐，我喜欢这种外衣。多少钱？ | 4) 这件太手。你这儿有质量好些的吗？ | |
| 5) 长短很合适。多少钱一件？ | | |

Практическое занятие № 26. Покупка нижнего белья.

Цель: объяснить лексику, связанную с покупкой одежды.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

小姐，您想买点什么？

Xiǎojiě, nín xiǎng mǎi diǎn shénme?

Девушка, что вы хотите приобрести?

这种文胸有我穿的号码么？

Zhè zhǒng wénxiōng yǒu wǒ chuān de hàomǎ me?

У вас есть этот бюстгалтер моего размера?

有，你看看这个

Yǒu, nǐ kànkān zhè ge

Есть, посмотрите вот этот

我不喜欢这个样子，给我看看那个可以吗？

Wǒ bú xǐhuan zhè ge yàngzǐ, gěi wǒ kànkān nà ge kěyǐ ma?

мне не нравится этот фасон, можно мне посмотреть вон тот?

可以

Kěyǐ

можно

这种式样有真丝的吗？

Zhè zhǒng shìyàng yǒu zhēnsī de ma?

есть такой же фасон, но из шелка?

有

Yǒu

есть

我能不能试试？

Wǒ néng bu néng shìshì?

я могу примерить?

对不起，内衣不能试。

Duìbuqǐ, nèiyī bù néng shì

извините, нижнее белье не разрешается мерять.

Прослушать 1-ую часть урока.

我想买一双皮鞋，黑色的

Wǒ xiǎng mǎi yì shuāng píxié, hēisè de

я бы хотел приобрести пару черных кожаных ботинок.

您要多大号的？

Nín yào duōdà hàode?

какой размер вам нужен?

二十八号或者二十八号半

èr shí bā hào huòzhě èr shí bā hào bàn

28 или 28 с половиной
 您试试这双吧
 Nín shìshì zhè shuāng ba
 примерьте вот эту пару
 这双太紧，你们有大些的吗？
 Zhè shuāng tài jǐn, nǐmen yǒu dà xiē de ma?
 эти ботинки слишком тугие, у вас есть немного побольше?
 有。请您试试这双
 Yǒu, qǐng nín shìshì zhè shuāng
 есть, примерьте вот эту пару
 这双很合适，这是真皮的吗？
 Zhè shuāng hěn héshì, zhè shì zhēnpí de ma?
 Вот эти в самый раз. Это настоящая кожа?
 对，是真皮的
 Duì, shì zhēnpí de
 Верно. Настоящая кожа.
 我还想买一盒鞋油和一双鞋带。
 Wǒ hái xiǎng mǎi yī hé xiéyóu hé yī shuāng xiédài
 Мне также нужен крем для обуви и шнурки.
 一共八百六十八块两毛。
 Yígòng bā bǎi liù shí bā kuài liǎng máo
 С вас восемьсот шестьдесят восемь юаней два мао.
 太贵了。我买那么多，可以便宜点吗？
 Tài guì le. Wǒ mǎi nàme duō, kěyǐ piányi diǎn ma?
 Очень дорого. Я покупаю так много, можно ли сделать дешевле?
 对不起，现在已经九折了，不能再便宜了
 Duibuqǐ, xiànzài yǐjīng jiǔzhé le, bù néng zài piányi le.
 Извините, сейчас на них уже идет скидка 10%, не получится еще дешевле
 好的。我给了你九百块，你还要找我三十一块八毛，对吗？
 Hǎo de, wǒ gěi le nǐ jiǔ bǎi kuài, nǐ hái yào zhǎo wǒ sān shí yī kuài bā máo, duì ma?
 Хорошо, я дал вам 900 юаней, вы должны дать мне сдачу в тридцать один юань 8 мао, верно?
 对。但是我没有零钱，请等一下，我问我们的经理
 Duì, dànshì wǒ méi yǒu língqián, qǐng děng yíxià, wǒ wèn wǒmen de jīnglǐ.
 Верно, но у меня нет сдачи. Подождите, немного, я спрошу у управляющего.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

这种文胸有我穿的号码么？
 我不喜欢这个样子，给我看看那个可以吗？
 您要多大号的？
 二十八号或者二十八号半
 这双很合适，这是真皮的吗？
 我还想买一盒鞋油和一双鞋带
 对不起，现在已经九折了，不能再便宜了

Задание 2. Переведите на китайский язык.

1) У вас есть эта юбка моего размера? 2) У вас есть эта рубашка моего размера? 3) Мне не нравится этот фасон. 4) Извините, нижнее белье не разрешается мерить. 5) Я хочу купить пару туфель белого цвета 6) Эта рубашка мне не подходит. У вас есть немного побольше? 7) Эти ботинки мне нравятся. Это настоящая кожа? 8) Очень дорого. Я покупаю так много,

можно ли сделать дешевле? 9) Извините, сейчас на них уже идет скидка 40%, не получится еще дешевле.

Задание 3. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.

1) Wǒ bú xǐhuan zhè ge yàngzǐ, gěi wǒ kànkàn nà ge kěyǐ ma? 2) Wǒ xiǎng mǎi yì shuāng píxié, hēisè de. 3) Wǒ hái xiǎng mǎi yī hé xiéyóu hé yì shuāng xiédài. 4) Tài guì le. Wǒ mǎi name duō, kěyǐ piányi diǎn ma? 5) Dànshì wǒ méi yǒu língqián, qǐng děng yíxià, wǒ wèn wǒmen de jīnglǐ.

Задание 4. Найдите ошибку.

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1) 我不喜欢这个羊子, 给我看看那个可以吗? | 2) 这双太进, 你们有大些的吗? |
| 3) 这双很合适, 这是直皮的吗? | 4) 我还想买一盒鞋油和一从鞋带。 |
| 5) 对不起, 现在已经九这了, 不能再便宜了。 | |

Практическое занятие № 27. Покупаем носки, перчатки, шляпу. Возврат товара.

Цель: объяснить лексику, связанную с покупкой одежды.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

小姐, 我想买双袜子, 但是我不知道中国的尺寸。我应该穿多大的码?

Xiǎojiě, wǒ xiǎng mǎi shuāng wàzi, dànshì wǒ bú zhīdào zhōngguó de chǐcùn. Wǒ yīnggāi chuān duōdà de mǎ?

Девушка, я хочу купить носки, но я не знаю китайские размеры. Какой мне нужен размер? Вы穿多大的鞋?

Nín chuān duōdà de xié?

Какой размер обуви вы носите?

二十八号

Èr shí bā hào

28 размер

那您应该穿二十六到二十八厘米的袜子。你想买什么质地的袜子?

Nà nín yīnggāi chuān èr shí liù dào èr shí bā límǐ de wàzi. Nǐ xiǎng mǎi shénme zhìdì de wàzi?

Тогда вам надо покупать носки размера 26-28. Носки из какого материала вы хотите приобрести?

你们有纯棉的吗?

Nǐmen yǒu chúnmián de ma?

У вас есть из чистого хлопка?

我们这儿什么质地的都有: 纯棉的, 尼龙的, 布的, 丝的, 线的

Wǒmenzhèrshénmezhìdì dedōuyǒu: chúnmiánde, nílóngde, bù de, sī de, xià de

У нас здесь есть носки из всех материалов: из чистого хлопка, из нейлона, из шерсти, шелка или нитей.

我买三双纯棉的

wǒmǎisānshuāngchúnmiánde

Я куплю три пары носков из чистого хлопка

小姐, 我想买那双皮手套。这是男式的还是女式的?

xiǎojiě, wǒ xiǎng mǎi nà shuāng pí shǒutào. Zhè shì nánshì deháishì nǚshì de?

Девушка, я бы хотел приобрести вот те кожаные перчатки. Они мужские или женские?

都可以

dōu kěyǐ

подходят и для мужчин и для женщин

我还想买一顶这样的帽子

Wǒ hái xiǎng mǎi yī dǐng zhèyàng de màozi

Я также хочу приобрести одну шляпу вот этого типа.

您要多大尺寸的?

Nínyàoduōdà chǐcùnde?

Какой размер вам нужен?

五十八厘米

wǔ shí bā límǐ

58 сантиметров

对不起, 五十八厘米我们已经卖完了, 请您看这顶帽子, 行吗?

duìbuqǐ, wǔ shí bā límǐ wǒmen yǐjīng mài wán le, qǐng nín kàn zhè dǐng màozi, xíng ma?

Извините, 58 сантиметровые мы уже распродали. Посмотрите вот эту шляпу, подойдет?

这顶我不喜欢。谢谢你!

zhè dǐng wǒ bú xǐhuan. Xièxiè nǐ!

Эта шляпа мне не нравится, спасибо!

这条裙子多少钱?

Zhè tiáo qúnzǐ duōshǎo qián?

Сколько стоит эта юбка?

一百块

yī bǎi kuài

Сто юаней

太贵了! 能不能便宜一点?

Tài guì le! Néng bu néng piányi yìdiǎn?

Очень дорого. Можно ли подешевле?

最便宜九十

zuì piányi jiǔ shí

90 юаней

还是太贵了, 再便宜点, 行吗?

Háishì tài guì le, zài piányi diǎn, xíng ma?

Все еще дорого. Надо еще подешевле, согласны?

你说多少钱?

Nǐ shuō duōshǎo qián?

Назовите свою цену

五十块

wǔ shí kuài

50 юаней

不行, 不行, 太少了。最少八十

Bù xíng, bù xíng, tài shǎo le, zuì shǎo bāshí

Не пойдет, не пойдет, слишком мало. Самая низкая цена – 80 юаней.

那我不要了, 谢谢

nà wǒ bú yào le, xièxiè

Ладно, тогда не надо, спасибо.

等一下, 好吧, 五十块卖给您

Děng yíxià, hǎo ba, wǔ shí kuài mài gěi nín

Подождите, хорошо, продам вам за 50 юаней.

小姐, 这件衬衫我穿着不合适, 能退吗?

Xiǎojiě, zhè jiàn chènshān wǒ chuān zhe bù héshì, néng tuì ma?

Девушка, эта рубашка мне не подходит. Я могу ее вернуть?

您是什么时候买的?

Nínshì shénmeshíhòumǎide?

Когда вы ее приобрели?

我是今天上午买的

wǒ shì jīntiān shàngwǔ mǎi de

Сегодня в первой половине дня.
 可以退, 但要扣百分之五
 kěyǐ tuì, dàn yào kòu bǎifēnzhīwǔ
 Можно вернуть, но мы удержим 5% от ее стоимости.
 为什么? 我还没有穿
 Wèishénme? Wǒ hái méi yǒu chuān
 Почему? Я ее еще не одевал.
 这是我们商店的规定
 zhèshì wǒmenshāngdiàndegūiding
 Таковы правила нашего магазина
 我要找你们经理
 wǒ yào zhǎo nǐmen jīnglǐ
 Я хочу видеть вашего управляющего
 请稍等
 qǐng shāoděng
 Подождите, пожалуйста.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

二十八号
 你们有纯棉的吗?
 我买三双纯棉的
 都可以
 您要多大尺寸的?
 这顶我不喜欢。谢谢你!
 那我不要了, 谢谢
 您是什么时候买的?
 我是今天上午买的

Задание 2. Переведите на китайский язык.

1) На улице очень холодно, пожалуйста одень носки. 2) Какой размер обуви вы носите? 3) Могу я купить 90 см шелковой нити? 4) Эта пара перчаток для мужчин или для женщин? 5) Этот материал – нейлон или чистый хлопок? 6) Пожалуйста, верни мне эту шляпу.

Задание 3. Перед вами новые слова из этого урока. Перепишите их себе, затем допишите транскрипцию с тоном и перевод. При необходимости проверьте себя.

袜子 尺寸 鞋 厘米 质地 纯棉 尼龙布 丝线 手套 男式 女式 帽子 退

Задание 4. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.

1) Xiǎojiě, wǒ xiǎng mǎi shuāng wàzi, dànshì wǒ bú zhīdào zhōngguó de chǐcùn. Wǒ yīnggāi chuān duōdà de mǎ? 2) Nà nín yīnggāi chuān èr shí liù dào èr shí bā límǐ de wàzi. Nǐ xiǎng mǎi shénme zhìdì de wàzi? 3) Wǒmen zhè shénme zhìdì de dōu yǒu: chúnmián de, nílóng de, bù de, sī de, xià de. 4) Xiǎojiě, wǒ xiǎng mǎi nà shuāng pí shǒutào. Zhè shì nánshì de háishì nǚshì de? 5) Duìbuqǐ, wǒ shí bā límǐ wǒmen yǐjīng mài wán le, qǐng nín kàn zhè dǐng màozi, xíng ma?

Задание 5. Найдите ошибку.

- 1) 小姐, 这件衬衫我穿着不合适, 能食吗?
- 2) 对不起, 五十八厘米我们已经卖完了, 请您看这顶帽子, 行吗?
- 3) 小姐, 我想买那双皮手挑。这是男式的还是女式的?
- 4) 那您应该穿二十六到二十八厘米的娃子。你想买什么质地的袜子?
- 5) 小姐, 我想买双袜子, 但是我不知道中国的尸寸。我应该穿多大的码?

Практическое занятие № 28. Кража в магазине.

Цель: объяснить лексику, связанную с магазинной тематикой.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

中新网1月28日电据日本新闻网27日报道，日本警察厅发表消息说，越来越多的老人加入了小偷小摸的行列。在过去一年里，65岁以上老年人在超市和便利店等地方偷窃东西的人数比2009年增加了343人(增1.3%)，总数达到2万7362人，占到全体遭检举小偷总人数的26%，几乎与“小偷少年”(14-19岁)的总人数(27%)相同。

据称，在这些被抓的“小偷老人”行窃的原因里，有71.8%的人是因为想要这些东西却不愿意花钱买。还有13.2%的人是因为口袋里实在没钱买东西。还有0.9%的老人只是觉得好玩，有一种游戏的感觉。按照男女比例来分，女性小偷是48.2%，男性小偷是51.8%，比例几乎相近。

报道说，这些老人偷窃的东西主要是食品。警察厅分析说，可能是这些老人对于自己今后的生活感到不安，怀着“节俭”的动机行窃。同时，调查也显示这些老人久居在家，没有社会的归属感，长期的孤独无助导致他们精神疲劳过度，而放松了对自制心。

Практическая часть

Задание 1. Переведите текст.

Задание 2. Выучите новые слова и выражения.

Задание 3. Переведите китайскую мудрость.

老猫和小猫一块儿在河边钓鱼。

一只蜻蜓飞来了。小猫看见了，放下钓鱼竿，就去捉蜻蜓。蜻蜓飞走了，小猫没捉着，空着手回到河边来。小猫一看，老猫钓着了一条大鱼。

一只蝴蝶飞来了。小猫看见了，放下钓鱼竿，又去捉蝴蝶。蝴蝶飞走了，小猫又没捉着，空着手回到河边来。小猫一看，老猫又钓着了一条大鱼。

小猫说：“真气人，我怎么一条小鱼也钓不着？”

老猫看了看小猫，说：

“钓鱼就钓鱼，不要这么三心二意的。一会儿捉蜻蜓，一会儿捉蝴蝶，怎么能钓着鱼呢？”

小猫听了老猫的话，就一心一意地钓鱼。

蜻蜓又飞来了，蝴蝶又飞来了，小猫就象没看见一样。不大一会儿，小猫也钓着了一条大鱼。

Задание 4. Переведите на русский.

昨日，有热心观众向本报提供线索，在南京路附近看到几名四十岁左右的男人，在半夜时候偷盗毁坏共享单车。他们鬼鬼祟祟的用锤子砸开车锁，然后迅速装进身旁的面包车

根据热心观众线索，本报迅速与南京路派出所民警联系，在午夜时分的南京路部署警力蹲点。终于，在凌晨一点，看到四名男同志，毁坏共享单车车锁，并将车子装进备好的面包车内，人赃俱获。

之后，民警将犯罪嫌疑人带到派出所进行审讯，犯罪嫌疑人对犯罪事实供认不讳。借此，本报向广大群众呼吁，共享单车意在提供便捷设施服务大众，切不可财迷心窍，违法犯罪。

Практическое занятие № 29. Идем в кино.

Цель: объяснить лексику, связанную с походом в кино.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

你好。晚上有空儿吗?
Nǐhǎo, wǎnshang yǒu kòngr ma?
Привет! Ты вечером свободен?
有空。有什么事?
Yǒu kōng. Yǒu shénme shì?
Свободен. А что?
我想和你一起去看电影, 行吗?
Wǒ xiǎng hé nǐ yìqǐ qù kàn diànyǐng, xíng ma?
Я хотел сходить с тобой в кино, как?
行。今晚有什么电影? 几点的?
Xíng. Jīnwǎn yǒu shénme diànyǐng? Jǐ diǎn de?
Согласна. А какой вечером фильм? Во сколько?
«宝贝计划», 八点
“Bǎobèijìhuà”, bādiǎn
«Робин Гуд», в восемь вечера
好的, 我们从哪儿去?
Hǎode, wǒmen cóng nǎr qù?
Хорошо, откуда пойдём?
从我家去
Cóng wǒ jiā qù
Из моего дома.
小姐, 两张今晚八点的电影票
Xiǎojiě, liǎng zhāng jīnwǎn bādiǎnde diànyǐngpiào
Девушка, два билета на 8 вечера, пожалуйста.
什么电影?
Shénme diànyǐng?
На какой фильм?
Bǎobèijìhuà
«Робин Гуд»
好的, 一共六十块钱
Hǎode, yígòng liùshí kuài qián
Хорошо, с вас 60 юаней.
小张, 我们的座位在哪儿?
Xiǎozhāng, wǒmen de zuòwèi zài nǎr?
Сяочжан, где наши места?
那两个座位是我们的
Nà liǎnggè zuòwèishì wǒmende
Вон те два места – наши.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

行。今晚有什么电影? 几点的?
小姐, 两张今晚八点的电影票
小张, 我们的座位在哪儿?
那两个座位是我们的
«宝贝计划», 八点
我想和你一起去看电影, 行吗?
有空。有什么事?

Задание 2. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.

1) Wǒ xiǎng hé nǐ yìqǐ qù kàn diànyǐng, xíng ma? 2) Xiǎojiě, liǎng zhāng jīnwǎn bādiǎnde diànyǐngpiào. 3) Nǐhǎo, wǎnshang yǒu kòngr ma? 4) Xiǎozhāng, wǒmen de zuòwèi zài nǎr? 5) Hǎode, yígòng liùshí kuài qián.

Задание 3. Найдите ошибку.

- 1) —你好。玩上有空儿吗? —有空。有什么事? 2) 我想和你一走去看电影, 行吗?
3) 我们坎哪儿去? 4) 小姐, 两张今晚八点的电影票。 5) 一共六十块钱。
6) 小张, 那两个坐位是我们的。

Практическое занятие № 30. Фильмы.

Цель: объяснить лексику, связанную с походом в кино.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

我出生在南方边陲的一个小城, 而我的爸爸, 则是地地道道的北京人, 人们口中说的“四九城老爷们”。我爸有一个外号, 人称“骨灰级电影迷”, 对于他这样一个五十多人的来说, 确实不常见。

他从小爱看书, 爱看电影, 梦想是能做一名电影导演, 后来他确实从事了电影行业——电影院的放映员。在那个胶片年代, 放电影是一件很简单的事情, 把投影机放在桌子上, 开始放映, 就不用理会了。邻居甚至开玩笑的说, 你这是毫无技术含量。

虽然只是简单的电影放映员, 但是爸爸对中国电影产业的发展如数家珍。他说过, 电影, 就是一个国家文化的缩影, 是一个国家国力的体现。八九十年代, 香港电影风靡中国, 世纪更替之际, 人们热衷于欧美科幻大片, 对于其中的技术赞赏有加, 而现在, 他说, 中国也能拍出精彩的电影。《长城》, 科技和神话的结合, 为这世界奇迹增添色彩; 《百鸟朝凤》, 呈现的是文化, 诉说的是情怀; 《厉害了我们的国》, 是电影, 更是奏鸣曲, 奏响新时期中国最强音。

爸爸说, 这都是电影体现的中国精髓, 不必崇洋媚外, 中国的好电影也能深得人心, 去看看各大城市的影院, 新上映的电影票房一遍又一遍刷新, “人们愿意从电脑、手机中走出来, 回到放映厅, 拿着零食, 响起阵阵欢笑, 这不正是童年影院该有的样子吗?”

Практическая часть

Задание 1. Расскажите о своем недавнем просмотре фильма.

Задание 2. Прочитайте текст, ответьте на вопросы (1–5) по тексту, выбрав ответ из нескольких предложенных.

北京市第 55 中学是一所城市重点学校。1989 年学校成立了国际学生部, 招收外国驻京使馆官员和在京的外国商社人员子女入学。

国际学生部以汉语教学为主要教学语言。基本课程有: 汉语、英语、数学、物理、化学、生物、历史、美术、音乐、体育、计算机等。其中汉语和英语按学生水平分级授课。学成之后, 有些学生随父母回国、而大部分学生通过中国国家教育部举办的外国留学生考试, 升入中国各大学继续学习。

学生们在这里的学习生活是丰富多彩的。老师们为了让这些留学生们在较短的时间内掌握标准的汉语, 自己编写合适他们使用的教材, 让他们在轻松愉快的气氛中度过汉语入门关。除了上课, 学校还组织他们进行各种活动: 参观访问、体育比赛、文艺演出, 他们还到敬老院帮助老人。这些活动不但丰富了学生的知识, 使他们学会了一些课堂上学不到的东西, 还加深了学生们对中国了解。

二十多年来，已有六十多个国家和地区的学生从这个学校毕业。学生们怀念这所学校，他们说：“无论走到哪里，我们永远都是 55 中学的学生”。

1. 本文主要介绍了：

- A. 北京市 55 中学
- B. 在 55 中学学习的中国学生的情况
- C. 上海市的一些重点学校
- D. 有六十多个国家和地区的学生在 55 中学习

2. 关于 55 中学我们知道：

- A. 是 1989 年成立的
- B. 基本课程没有汉语
- C. 招收外国学生
- D. 是上海的普通学校

3. 在 55 中学学习的外国学生……。

- A. 上课时很少说汉语
- B. 使用的教材跟中国学生一样
- C. 毕业后全部升入中国的大学
- D. 父母在北京工作

4. 55 中学的课程中有哪些？

- A. 烹饪、体育、美术
- B. 音乐、数学、化学
- C. 体育、美学、地理
- D. 生物、历史、自然学

5. 本文没有介绍……。

- A. 学生学习什么课程
- B. 学生从 55 中学毕业以后在哪儿工作
- C. 来自多少国家的学生从 55 中学毕业
- D. 学生的学习生活怎么样

Практическое занятие № 31. Мечта стать кинорежиссером.

Цель: объяснить лексику, связанную с походом в кино.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

我出生在南方边陲的一个小城，而我的爸爸，则是地地道道的北京人，人们口中说的“**四九城老爷们**”。我爸有一个外号，人称“**骨灰级电影迷**”，对于他这样一个五十多人的来说，确实不常见。

他从小爱看书，爱看电影，梦想是能做一名电影导演，后来他确实从事了电影行业——电影院的放映员。在那个胶片年代，放电影是一件很简单的事情，把投影机放在桌子上，开始放映，就不用理会了。邻居甚至开玩笑的说，你这是毫无技术含量。

虽然只是简单的电影放映员，但是爸爸对中国电影产业的发展如数家珍。他说过，电影，就是一个国家文化的缩影，是一个国家国力的体现。八九十年代，香港电影风靡中国，世纪更替之际，人们热衷于欧美科幻大片，对于其中的技术赞赏有加，而现在，他说，中国也能拍出精彩的电影。《长城》，科技和神话的结合，为这世界奇迹增添色彩；《百鸟朝凤》，呈现的是文化，诉说的是情怀；《厉害了我的国》，是电影，更是奏鸣曲，奏响新时期中国最强音。

爸爸说，这都是电影体现的中国精髓，不必崇洋媚外，中国的好电影也能深得人心，去看看各大城市的影院，新上映的电影票房一遍又一遍刷新，“人们愿意从电脑、手机中走出来，回到放映厅，拿着零食，响起阵阵欢笑，这不正是童年影院该有的样子吗？”

Практическая часть

Задание 1. Расскажите о своей мечте.

Задание 2. Перескажите текст.

Задание 3. Переведите.

春秋时期，鲁国有个著名的音乐家，名字叫公明仪。他对音乐有极深的造诣，善于弹琴。他的琴声优美动听，人们听到如此美妙的琴声之后往往如醉如痴。

有一年的春天，他带着琴来到城郊的田野散步，和煦的春风将青草的芳香吹到他的面前，让他心情非常舒畅。他环顾四周，发现不远处有一头大公牛正在吃草。他兴致勃发，突发奇想要为这头公牛演奏一曲，于是他拨动琴弦，对着这头公牛弹奏了。

虽然公明仪弹奏的曲子非常悦耳动听，但是那头吃草的牛儿却根本不理睬那高雅的曲调，仍然低着头继续吃草。因为公牛虽然能听到琴弦发出的声音，但是并不能理解曲子中的美妙意境。

公明仪见美妙的琴声并不能打动这头不懂音乐的牛，非常无奈。过了一会儿，他又想出了一个办法。公明仪抚动琴弦，弹出一段段奇怪杂乱的声音，有的像嗡嗡的蚊蝇声，有的像迷路的小牛犊发出的叫声。这时候这头大公牛才像突然明白了什么似的，摇摇尾巴，竖起耳朵，听了起来。

后来，人们就用“对牛弹琴”来比喻对愚蠢的人讲深刻的道理，或对外行人说内行话，白白浪费时间；现在也用来讥笑人说话不看对象。

Практическое занятие № 32. Заработная плата звёзд.

Цель: объяснить лексику, связанную с заработной платой звёзд.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

近日，中国政府相关部门发布通知，内容主要为限制影视明星高昂片酬，取缔“阴阳合同”，偷税漏税等行为。而这次娱乐圈的风暴起源于《手机2》的开拍，故事涉及以下几个人物，崔永元（著名主持人），冯小刚（著名导演），范冰冰（著名演员），华谊公司。你想知道故事的原委是什么样吗？

十五年前，冯小刚导演拍摄了贺岁片《手机》，声名大噪。而在此之前，他曾经邀约著名主持人崔永元担任其中的主演。崔永元虽然拒绝了，但是也为其出谋划策。电影上映之后，崔永元发现，《手机》中的主人公，是以自己为原型的，各种模仿自己的形象。让他更为气愤的是，电影中的主持人婚外情，此举，在崔永元看来是对其莫大的侮辱。因此，崔永元的抑郁症病情更为严重。

十多年之后，冯小刚导演开拍《手机2》。崔永元再也坐不住了，认为这是对他的二次伤害。再加上，由于范冰冰在社交媒体，微博，晒出的剧照，刺激了崔永元。因此，崔永元在社交媒体上曝光了娱乐行业存在的“阴阳合同”偷税漏税等行为。导致华谊公司股票下跌。随着事件在社交媒体上的大肆报道，近日，相关部门和制作公司发布通知，限制明星高昂片酬，力争促进影视行业健康发展。

Практическая часть

Задание 1. Перескажите текст и выучите новые слова и выражения.

Задание 2. Сравните зарплату звезд Китая и России.

Задание 3. Переведите сказку.

一只猴子进城玩儿，看见男男女女都戴着手套，挺好看的。猴子进商店，也给自己买了一副手套。

回到山林里，猴子戴上那副花花绿绿的手套到处炫耀：

“大伙都来瞧呀，我的手套多漂亮！”

八哥鸟随声附和地道：“是啊是啊，多漂亮！多漂亮！”

喜欢拍马屁的小猩猩说：“嘿，猴哥！今儿个你戴了手套显得格格外精神，既有风度也很潇洒！”

只有上了点年纪的驴子不以为然地说：

“手套是人的专用品，我们动物不宜生搬硬套地使用。猴子戴手套，我看有点不伦不类。”

猴子听了驴子的话，骂道：

“你这蠢驴知道个啥！我看你是妒忌心太重了。”

没过几天，猴子摔成重伤住进了医院，原因是他戴了手套上树，握不住树枝，从树上跌了下来

Практическое занятие № 33. Предложение.

Цель: объяснить особенности предложения.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Предложение (句子) — это языковая единица, способная выражать законченную мысль, имеющая довольно большие интервалы перед его началом и после его окончания и обладающая определенной интонацией. Предложение — это наименьшая используемая в языке единица, в своей речи мы используем как минимум одно предложение. Все приведенные ниже примеры являются предложениями: 你去不去? Ты пойдешь или нет? 去。Пойду. 小心! Осторожнее! 每想到这些, 我对未来就充满了信心。Всякий раз, когда я думаю об этом, я становлюсь преисполненным веры в будущее.

Когда предложения соединяются друг с другом, они могут образовывать еще большие единицы, такие как синтагмы (短语) или сверхфразовые единства (СФЕ, 句群) и речения (篇章). В китайском языке синтагмы и речения могут оказывать очень большое влияние на структуру предложения. Под речениями китайские авторы понимают целостную единицу речевого общения, например законченный диалог, статью, стих, объявление, пояснение и т. д.

Особенностью предложения в китайском языке является то, что оно характеризуется относительно твердым порядком слов, который всегда грамматически значим. Перестановки слов без изменения синтаксических связей (а стало быть, и синтаксических функций) ограничены и допустимы лишь в той мере, в какой разное взаимное расположение слов дает сходный или одинаковый грамматический эффект. Для связи слов наряду со словопорядком используются служебные слова и (в меньшей мере) интонация.

Практическая часть

1. Дайте примеры 10 предложений на китайском языке с их переводом.

Практическое занятие № 34. Существительное.

Цель: объяснить случаи использования существительного.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Существительное (名词) Главным критерием при категориальном распределении слов в китайском языке для нас являются их грамматические функции и также их словарное значение. В зависимости от грамматической функции слова, прежде всего, подразделяются на две большие категории: знаменательные и служебные. Знаменательные слова могут выступать в роли элементов и обычно имеют реальное словарное значение. В свою очередь они могут подразделяться на 7 категорий: существительные (включая обозначающие время и место), глаголы, прилагательные, числительные, счетные слова, местоимения, наречия. Служебные слова обычно не могут являться самостоятельным элементом предложения, они главным образом передают различные грамматические значения или интонацию, чувства. Служебные слова можно подразделить на 4 вида: предлоги, союзы, вспомогательные слова и звукоподражания. Кроме того, есть еще и междометия. Существительные, местоимения и счетные слова являются предметными словами, они обычно не выполняют функцию сказуемого в предложении, а глаголы и прилагательные относятся к предикативным словам и в предложении обычно являются сказуемыми. В китайском языке некоторые слова обладают неодинаковыми грамматическими функциями. Например, слово 锁 замок может быть как существительным, так и глаголом запереть, 端正 может выступать как в функции прилагательного правильный, так и в функции глагола выправлять; корректировать. Способность слов выступать в функции нескольких частей речи (по терминологии Н. В. Солнцевой и В. М. Солнцева «конверсионная омонимия») является одной из отличительных особенностей китайского языка. Существительными называются слова, обозначающие людей или предметы (включая пространство, направление и местоположение, время).

Существительные можно подразделить на четыре вида:

1. Обычные существительные: 手 рука, 床 кровать, 字典 словарь, 自行车 велосипед, 学生 ученик и др.

2. Специальные слова: 中国 Китай, 北京 Пекин, 长城 Великая Китайская стена, 联合国 ООН, 鲁迅 Лу Синь и др.

3. Коллективные существительные: 人类 человечество, 人口 население, 书本 книги, 车辆 машины, 物资 материалы, 树木 деревья.

4. Абстрактные существительные: 概念 понятие, 气氛 атмосфера, 原则 принцип, 意识 сознание, 成就 успехи, 水平 уровень, 道德 мораль.

Практическая часть

Задание 1. Дайте примеры существительных на китайском языке относительно их 4 видов.

Практическое занятие № 35. На почте.

Цель: объяснить лексику, связанную с походом на почту.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

请问，已经晚上五点了，邮局关门了没有？

Qǐngwèn, yǐjīng wǎnshàng wǔ diǎn le, yóujú guānmén le méi yǒu?

Скажите, пожалуйста, сейчас уже 5 часов вечера, почта закрыта или нет?

邮局六点才关门。

Yóujú liù diǎn cái guānmén.

Почта закрывается только в шесть часов.

谢谢！我们快走吧。

Xièxiè! Wǒmen kuài zǒu ba.

Спасибо! Пошли быстрее.

我想寄三封信， 分别到莫斯科， 香港和巴黎。

Wǒ xiǎng jì sān fēng xìn, fēnbié dào Mòsīkē, Xiānggǎng hé Bālí.

Я хочу отправить три письма: в Москву, Гонконг и Париж.

你要寄平信， 航空信还是挂号信？

Nǐ yào jì píngxìn, hángkōngxìn háishì guàhàoxìn?

Вы хотите отправить обычное, авиа или заказное письмо？

寄到莫斯科和巴黎的信应该是航空信。寄到香港的信应该是平信。

Jì dào Mòsīkē hé Bālí de xìn yīnggāi shì hángkōngxìn. Jì dào Xiānggǎng de xìn yīnggāi shì píngxìn.

В Москву и Париж необходимо отправить письма авиапочтой, в Гонконг – обычное письмо.

请把信给我称一下。

Qǐng bǎ xìn gěi wǒ chēng yíxià.

Дайте мне письма, я их взвешу.

寄到莫斯科和巴黎的信封， 请您贴十五块钱的邮票。寄到香港的信封， 请你贴八块钱的邮票

Jì dào Mòsīkē hé Bālí de xìnfēng, qǐng nín tiē shí wǔ kuài qián de yóupiào. Jì dào Xiānggǎng de xìnfēng, qǐng nǐ tiē bā kuài qián de yóupiào.

На конверты для писем в Москву и Париж наклейте марки по 15 юаней, на конверт для письма в Гонконг – марку в пять юаней.

好的。请问，这样写信封对不对？

Hǎo de, qǐng wèn, zhè yàng xiě xìnfēng duì bú duì?

Хорошо, скажите, пожалуйста, конверт вот так правильно подписан？

对。

Duì.

Правильно.

您好。我买八张邮票。

Nín hǎo. Wǒ mǎi bā zhāng yóupiào.

Добрый день. Мне нужно 8 марок.

您想寄到哪个国家？

Nín xiǎng jì dào nǎ ge guójiā?

В какую страну Вы хотите отправить письмо？

这封信寄到俄罗斯， 这封信寄到香港， 这封信寄到法国。

Zhè fēng xìn jì dào Éluósī, zhè fēng xìn jì dào Xiānggǎng, zhè fēng xìn jì dào Fǎguó.

Это письмо отправляется в Россию, это – в Гонконг, а это – во Францию.

好的， 给你八张邮票。一共是三十八块钱。

Hǎo de, gěi nǐ bā zhāng yóupiào. Yígòng sān shí bā kuài qián.

Хорошо, вот 8 марок. С вас тридцать восемь юаней.

谢谢， 给您。

Xièxiè, gěi nín.

Спасибо. Возьмите.

请问， 我还要寄一个包裹到上海。哪儿可以买到一个纸盒子？

Qǐng wèn, wǒ hái yào jì yí gè bāoguǒ dào Shànghǎi. Nǎr kěyǐ mǎi dào yí gè zhǐ hézi?

Скажите, пожалуйста, еще я хотел бы отправить посылку в Шанхай. Где можно купить бумажную коробку？

这里可以买到。请先填一张包裹单。

Zhè lǐ kěyǐ mǎi dào. Qǐng xiān tián yí zhāng bāoguǒdān.

Здесь можно купить. Пожалуйста, заполните сначала эту форму для отправки посылки.

我填完了， 请你看一看。

Wǒ tián wán le, qǐng nǐ kàn yí kàn.

Я заполнил. Пожалуйста, посмотрите.

好。请您把要寄的东西给我看一下。 –

Hǎo. Qǐng nín bǎ yào jì de dōngxi gěi wǒ kàn yí xià.

Хорошо. Покажите мне, пожалуйста, то, что Вы хотите отправить.

这里是给我上海朋友的小礼物。

Zhè lǐ shì gěi wǒ Shànghǎi péngyou de xiǎo lǐwù.

Здесь небольшой подарок для моего шанхайского друга.

盒子和邮费一共是五十五块钱。

Hézi hé yóufèi yí gòng shì wǔ shí wǔ kuài qián.

Стоимость коробки и пересылки – 55 юаней.

谢谢，给您。

Xièxiè, gěi nín.

Спасибо, держите.

请问，要买保险么？

Qǐngwèn, yào mǎi bǎoxiǎn me?

Скажите, Вам нужна страховка?

如果包裹里面的东西值五百块，保险费是多少？

Rúguǒ bāoguǒ lǐmiàn de dōngxi zhí wǔ bǎi kuài, bǎoxiǎnfèi shì duōshǎo?

Если содержимое посылки оценивается в 500 юаней, то сколько будет стоить страховка?

保险费是五块钱。

Bǎoxiǎnfèi shì wǔ kuài qián.

Стоимость страховки – 5 юаней.

好的。

Hǎo de.

Хорошо.

请您在这儿签字。

Qǐng nín zài zhèr qiānzì.

Подпишите здесь, пожалуйста.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

对

请把信给我称一下

谢谢！我们快走吧

请问，已经晚上五点了，邮局关门了没有？

好的

谢谢，给您

好。请您把要寄的东西给我看一下。 –

这里可以买到。请先填一张包裹单

请问，要买保险么？

Задание 2. Переведите.

- Я хотел бы отправить два письма: в Москву и Гонконг. - Вы хотите отправить обычные, авиа или заказные письма? - В Москву необходимо отправить заказное письмо, в Гонконг – авиапочтой. - Дайте мне письма, я их взвешу. На конверт для письма в Москву наклейте марку в 18 юаней, в Гонконг – марку в 3 юаня.

- Добрый день. Мне нужно 4 марки. - В какую страну вы хотите отправить письмо? - Это письмо отправляется во Францию, а это – в Англию. Скажите, пожалуйста, конверт (вот так) правильно подписан? - Все верно, вот 4 марки. С вас двадцать шесть юаней. - Спасибо. Возьмите.

Практическое занятие № 36. Пишем письмо.

Цель: объяснить правила написания письма.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

封信包括五个部分：称呼，正文，结尾，具名和日期。

Yī fēngxìn bāokuò wǔ gè bùfèn: chēnghu, zhèngwén, jiéwěi, jù míng hé rìqī.

Письмо состоит из пяти частей: обращения, основного текста, заключения, подписи и даты.

第一个部分是称呼。

Dì yī gè bùfèn shì chēnghu.

Сначала идет приветствие.

给父亲母亲写信时，称呼写“父亲母亲”，“亲爱的爸爸妈妈”或者“爸爸妈妈”。

Gěi fùqīn mǔqīn xiě xìn shí, chēnghu xiě «fùqīn mǔqīn», «qīn'ài de bàba mama» huòzhě «bàba mama».

Когда пишешь письмо родителям, в качестве приветствия можно написать «отец и мать», «дорогие мама и папа» или же «пап, мам».

给朋友写信时，称呼写他们的名字。

Gěi péngyou xiě xìn shí, chēnghu xiě tāmen de míngzi.

Если пишешь друзьям, то в качестве приветствия можно написать их имена.

给上级写信时，称呼写上级的职位，比如：李博士，王总经理，等等。

Gěi shàngjí xiě xìn shí, chēnghu xiě shàngjí de zhíwèi, bǐrú: «Lǐ bóshì», «Wáng zǒngjīnglǐ», děngděng.

Если письмо предназначается вышестоящим лицам, то в приветствии надо указать должность начальника, например «Доктор (наук) Ли», «Генеральный директор Ван» и так далее.

给很多人写信时，比如你给一个公司写信，想与这个公司合作，但不知道给谁应该写信，可以称呼写“尊爱的先生”，或者“亲爱的朋友”。

Gěi hěn duō rén xiě xìn shí, bǐrú nǐ gěi yí gè gōngsī xiě xìn, xiǎng yǔ zhè ge gōngsī hézuò, dàn bù zhīdào gěi shéi yīnggāi xiě xìn, kěyǐ chēnghu xiě «Zūn'ài de xiānsheng» huòzhě «Qīn'ài de péngyou».

Когда адресатов несколько, например, когда пишешь письмо в фирму, с которой хочешь завязать сотрудничество, но не знаешь, кому именно надо писать, в приветствии можно написать «Уважаемые господа» или «Дорогие друзья».

称呼后面常常加冒号。

Chēnghu hòumian cháng cháng jiā màohào.

После обращения часто ставят двоеточие.

第二个部分就是正文。

Dì èr gè bùfèn jiù shì zhèngwén.

Вторая часть письма – основной текст или тело письма.

正文是一封信最主要部分。你要讲什么事情，就要在正文讲。如果你写的是回答，先要回答别人问的问题，然后可以写别的事。

Zhèngwén shì yī fēngxìn zuì zhǔyào bùfèn. Nǐ yāo jiǎng shénme shìqíng, jiù yào zài zhèngwén jiǎng. Rúguǒ nǐ xiě de shì huídá, xiān yào huídá biéren wèn de wèntí, ránhòu kěyǐ xiě biéde shì.

Это самая важная часть, здесь Вы излагаете суть дела. Если Ваше письмо – ответ, то в первую очередь надо ответить на поставленный вопрос и только после этого можно переходить к другим делам.

第三个部分是结尾。

Dì sān gè bùfèn shì jiéwěi.

Третья часть – заключение.

普通信可以写：“此致敬礼”，“敬礼”。也可以写“祝你快乐”，“祝你健康”，“祝你进步”等等。

Pǔtōng xìn kěyǐ xiě: «cǐzhì jìnglǐ», «jìnglǐ». Yě kěyǐ xiě «zhù nǐ kuàilè», «zhù nǐ jiànkāng», «zhù nǐ jìnbù» děng děng.

Обычно пишут: «Искренне Ваш...», «С уважением...». Также можно написать «Счастья», «Будьте здоровы», «Желаю Вам успехов» и так далее.

给病人写信，可以写“祝你早日健康”。

Gěi bìngrén xiě xìn, kěyǐ xiě «zhù nǐ zǎorì jiànkāng».

Если письмо предназначено человеку, страдающему от болезни, уместно написать «Желаю Вам скорейшего выздоровления».

第四个部分就是具名。

Dì sì gè bù fèn jiù shì jù míng.

Четвертая часть – подпись.

具名就是在封信上写自己的名字。

Jù míng jiù shì zài fēngxìn shàng xiě zìjǐ de míngzì.

Здесь Вы ставите свое имя.

给父母写的信，可以写：“女...” 或者“儿...”。

Gěi fùmǔ xiě de xìn, kěyǐ xiě: «nǚ...» huòzhě «ér...».

Если Вы пишете письмо родителям, здесь можно написать «Ваша дочь...» или «Ваш сын...».

给熟朋友写信时，可以只写自己的名字，不用写姓。给朋友写信时，可以写自己的姓名

Gěi shú péngyou xiě xìn shí, kěyǐ zhǐ xiě zìjǐ de míngzì, bú yòng xiě xìng. Gěi péngyou xiě xìn shí, kěyǐ xiě zìjǐ de xìngmíng.

Когда адресат – близкий друг, достаточно написать свое имя. Когда же Вы пишете знакомым и товарищам, можно написать и полное имя, вместе с фамилией.

如果一封信是被很多人写的，应该写“全体...”，

比如：“全体销售经理”，“全体工人”，等等。

Rúguǒ yì fēngxìn shì bèi hěn duō rén xiě de, yīnggāi xiě «quántǐ...», bǐrú: «quántǐ xiāoshòu jīnglǐ», «quántǐ gōngrén», děngděng.

Если письмо коллективное, то надо подписать «от лица всех...» или «коллектив...».

Например: «от лица всех менеджеров по продажам», «трудовой коллектив» и так далее.

在具名下面应该写日期。这就是最后的一个部分。一般可以写几月几日，不用写年份。如果写的信很重要，应该把年份写出来。

Zài jù míng xiàmiàn yīnggāi xiě rìqī. Zhè jiù shì zuìhòu de yí gè bùfèn. Yībān kěyǐ xiě jǐ yuè jǐ rì, bú yòng xiě niánfèn. Rúguǒ xiě de xìn hěn zhòngyào, yīnggāi bǎ niánfèn xiě chūlái.

После подписи идет самая последняя часть – проставление даты. Обычно достаточно написать день и месяц, год проставлять не обязательно. Однако если Ваше письмо – письмо большой важности, год нужно прописывать обязательно.

如果你把信写完了以后明白了还有话没有讲，你可以写“又及:...”，这就是跟P.S. 一样的

Rúguǒ nǐ bǎ xìn xiě wán le yǐhòu míngbai le hái yǒu huà méiyǒu jiǎng, nǐ kěyǐ xiě «yòují:...», zhè jiù shì gēn P.S. yí yàng de.

Если дописав письмо, Вы поняли, что еще должны о чем-то написать, можно написать “又及:...”，это то же самое, что и P.S.

Практическая часть

Задание1. Переведите с китайского на русский.

第一个部分是称呼

给朋友写信时，称呼写他们的名字

给上级写信时，称呼写上级的职位，比如：李博士，王总经理，等等

称呼后面常常加冒号

第三个部分是结尾

第四个部分就是具名

具名就是在封信上写自己的名字

Задание 2. Переведите.

Студенты часто спрашивают меня, как правильно писать письма, поэтому я решил кратко рассказать, что из себя представляет структура письма. Обычно письмо включает в себя пять частей: обращение, основной текст, заключение, подпись и дату. Первая часть – обращение, например, “дорогие мама и папа” или “уважаемый ...!”. Вторая часть – тело письма, она должна содержать всю важную информацию. Если Вы хотите о чем-то написать, пишите об этом в этой части. Третья часть – заключение. Обычно в конце письма пишут “С уважением, ...”. Также можно написать “Желаю вам успехов”, “Желаю вам счастья” и так далее. Четвертая часть – подпись. Тут ничего сложного, вряд ли возникнут какие-то вопросы. После подписи идет дата, это и есть пятая часть. Если дописав письмо Вы поймете, что еще не все сказали, можно написать постскрипtum. Это то же самое, что и “P.S”. Вроде ничего сложного.

Задание 3. Заполните пробелы.

1. 一封信___五个部分：称呼，正文，结尾，具名和日期。
2. 给上级写信时，称呼写上级的职位，___：王教授，胡总经理等等。
3. 为什么要选择___我们公司合作？ 4. ___是一封信最主要部分。
5. ___就是在封信上写自己的名字。 6. 给___写信时，可以只写自己的名字，不用写姓。
7. 如果一封信是被很多人写的，应该写“___...”，比如：___销售经理。
8. 如果写的信很重要，应该在信封最后的一个部分把___写出来。
9. “___”这两个字就有“P.S.”的意思

Практическое занятие № 37. Роль рекламы.

Цель: объяснить лексику, связанную с рекламным бизнесом.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

在我们的生活中广告起很重要的作用。当广告人意味着做不太简单但是很有意思的工作。广告是一种有智慧的艺术，是一种有效的促销手段。广告制作是一种创造的工作，要求想象力，不是每个人能在这个方面工作。人人都知道广告制作是世界上最难干的职业之一，也是最吸引人的职业之一。

但不是所有的广告能成功，只有诚实的广告能给企业家带来巨大的经济效益。有各种各样的广告：好的和不好的，诚实的和骗人的。请看下面的例子：“Blendamed

美白牙膏，一周见效”

这个广告是经常看见的，这个牙膏的价格很高。许多人认为如果这个牙膏的广告很流行，价格不低，那么质量也很高。但是使用一周后没有什么变化。在现实生活经常能遇到这样骗人的广告。不幸的是广告人经常只想自己的利益，他们不考虑产品对顾客的可能副作用，所以我认为不但企业家，而且广告人也要负责产品质量，赔偿顾客的损失。如果这样，他们将停止宣传不好，无效，质量不合格的产品。

如果说企业家的话，那么他们要把产品质量和信誉放在第一位，才能得到顾客的信任，创出名牌，获得成功。如果产品质量不合格或者这是假冒产品，什么广告也不会有见效，你不会使人再买一次不好的产品。对顾客来说，避免被骗不要相信广告，总是要注意你买每个商品的质量。人人都知道俄语里有一个俗话说：“好产品赞扬自己”

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

周六早上，我陪母亲到海边散步。经过海滨公园时，看见许多人在放风筝。令我不解的是，那些放风筝的人都挤在公园空地的一侧，而那密密麻麻的风筝线，似乎随时都可能绞成一团。

我暗笑：为什么大家宁可挤成一团，也不去没人的那边？真傻！于是我买了一个风筝，独自走到没人的那边去放。

风筝飞起来，线慢慢地放长了，但是不稳定的风使我不得不随时回卷手上的线，来不及卷线时，就只好向后退。终于，我的风筝飞得和别人的一样高了，这时我才发现，因为风向的缘故，

自己竟然也和放风筝的那群人挤在一起了。一旁的母亲看出了我的心思，意味深长地告诉我：在我们嘲笑别人前，应该

先想想别人为什么会这样做；在没有亲身经历前，不要随便批评别人。

Практическое занятие № 38. Использование **越来越**.

Цель: объяснить использование **越来越**.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

越来越 yuè lái yuè – все больше и больше; чем дальше, тем...

越来越 используется, когда какое-то состояние или признак постепенно увеличивается, становится более интенсивным со временем или с течением какого-либо фактора.

Структура:

Субъект + **越来越** + Прилаг.

После **越来越** обычно идёт признак, который нарастает или увеличивается.

Разберем несколько примеров!

天气越来越冷了。tiānqì yuè lái yuè lěng le – Погода становится все холоднее и холоднее.

科技越来越发达了。kējì yuè lái yuè fādá le – Технологии становятся все более и более совершенными.

广场上的人越来越多了。guǎngchǎng shàng de rén yuè lái yuè duō le – Людей на площади становится все больше.

人们的生活越来越好了。rénmen de shēnghuó yuè lái yuè hǎo le – Жизнь людей становится все лучше и лучше.

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

有位摄影家，他的作品经常被刊登在国际知名的报刊杂志上，他举办过十几次个人影展，作品也屡次获得国际大奖，当有人问他是如何取得这样的成就时，那位摄影家讲了这样一件事情：

小时候，他的兴趣非常广泛，也很要强。画画儿、游泳、打篮球，必须样样第一才行，但这当然是不可能的。于是，他心灰意冷，学习成绩一落千丈。父亲知道后，找来一个漏斗和一些玉米种子，让他把手放在漏斗下面接着，然后拿起一粒种子投进漏斗，种子顺着漏斗滑到了他的手里。父亲投了十几次，他的手中也就有了十几粒种子。接着，父亲又抓起满满的一把玉米粒放到漏斗里面，玉米粒相互挤着，竟一粒也没有掉下来。父亲对他说：“做事情就像往漏斗中投玉米粒一样。假如你每天都能做好一件事，那你每天都会有一粒种子的收获和快乐。可是，当你把所有的事情都挤到一块儿来做，那你连一粒种子也收获不到。”

每个人都渴望成功，不过，“一口吃不成胖子”，成功需要一步一步来。如果你想同时完成很多事情，同时实现很多愿望，事事都想做，事事都去做，那成功很可能将离你而去，成功对你而言，将可能只是美梦一场。

Практическое занятие № 39. Спорт и здоровье.

Цель: объяснить лексику, связанную с занятиями спортом и укреплением здоровья.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

运动在人家生活上起很大的作用。我觉得如果你每天都锻炼身体，你不能得什么病。

运动是人家的健康。在中国，很多人练中国传统的运动-

武术或者太极拳。那儿有很多太极拳辅导站，不论春，夏，秋，冬，每天早上都有人来打太极拳。太极拳还能治病，有的病医院都治不好，可是病人支持打太极拳，慢慢地恢复健康。我自己是一个运动员。我每天都跑步几个公里。我也很喜欢打网球。有空儿的时候我跟我朋友一起去体育场打网球。我每星期三，星期日都练跆拳道和摔跤。

夏天我还喜欢游泳。

其中很多种运动有夏天的和冬天的。我更喜欢夏天的运动。我很喜欢乒乓球，羽毛球，排球，挑水和击剑。我不太喜欢足球，马术，篮球和水球。

冬天我更喜欢登山运动和滑雪射击。滑雪运动和花样滑冰我不喜欢。

我不能说我是一个球迷。我不喜欢加油，我更喜欢自己从事什么样的运动。我觉得人家都要从事运动。在世界上健康就是最重要的。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

据说篮球运动刚诞生的时候，篮板上钉的是有底儿的篮筐。每当球投进的时候，就有一个人踩在梯子上专门负责把球拿出来。为此，比赛不得不断断续续地进行，缺少了激烈紧张的气氛。为了让比赛更顺畅地进行，人们想了很多取球方法，但都不太理想。有一位发明家甚至制造了一种机器，只要机器在篮筐下面一拉就能把球弹出来，不过这种方法还是没能让篮球比赛紧张激烈起来。

有一天，一位父亲带着儿子去看球赛。小男孩儿看到大人们一次次不辞劳苦地取球，大惑不解：为什么不把篮筐的底儿去掉呢？人们这才如梦初醒，于是就有了今天我们看到的篮网样式。

去掉篮筐的底儿，就这么简单，但那么多有识之士都没有想到，这个简单的“难题”就这样困扰了人们很多年。可见，无形的思维定式就像那个结实的篮筐，禁锢着我们的头脑，而我们的思维也像篮球一样被“囚禁”在了篮筐里。

Практическое занятие № 40. Спортивные увлечения.

Цель: объяснить лексику, связанную со спортом.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Изучим, какие виды спорта существуют, кто какой спорт любит, как спросить и как рассказать о своих спортивных увлечениях.

你喜欢什么运动？

nǐ xǐhuan shénme yùndòng?

какой вид спорта тебе нравится?

我喜欢足球

wǒ xǐhuan zúqiú

мне нравится футбол

你喜欢踢足球，还是你是一个足球迷？

nǐ xǐhuan tī zúqiú, háishì nǐ shì yí gè zúqiúmí?

тебе нравится играть в футбол, или ты болельщик?

我喜欢踢足球，也是一个足球迷。你经常锻炼身体吗？

wǒ xǐhuan tī zúqiú, yě shì yí gè zúqiúmí. Nǐ jīngcháng duànliàn shēntǐ ma?

Мне нравится играть в футбол, и я также еще и болельщик. А ты часто занимаешься спортом?

我喜欢跑步。我每天早上都会跑三公里。我家人都喜欢运动。我妈妈喜欢游泳，她每天都到游泳池游泳。爸爸喜欢打网球，哥哥喜欢打乒乓球

Wǒ xǐhuan pǎobù. Wǒ měi tiān zǎoshang dōu huì pǎo sān gōnglǐ. Wǒ jiārén dōu xǐhuan yùndòng. Wǒ māma xǐhuan yóuyǒng, tā měi tiān dōu dào yóuyǒngchí yóuyǒng. Bàba xǐhuan dǎ wǎngqiú, gēgē xǐhuan dǎ pīngpāngqiú

Мне нравится бег. Каждый день утром я могу пробежать три километра. У меня в семье все любят заниматься спортом. Маме нравится плавать. Она каждый день ходит в бассейн и плавает там. Папе нравится теннис, старшему брату настольный теннис.

听说下个月我们城市举行运动会，你想参加吗？

Tīngshuō xià gè yuè wǒmen chéngshì jǔxíng yùndònghuì, nǐ xiǎng cānjiā ma?

Я слышал, что в следующем месяце у нас будет проходить спортивное соревнование, ты хочешь участвовать?

我还没有决定。但是我哥哥一定会参加。他是运动员。每次比赛他都参加。如果我不参加，也一定会来支持他。你呢？

Wǒ hái méi yǒu juéding, dànshì wǒ gēgē yíding huì cānjiā. Tā shì yùndòngyuán. Měi cì bǐsài tā dōu cānjiā. Rúguǒ wǒ bù cānjiā, yě yíding huì lái zhīchí tā. Nǐ ne?

Я еще не решил. Но мой старший брат точно будет участвовать. Он спортсмен. Он участвует в каждом соревновании. Если я не буду участвовать, то обязательно приду поддержать его.

我们的大学足球队要参加足球赛。我也想参加。去年我们大学队第一名。我们跟北京大学队踢，他们输了，一比三。大家都知道北京大学队踢得很好，他们总是赢

Wǒmen de dàxué zúqiúduì yào cānjiā zúqiúsài. Wǒ yě xiǎng cānjiā. Qù nián wǒmen dàxué duì dì yī míng. Wǒmen gēn Běijīng dàxué duì tī, tāmen shū le, yī bǐ sān. Dàjiā dōu zhīdào Běijīng dàxué duì tī de hěn hǎo, tāmen zǒngshì yíng

Команда нашего университета по футболу хочет участвовать в футбольном соревновании. Я тоже буду участвовать. В прошлом году команда нашего университета заняла первое место. Мы играли с командой Пекинского университета, они проиграли со счетом 1:3. Все знают, что команда Пекинского университета играет очень хорошо, они всегда выигрывают.

运动场有很多人。有的参加足球赛，有的参加网球赛。

他是运动员。每次比赛他都参加足球赛

Yùndòngchǎng yǒu hěn duō rén. Yǒu de cānjiā zúqiúsài, yǒu de cānjiā wǎngqiúsài. Tā shì yùndòngyuán. Měi cì bǐsài tā dōu cānjiā zúqiúsài

На спортивной площадке много людей. Есть те, кто участвует в соревновании по футболу, есть те, кто участвует в соревновании по теннису. Он – спортсмен. В каждом соревновании он участвует в футбольном матче.

谁跟谁踢？

Sheí gēn sheí tī ?

Кто с кем играет？

大学生队跟银行队踢

Dàxuéshēng duì gēn yínháng duì tī

Команда университета играет с командой банка.

赢了吗?

Yíng le ma

Выиграли?

没有，他们输了，一比二，裁判不公平，大学生队踢得很好。

他们进了一个球，可是裁判说这个球不算

Méi yǒu, tāmen shū le, yī bǐ èr, cáipàn bù gōngpíng, dàxuéshēng duì tī de hěn hǎo. Tāmen jìn le yí ge qiú, kěshì cáipàn shuō zhè ge qiú bù suàn

Нет, они проиграли. Судья был несправедлив, команда университета играла очень хорошо.

Они забили один гол, но судья сказал, что он не считается.

Практическая часть

Задание 1. Переведите с китайского на русский.

大学生队跟银行队踢

听说下个月我们城市举行运动会，你想参加吗?

赢了吗?

谁跟谁踢?

你喜欢什么运动?

我喜欢足球

Задание 2. Переведите.

- Тебе нравится футбол или большой теннис? - Я люблю играть в футбол. А ты какой вид спорт предпочитаешь? - Каждый день по утрам я делаю зарядку, бегаю 5 км, а по вечерам плаваю в бассейне.

- Говорят, на следующей неделе в университете состоится матч по футболу. Я обязательно приму участие. - А я не буду участвовать, но обязательно приду поддержать тебя. Ваша футбольная команда отлично играет. Вы обязательно сможете выиграть. - Все знают, что мы всегда выигрываем. В прошлом году мы играли с командой Пекинского университета и выиграли со счетом 5:3.

Задание 3. Перепишите следующие предложения китайскими иероглифами.

Wǒ xǐhuan pǎobù. Wǒ měi tiān zǎoshang dōu huì pǎo sān gōnglǐ. Wǒ jiārén dōu xǐhuan yùndòng. Wǒ māma xǐhuan yóuyǒng, tā měi tiān dōu dào yóuyǒngchí yóuyǒng. Bàba xǐhuan dǎ wǎngqiú, gēgē xǐhuan dǎ pīngpāngqiú. Tīngshuō xià ge yuè wǒmen chéngshì jǔxíng yùndònghuì, nǐ xiǎng cānjiā ma? Wǒmen de dàxué zúqiúduì yào cānjiā zúqiúsài. Wǒ yě xiǎng cānjiā. Qù nián wǒmen dàxué duì dì yī míng. Wǒmen gēn Běijīng dàxué duì tī, tāmen shū le, yī bǐ sān. Dàjiā dōu zhīdào Běijīng dàxué duì tī de hěn hǎo, tāmen zǒngshì yíng. Yùndòngchǎng yǒu hěn duō rén. Yǒu de cānjiā zúqiúsài, yǒu de cānjiā wǎngqiúsài. Tā shì yùndòngyuán. Měi cì bǐsài tā dōu cānjiā zúqiúsài. Tāmen shū le, yī bǐ èr, cáipàn bù gōngpíng, dàxuéshēng duì tī de hěn hǎo. Tāmen jìn le yí ge qiú, kěshì cáipàn shuō zhè ge qiú bù suàn.

Задание 4. Найдите ошибку.

你喜欢什么运动?

但是我哥哥一定会参加。如果我不参加，也一定会来支持他。有的运动项目我不喜欢。听说下个月我们城市举行运动会，你想参加吗? 你喜欢踢足球还是喜欢打乒乓球?

Практическое занятие № 41. Азиатские игры.

Цель: объяснить лексику, связанную со спортом.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

2018年8月18日，第十八届亚运会将在印度尼西亚首都雅加达拉开序幕，目前，亚运村已经正式开村，各国的代表团已陆续入驻亚运村，中国代表团于今日在亚运村举行了升旗仪式。本次亚运会主办权的争夺主要在越南和印尼之间展开，但越南方面宣布放弃申办。在亚运会开幕之际，组委会已经作好了各方面的准备，亚运村覆盖面积大，组委会开通了村内的摆渡车，据了解，摆渡车从早上7时至晚上11时不间断运行，方便运动员的出行。

虽然距离开幕式还有两天时间，但一些周期较长的比赛项目已经拉开战幕。在已经结束的比赛当中，中国U23男足以6比0大胜东帝汶，迎来开门红。男篮比赛也将拉开战幕，代表中国出战的男篮红队的首个对手是劲敌菲律宾队。

中国军团此次出征亚运会，目标仍然是捍卫金牌榜和奖牌榜的第一名。

Практическая часть

Задание 1. Переведите сказку.

一天，小鹿来到了小溪边。他望着溪水里映着的自己，夸道：“瞧我真美丽！像树干一样苍劲的角，珍珠一样白而毛绒绒的斑点，细长而有力的脚，不胖不瘦，真完美！”一旁的小溪说道：“虽然你美丽，但是没什么作用啊，你整天只会夸耀自己美，就没想到大伙儿干活的辛苦吗？”

小鹿不服气了，他嘟起嘴，把蹄子踏得哒哒响，说：“我？我那么强壮，自然力气比你大多了，哪像你，涓涓细流，柔弱无力，还口口声声地教训我！”“好啊！”既然你自以为力气比我大。”小溪笑着说，声音清脆得像铃铛响，“我们就能来打个赌，用两年的时间，把一块巨石打磨得光滑圆润，这样好吗？”小鹿冷笑一声说：“两年把石头磨圆？对于我来说太容易了，因为用不了几个月，我就可以直接把巨石踢碎！”小溪答应了，让他用两年时间把巨石踢碎。

这两年里，小溪一直不停地用全身力气来打磨巨石，每磨完一个角，小溪就会为自己加油。而小鹿根本就不把他和小溪的约定放在眼里，而是今天去洗洗澡，明天去采花，后天去参加约会……看见小溪正在努力打磨巨石时还轻蔑地看了小溪几眼。小溪看都没看，依然努力打磨巨石。

一眨眼，两年过去了。原本坚硬且有棱有角的巨石被小溪磨成了一个硕大的石球。小溪把它托起，欢呼着，而小鹿呢？他正用他的蹄子在使劲地踢巨石，可巨石连动都没动一下，更别说裂开了，突然，小鹿脚一痛，竟晕在地上。小溪赢了，他输了。

从此，森林里没了一头骄傲而美丽的小鹿，却多了一头拖着残腿走不快的小鹿。

Практическое занятие № 42. Словообразовательные элементы существительных.

Цель: объяснить словообразовательные элементы существительных.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

1. Префикс (前缀) Префикс — часть слова, стоящая перед корневой морфемой, например: 阿: 阿姨 тетя, 阿爹 дедушка, 阿公 свекор, 阿猫阿狗 всякий встречный. Префикс 阿 обычно ставится перед существительными, обозначающими людей. Например, если человека зовут 王新 Ван Синь, то его можно назвать 阿新 А Синь, это неофициальное имя, имеющее дружеский оттенок, чаще всего употребляется по отношению к людям одного возраста или старшего возраста. 老: 老汉 старик, 老板 хозяин, 老婆 жена, 老虎 тигр, 老鼠 крыса, 老大 самый старший брат. Префикс 老 в первых трех приведенных выше словах используется по отношению к старшим людям, а в словах 老虎 тигр и 老鼠 крыса выражает оттенок антипатии. В слове 老外 иностранец отражается уважительное, приятельское отношение, чего нет в слове 外国人. 小: 小吃 закуска, 小时 час, 小店 лавка (нейтрально), 小姐 барышня

(уважительно), 小伙子 парень, 小鬼 пострел; сорванец (ласково), 小意思 скромный подарок; безделица (неофициально).

2. Суффикс (后缀) Суффикс — часть слова, стоящая после корневой морфемы, например: 子: 桌子 стол, 椅子 стул, 镜子 зеркало, 裙子 юбка, 蚊子 комар, 脑子 мозг, 刀子 нож. Первоначально морфема 子 означала 孩子 ребенок, но затем стала суффиксом существительных и произносится нейтральным тоном. Но в некоторых словах эта морфема является не суффиксом, а корнем и поэтому произносится третьим тоном. Например: 鱼子 рыбная икра, 虾子 икра креветок, 分子 молекула, 电子 электрон, 质子 протон, 孔子 Конфуций, 王子 принц; королевич; царевич. В некоторых словах 子 может произноситься и полным тоном, и нейтральным, но при этом эти слова могут выражать разные значения. Например, если в слове 妻子 данная морфема произносится третьим тоном, то это значит 妻子和儿子 мать и сын, а если нейтральным, то значит 男子的配偶 муж; супруг. 儿: 伴儿 компаньон, 盒儿 коробка, 门儿 дверца, 侄儿 племянник. В этих словах суффикс 儿 нельзя убирать. Там, где этот суффикс убирается, смысл меняется, например, слово 信 означает письмо, а в слове 信儿 означает 消息 новости, известия. Слов с суффиксом 儿 много в северных диалектах, особенно в пекинском говоре. В некоторых многосложных словах суффикс 儿 должен быть обязательно использован, например 冰棍儿 мороженое на палочке, 针鼻儿 игольное ушко, нельзя сказать 冰棍 или 针鼻. Таких слов в китайском языке немного. В некоторых словах можно использовать оба суффикса: и 子, и 儿, при этом слова с суффиксом 子 означают довольно большой предмет или оттенок брезгливости, а с 儿 — довольно маленький предмет или симпатию. Сравните: 棍子 палка и 棍儿 палочка, 老头子 старикашка и 老头儿 старичок, 瓶子 бутылка и 瓶儿 пузырек. 头: 木头 дерево, 石头 камень, 砖头 кирпич, 馒头 пампушка, 舌头 язык, 苗头 признак; проблеск. 者: 读者 читатель, 作者 автор, 记者 журналист, 学者 ученый, 强者 сильный, 弱者 слабый. Основное значение 者: 有此属性或做此动作的人 человек, имеющий данное свойство или выполняющий данное действие. 前者 значит предыдущий, а 后者 последующий предмет.

3. Полупрефиксы (类前缀) и полусуффиксы (类后缀) Для этих видов морфем характерна меньшая степень абстракции, чем у рассмотренных выше префиксов и суффиксов. В определенных условиях контекста они могут иметь и предметное значение, например, 士 в слове 护士 медсестра является суффиксом, а в словосочетании 有志之士 целеустремленные люди эта морфема является словом; морфема 大 большой в сочетании 大面积 большая площадь также является словом.

Полупрефиксами являются и следующие морфемы: 半: 半导体 полупроводник, 半成品 полуфабрикат, 半封建 полуфеодалный. 亚: 亚军 вице-чемпион, 亚热带 субтропики, 亚硫酸 фосфористая кислота. 准: 准将 бригадный генерал, 准平原 пенеппен, 准军事化组织 полувоенная организация. 非: 非金属 неметаллы, 非导体 непроводник, 非条件反射 безусловный рефлекс. 伪: 伪钞 фальшивая банкнота, 伪军 марионеточная армия, 伪政权 марионеточная власть, 伪君子 лицемер. 超: 超音速 сверхзвуковой, 超低频 сверхнизкая частота, 超高压 сверхвысокое давление, 超距离 сверхдальний. Полусуффиксы:

员: 教员 преподаватель, 理发员 парикмахер, 列车员 проводник поезда, 演员 артист, 运动员 спортсмен, 警卫员 охранник. 长: 船长 капитан судна, 列车长 бригадир поезда, 班长 староста группы, 队长 бригадир, 校长 директор школы, 站长 начальник станции. 士: 战士 боец, 硕士 магистр, 博士 доктор наук, 院士 академик, 女士 госпожа, 骑士 рыцарь, 烈士 павший герой. 家: 作家 писатель, 歌唱家 певец, 书法家 каллиграф, 发明家 изобретатель, 科学家 ученый, 思想家 мыслитель, 文学家 литератор. 生: 医生 врач, 学生 ученик, 研究生 аспирант, 先生 господин, 实习生 практикант, 旁听生 вольнослушатель. 工: 木工 столяр,

电工 электрик, 瓦工 каменщик, 技工 квалифицированный рабочий; мастер. 匠 : 花匠 садовник, 铁匠 кузнец, 皮匠 сапожник, 石匠 каменотес, 木匠 плотник, 工匠 ремесленник, 棺材匠 гробовых дел мастер.

Практическая часть

Задание 1. Дайте примеры существительных на китайском языке с префиксами (не менее 5).

Дайте примеры существительных на китайском языке с суффиксами (не менее 5).

Дайте примеры существительных на китайском языке с полупрефиксами (не менее 5).

Дайте примеры существительных на китайском языке с полусуффиксами (не менее 5).

Практическое занятие № 43. Грамматические особенности существительных.

Цель: объяснить грамматические особенности существительных.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

1. Большинство существительных имеют в качестве определения числительные. В китайском языке числительные при сочетании с существительными, обозначающими людей или предметы, обычно не ставятся непосредственно перед существительным, а между ними используются счетные слова. Например: 三本书 три книги, 一个学生 один студент, но нельзя сказать 三书 или 一学生. Существительные также не могут сами принимать счетные слова без числительных, нельзя сказать 本书 книга, 个学生 студент, но в некоторых устойчивых словосочетаниях они могут употребляться и без счетных слов. Например: 一箭双雕 одним выстрелом убить двух зайцев, 三心二意 то одно, то другое; семь пятниц на неделе, 七嘴八舌 говорить наперебой, 五湖四海 во всех концах страны. То же самое бывает и в технических и научных терминах, например: 一直线 прямая линия, 一圆柱体 круглая колонна, 四发动机飞机 самолет с четырьмя двигателями. Такое употребление числительных вместе с существительными без счетных слов заимствовано из грамматики древнекитайского языка, например: 一草一木 каждая травинка и каждое дерево, 一针一线 даже иголка и нитка; даже в мелочах, 一夫一妻 моногамия.

2. В китайском языке отсутствует категория числа существительных, и единственное и множественное число формально никак не выражается. Например: 一张桌 один стол, 五张桌子 пять столов, 一个学生 один студент, 十个学生 десять студентов. Однако после существительных, обозначающих людей, можно добавлять суффикс множественного числа 们, например: 同学们 коллеги, ребята (обращение к школьникам или студентам), 朋友们 друзья, 同志们 товарищи, 孩子们 ребяташки, 女士先生们 дамы и господа. Однако этот суффикс не может использоваться в тех случаях, когда перед существительным, обозначающим людей, есть числительное или другое слово, выражающее число. Например, мы не можем сказать 我们班有九个学生们 в нашей группе девять студентов или 参加这次运动会的学生们很多 в этих соревнованиях участвует много студентов, потому что в этих словосочетаниях множественное число уже выражено словами 九个 и 很多.

Небольшое количество существительных может удваиваться, выражая тем самым множественное число, например: 人人都应该保护自然环境。Каждый человек должен беречь природную среду. 你一个人出门在外，要事事小心。Ты когда один выходишь на улицу, будь осторожен во всем. 他时时刻刻不忘自己的责任。Он ни на минуту не забывает свои обязанности.

Практическая часть

Задание 1. Определите, к какой части речи принадлежат конверсионные омонимы в следующих словосочетаниях, устно переведите их на русский язык.

生活日常经济生活;

过最美好、最幸福的生活;

孔子生活在春秋末期;

关心群众的生活。讨论大众听取和讨论了政治报告;

结束对政治报告的讨论; 讨论计划生育的问题。解放解放思想;

人类的解放;

中国人民解放军;

经济上、政治上得到真正解放。

Практическое занятие № 44. Жадность.

Цель: объяснить лексику, описывающую жадность.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

一个渔夫贪图省事，织的网只有一张桌子那么大，他出海一整天也没有捕到一条鱼。晚上他垂头丧气地回到家，邻居见状，对他说：“你织的网太小了，哪能捕到鱼?你得把网织得大一点儿。”

渔夫听从了邻居的建议，把网织得和邻居的网一样大。他带着大网出海捕鱼，一天下来捕到了很多鱼。渔夫心想:原来捕鱼多少的关键是看网的大小，如果我把网织得再大点儿，那捕到的鱼一定还会更多。于是，渔夫几天没有出海，在家织网。5天后，他把原来的网又扩大了好几倍。

巨网织好后，渔夫就带着它出海捕鱼了。他费了很大力气才把巨网撒入大海。渔夫想，这网一收起来，鱼一定可以装满整条船，想着想着，他就乐出了声。过了不久，渔夫准备收网了。一拉网他觉得很沉，使了半天劲儿也拉不上来。网中确实有很多鱼，这些鱼拼命地想挣开巨网，向大海深处游去，最后竟把渔夫的小船也拉翻了。渔夫这才明白网并非越大越好，贪得无厌往往会适得其反。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

大多数的人永远都嫌自己不够有钱。然而社会学家发现，当人们真正有钱之后，又会抱怨自己没有足够的时间。从很多例子可以看出，越是有钱的人越没有时间，而穷人和那些失业的人，每天闲得难受。

人们追求财富，目的是为了生活过得更好，可奇怪的是，人们一旦有了钱，反而更忙碌，更无法舒舒服服地过日子。

当生活不富裕的时候，很多人都想过“等我有了钱以后就可以怎么样怎么样”。在人们的想象中，“有钱”代表自由、独立、随心所欲一夏天可以到海边度假;冬天可以到山上去滑雪。

然而，当人们果真富有了，却发现自己根本无法去实现这些梦想一理由永远只有一个:“没时间!”不少高收入的人，几乎都是工作狂。

看来，“有钱”和

“有闲”永远难以两全。难怪有人说:“当你年轻、没钱时，希望能用时间去换金钱;当你有钱后，却很难再用金钱买回时间。”

Практическое занятие № 45. Глаголы с起来.

Цель: объяснить глаголы с 起来.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Слово 起来 очень часто встречается в китайском языке. Оно может быть как самостоятельным глаголом, так и результативным дополнением.

起来 qǐlái – вставать, подниматься

你起来吧! nǐ qǐlái ba – Вставай-ка!

Глагол + 起来 – конструкция, которая может использоваться для выражения восходящего движения, такого как «вверх» или довольно близкого к «начать».

拿起来 ná qǐlái – поднять, подобрать (движение вверх)

笑起来 xiào qǐlái – рассмеяться (начать смеяться)

他进来以后, 大家都站起来跟他打招呼。tā jìnlái yǐhòu, dàjiā dōu zhàn qǐlái gēn tā dǎzhāohū – Когда он входит, все встают (движение вверх), чтобы поприветствовать его.

这个小女孩哭起来。zhège xiǎo nǚhái kū qǐlái – Эта девочка заплакала (начала плакать).

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

齐白石是中国著名的书画大师。一天, 诗人艾青前来拜访已经88岁高龄的齐白石, 还带来一幅画, 请他鉴别真伪。齐白石拿出放大镜, 仔细看了看, 对艾青说:“我用刚创作的两幅画跟你换这幅, 行吗?”

艾青听后, 赶紧收起画, 笑着应道:“您就是拿20幅, 我也不跟您换。”齐白石见换画无望, 不禁叹了一口气说:“我年轻时画画多认真呀, 现在退步了。”

原来, 艾青带来的这幅画正是齐白石几十年前的作品。

艾青走后, 齐白石一直愁眉不展。一天夜里, 他儿子起来上厕所, 看到书房的灯还亮着, 走进一看, 发现齐白石正坐在书桌前, 一笔一划地描红。他儿子不解地问道:“您都这么大年纪了, 早就盛名于世, 怎么突然想起描红了, 而且描的还是这么初级的东西?”

齐白石摇了摇头, 不紧不慢地答道:“现在我的声望高, 很多人都说我画得好, 觉得我随便抹一笔都是好的, 我也被这些赞誉弄得有些飘飘然了, 无形中就放松了对自己的要求。直到前几天, 我看见自己年轻时画的一幅画, 才猛然惊醒, 我不能再被外界的那些不实之词蒙蔽了, 以后还得认真练习, 自己管住自己啊。”

此后, 即便年龄越来越大, 齐白石还是坚持每天练习, 从不懈怠。有时为了一幅画, 他甚至会花上几个月的时间。

不沉醉于过往的成就, 不放松对自己的要求, 这正是齐白石这位书画大师令人佩服的地方。

Практическое занятие № 46. Причинно-следственные связи 因为 ... 所以 ...

Цель: объяснить причинно-следственные связи 因为 ... 所以 ...

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

В китайском языке это можно сделать с помощью 因为 ... 所以 ...

因为 yīn wéi – так как, поскольку

所以 suǒ yǐ – поэтому

Эта грамматика довольно распространена как в устном, так и в письменном китайском языке.

Структура:

因为 + причина + 所以 + результат

В первой части предложения указываем причину, во второй – следствие.

Основная цель этой грамматики – показать взаимосвязь между причиной и следствием.

因为下雨了，所以他们没去踢足球。yīnwèi xià yǔle, suǒyǐ tāmen méi qù tī zúqiú – Поскольку шел дождь, они не играли в футбол.

因为他每天跑步，所以身体很好。yīnwèi tā měitiān pǎobù, suǒyǐ shēntǐ hěn hǎo – Поскольку он бежит каждый день, у него хорошее здоровье.

因为我们要找个好工作，所以要好好学习。yīnwèi wǒmen yào zhǎo ge hǎo gōngzuò, suǒyǐ yào hǎohǎo xuéxí – Потому как мы хотим найти хорошую работу, мы должны хорошо учиться.

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

有一批老鼠被分成两组，第一组被放入一个盛满不透明液体的池子里，里面有一座小岛，但淹没在液体下面，老鼠看不见它。

老鼠们拼命地游，直到发现自己已经游到了一个小岛上、感觉没有了性命之忧才停下来休息。第二组也被放在装满不透明液体的池子里，但没有小岛。老鼠们也拼命地游，直到筋疲力尽才停下来。

然后，这两组老鼠被放入同一个池子里，里面没有小岛。结果第一组老鼠因为满怀找到小岛的希望，坚持游泳的时间是第二组的两倍。而从来没有见过小岛的老鼠们只游了一会儿就放弃了，它们知道再坚持游下去也没有用，于是选择了在绝望中让自己沉没。换言之，它们学会了某种悲观的思维方式，这导致了其行动上的“无能”。

这个实验说明，如果你曾有通过努力得到成功的经验，就能比较容易地树立起乐观精神

Практическое занятие № 47. Конструкция 又... 又...

Цель: объяснить конструкцию 又... 又...

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Если на китайском нужно сказать, что в одном объекте сочетаются несколько качеств, то в используется конструкция 又... 又...

又... 又... yòu... yòu... – и... и...

В данной грамматической конструкции прилагательные не должны контрастировать друг с другом: оба должны быть одинаково положительными или одинаково отрицательными.

Структура:

又 + Прил. 1 + 又 + Прил. 2

邻居的小孩又聪明又可爱。línjū de xiǎohái yòu cōngmíng yòu kě'ài – Соседский ребенок и умный, и милый.

坐高铁又经济又舒适。zuò gāotiě yòu jīngjì yòu shūshì – Поездка на скоростном поезде экономична и удобна.

我们叫外卖吧！又快又便宜！wǒmen jiào wàimài ba! yòu kuài yòu piányi! – Закажем доставку еды! Быстро и дешево!

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

战国后期，有个人叫赵括，他是赵国大将赵奢的儿子。赵括从小受到父亲的影响，熟读兵书，并且还爱跟别人谈论军事，和人争论起来无往不胜，有时甚至连他父亲都说不过他。赵括因此很骄傲，自以为天下无敌。但是赵奢心里明白：自己的儿子虽然对兵书倒背如流，但是

没有实际作战的经验，想法很不切实际。他曾私下里对妻子说：“**儿子**虽然对兵书理论都很了解，但是缺乏实际锻炼，不能当大将。如果让他当了大将，只能害了赵国。”

有一年，秦国出兵攻打赵国。那时赵奢已经去世，由老将廉颇负责指挥全军。廉颇年纪虽高，但打仗却很有经验。他根据敌强己弱的形势，采取坚守阵地的做法，绝不主动**出击**，即使秦军多次挑战，也不出兵迎战，因此使得秦国无法快速取胜。

秦国知道这样拖下去对自己十分不利，不仅士兵会疲惫不堪，粮食也会耗尽，**于是就施行了反间计**。他们派人到赵国散布谣言，说

“**秦军最害怕赵括，根本不怕廉颇**”。赵王本来就对廉颇的做法不满，听到这些话后，就信以为真，派了**赵括去替代廉颇**。赵括完全改变了廉颇的作战方案，死搬兵书上的条文，主动攻打秦军，结果中了秦国的圈套，**40多万**赵军全部被歼灭，他自己也**中箭身亡**。

这就是成语“**纸上谈兵**”的故事，现在这个词常用来比喻空谈理论不能解决问题，告诫我们做事**一定要理论联系实际**。

Практическое занятие № 48. Придаточная часть, выражающая причинные отношения.

Цель: объяснить употребление придаточной части, выражающей причинные отношения.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

В китайском языке группа слов может указывать причину и присоединяться к основной части при помощи союза. Такая группа слов представляет собой придаточную часть, указывающую причину.

Придаточная часть, указывающая причину, представляет собой распространенный член основной части предложения и этим отличается от придаточного предложения причины.

Придаточная часть, указывающая причину, обычно помещается в конце предложения, после основной части. Иногда придаточная часть этого типа помещается перед основной частью.

Ниже дан перечень *одиночных* и *парных* союзов, посредством которых придаточная часть, указывающая причину, присоединяется к основной части предложения.

Одиночные союзы: 因为 yīnwèi, 为了 wèile, 为是 wéi shì, 为的 wèide, 为的是 wèi de shì - так как, потому что, из-за того что, вследствие того что, оттого что.

Парные

союзы: 因为...所以 yīnwèi...suǒyǐ, 因为...故此 yīnwèi...gùcǐ, 为的...所以 wèide...suǒyǐ, 为的是...所以 wèi de shì...suǒyǐ и др. - так как...то.

Союзы 为了 wèile, 为是 wéi shì, 为的 wèide, 为的是 wèi de shì употребляются также в значении союзов цели.

Союзы помещаются в начале придаточной части.

Рассмотрим на примерах смысловые и грамматические особенности предложений с придаточной частью, выражающих причинные отношения.

1. 大门已经关上，为了害怕外面的人混进来。dà mén yǐ jīng guān shàng, wèile hàipà wàimian de rén hùn jìn lái Ворота уже заперли, **так как** опасались, что с улицы проникнут во двор.

2. 我不赞成，为的是根本问题须先问静妹。wǒ bù zànchéng, wèi de shì gēnběn wèntí xū xiān wèn jìng mèi Я не согласна, **так как** по основному вопросу нужно сначала спросить сестрицу Цзян.

3. 在路上他们并不交谈，只是默默地大步急走，为的想早些赶回家去。zài lùshàng tāmen bìng bù jiāotán, zhǐshì mò mò dì dà bù jí zǒu, wèi de xiǎng zǎo xiě gǎn huí jiā qù По дороге они не разговаривали, а лишь молча быстро шагали, **потому что** хотели пораньше вернуться домой. Иногда части предложений этого типа соединяются посредством *парных* союзов.

因为这几天很忙，所以没有去慰问他。yīnwèi zhè jǐ tiān hěn máng, suǒyǐ méiyǒu qù wèi wèn tā **Так как** эти дни был очень занят, **поэтому** не навестил его.

因为家里有事，故此请了一天假。yīn wéi jiā li yǒushì, gùcǐ qǐng le yītiān jiǎ **Так как** дома есть дела, **то и** попросил отгул на один день.

就为的管不了你，所以在我身上出了气。jiù wèi de guǎn bùliǎo nǐ, suǒyǐ zài wǒ shēnshang chūle qì **Именно оттого что** не могли справиться с тобой, **то и** сорвали свой гнев на мне.

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

一群野雁落在公园的湖边，它们打算先在这里生活，等到秋天再到南方过冬。公园里的游客见到大雁都很惊喜，纷纷掏出饼干、鱼片等食物丢给它们。一开始那群大雁不知道游客丢的是什么东西，“哗”地一声全吓跑了。等游客走了

以后，它们才慢慢地靠近那些食物品尝起来。渐渐地，大雁知道游客对它们没有威胁，只要看见游客丢下食物，它们便一哄而上。日子久了，大雁就以游客给的食物为生，一个个长得圆滚滚的。秋天来了，大雁们还是过着安逸的生活。它们不再

想去南方，因为飞那么远太累。到了冬天，大雪下个不停，游客日渐稀少。冷风不断地从羽毛里透进去，大雁冻得直发抖，再加上食物越来越少，它们又冷又饿。有几只试图往南方飞，但沉重的身躯和寒冷的天气让它们没飞多远就又折了回来。它们只能紧紧地依偎在一起，怀念去年的这个时候。

贪图安逸的人往往会因小失大。幸福是通过自己不断地努力和奋斗得来的，而不是依靠别人的施舍才有的。

Практическое занятие № 49. Использование 该 в предложении.

Цель: объяснить использование 该 в предложении.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

В китайском языке 该gāi используется очень часто.

Основное значение 该 должен, следует = 应yīng, 应该yīnggāi

Наиболее употребимо в разговорной речи:

小王该走了。Xiǎo Wáng gāi zǒule Сяо Вану пора идти.

有了钱，升了职，我该干什么呢？yǒule qián, shēngle zhí, wǒ gāi gànshénme ne? Что я должен делать с деньгами и продвижением по службе?

去《蓝岛》该往那边走？qù “lán dǎo” gāi wǎng nà biān zǒu? Как надо идти, чтобы выйти к универсаму «Ланьдао»?

我们该不该去修路，还得仔细地想一想。wǒmen gāi bù gāi qù xiū lù, hái dé zǐxì de xiǎng yī xiǎng Если мы пойдем строить дороги, мы должны тщательно обдумать.

你不该一个人去。nǐ bù gāi yīgè rén qù Тебе не следует идти одному.

Оттенки значения: конечно, естественно должен, должно быть... (значение неизбежного, естественного развития ситуации, фактически, показатель будущего времени):

小明今年该高中毕业了吧？Xiǎo Míng jīnnián gāi gāozhōng bìyèle ba? Сяо Мин в этом году заканчивает (= должен закончить) среднюю школу?

你要是知道了，又该批评我了。nǐ yàoshi zhīdào le, yòu gāi pīpíng wǒ le Если ты узнаешь, [то должно быть] снова будешь меня критиковать.

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

一锅米饭，放到第二天，水分就会少一些;放到第三天，恐怕就有异味了;第四天，我们会发现，它已经发霉了。是什么使那锅米饭变坏的呢?是时间。

在古时，女儿出生后，父母便在自家地里埋下几坛米酿的酒。十七八年后，女儿长大结婚了，这些酒就成了女儿婚礼上的佳酿。它有一个美丽的名字，叫

“女儿红”。是什么使那些平凡的米，变成芬芳甘醇的酒呢?答案也是时间。

时间到底是善良的，还是邪恶的?都不是。时间只是一种简单的乘法，使原来的数值倍增而已。开始变坏的米饭，每一天都会变得更腐臭;而开始变醇的美酒，每一分钟都在增加它的芬芳。

我们也曾看到天真的少年一旦开始堕落，便不免愈陷愈深，最终变得面目可憎。但相反，时间却把温和的笑容、成熟的风采添加在那些追寻善良的人身上。

同样是父母所生，但后来有人堕落成罪犯，有人成为品德高尚的人，关键就在于内心深处是否有对真善美的渴望。时间将如何对待你我?这就要看我们是以什么态度来要求自己了。

Практическое занятие № 50. Грамматические функции существительных.

Цель: объяснить функции существительных.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

1. Подлежащее. 北京是中国的首都。Пекин — столица Китая. 路窄，行人多，车走不快。Дорога узкая, пешеходов много, машина едет медленно. 2. Дополнение. 昨天我们访问了一位老画家。Вчера мы посетили одного старого художника. 我给朋友写了一封信。Я написал письмо другу. 关于价格，我们再商量。Цену мы еще обсудим. 3. Определение. Большинство существительных могут выступать в качестве определения к другому существительному, например: 星期六，我们常去工人俱乐部跳舞。По субботам мы ходим в рабочий клуб потанцевать. 电话铃响了，屋里的人们立刻安静下来。Зазвонил телефонный звонок, и люди в комнате сразу же стихли. 我们检查员的职责不应该是光检查产品质量。Обязанность наших контролеров заключается не только в том, чтобы проверять качество товаров. 4. Сказуемое. Существительное в функции сказуемого без связки может использоваться для обозначения времени, места или описания характеристики человека, например: 王老师北京人。Учитель Ван — пекинец. 现在九点钟。Сейчас девять часов. 玛丽黄头发，蓝眼睛。У Мари рыжие волосы и голубые глаза. 5. обстоятельство. Когда существительное выступает в функции обстоятельства, то оно оформляется с помощью морфемы 地: 实现祖国的四个现代化的任务历史地落在我们这一代人的身上。Задача осуществления четырех модернизаций нашей родины исторически легла на плечи нашего поколения. 他站在那里，深情地望着我，没有说一句话。Он стоял там, внимательно смотрел на меня и не говорил ни слова. Обычно существительные очень редко выполняют функцию обстоятельства, но они могут ее выполнять в номинативных словосочетаниях с числительными, например: 你老人家一个人走路，我不放心。Когда ты, старый человек, один идешь по улице, я не спокоен. 这本小说太有意思了，他一口气看了一大半。Этот роман очень интересен, он одним залпом прочитал большую его половину. 他几句话就把弟弟说服了。Он несколькими словами уговорил младшего брата. Еще более часто существительные обозначают обстоятельства времени, места совершения действия, например: 下星期我就离开北京了。На следующей неделе я уеду из Пекина. 咱们上海见。Мы увидимся в Шанхае. 您屋里坐。Посидите в комнате.

Практическая часть

Задание 1. Проанализируйте следующие словосочетания и предложения и их перевод. Определите, какие слова в них употреблены в качестве конверсионных омонимов.

高枕无忧 повысить взбить подушки и мирно почивать; чувствовать себя беззаботно; почивать на лаврах

安之若素 считать это нормальным явлением; сохранять спокойствие; смотреть сквозь пальцы

公诸于世 раскрыть перед миром; вынести на суд божий

推而广之 широко применять и распространять

一般数学人才显得较早, 物理、化学次之。Обычно математические способности проявляются довольно рано, а способности к физике и химии стоят на втором месте.

孔子登东山而小鲁, 登泰山而小天下。Конфуций взмошел на гору Дуншань, и (сверху) княжество Лу показалось ему маленьким, а когда взмошел на гору Тайшань, то и Поднебесная стала казаться ему меньше.

Практическое занятие № 51. Идем учиться.

Цель: объяснить лексику, связанную со школой.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Сегодня 9 сентября, это день начала учебного года для миллионов школьников. Когда речь заходит о детях, мы становимся中国人 (китайцами) на всю страну. Такие дни, когда几家欢喜几家愁 (несколько семей счастливы, несколько грустны).

Начался учебный год, некоторые ученики очень рады, потому что они закончили летние задания, отдохнули целый отпуск, снова увидели своих любимых учителей и одноклассников, и вернулись в класс, чтобы начать новые знания. Им нравится читать, им нравится гулять в море знаний. В течение 2 месяцев летних каникул, они постепенно завершали свои планы: домашние задания, поездки, повышение квалификации.

Но некоторые ученики совсем другая картина, перед началом недели, это было похоже на то, что они закончили летние задания. Они三五成群的 (по группам по 3-5 человек) в Макдональдсе, коллективно делали летние задания, даже взаимно списывали. Конечно, некоторые родители тоже加入了 (присоединились) к лагерю домашних заданий, они сами пришли помочь ребенку написать летние задания, заполнить все таблицы, планы, исследования.

Для новых учеников и родителей, начало учебного года – это тоже война без дыма, война в невидимости. Им нужно было подготовить для своих детей всевозможные учебные принадлежности, учебные приборы. У других детей есть компьютер, они не могли позволить своим детям отстать с самого начала, нужно было купить! У других детей были курсы английского языка, они не могли позволить своим детям отстать, нужно было записаться! Другие родители заранее преподнесли своим учителям небольшие подарки, они не могли позволить своим учителям не иметь впечатления, нужно было подарить!

Начало учебного года, это как一面镜子 (зеркало), отражая семейный уровень, отражая образовательную систему, отражая будущее страны.

Практическая часть

Задание 1. Заполните пробелы в тексте.

春秋时期, 齐国和楚国是著名的强国。有一回, 齐国的国王派自己的大臣晏子访问楚国。楚王想趁这个机会, 找一个办法让齐国的使者丢脸, 借此夹 (1)

楚国的强大。楚王了解到晏子身材矮小, 就命令手下的人在城门旁边开了一个很低的洞。晏子来到楚国的时候, 楚王命令守门的士兵关闭了城门, 让晏子从旁边的洞口爬进去。晏子看到这样的 (2), 明白了楚王的目的, 他思考了一小会儿, 便对 (3) 的人说: “这是一个狗洞, 不是城门。我要是访问狗国, 当然可以爬狗洞。请你们替我问一下楚王, 我来访问的国家到底是楚国还是狗国?” 楚王听了士兵的报告, (4) 迎接晏子进城。

1. A具备 B显示 C发表 D领导
2. A情景 B景色 C背景 D奇迹
3. A说服 B批准 C咨询 D接待
4. A 变得非常愤怒B 思考了很长时间C 只好命令打开城门 D 发现晏子是个很有智慧人

Практическое занятие № 52. День учителя.

Цель: объяснить лексику, связанную со школой.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

刚刚过完两个月的暑假，又到了九月开学季了，真的还想多放几天假啊，什么时候还有节假日呢，九月？九月？九月十日不是教师节吗。想着想着，我突然意识到教师节马上就到了，老师们平时在学校对我们耐心教导，孜孜不倦，真是给了我们很大的帮助。

老师的道德影响着学生的道德，因而师德建设至关重要。去年的汶川地震中，两位教师谭千秋、范美忠，在高尚与卑劣的两个极端，充当了很好的教材。谭千秋为了自己的学生，用自己的双臂，把几个孩子囊括在自己的怀中，延续了孩子生的希望，在关键时刻舍己为人，为了自己的学生放弃了自己的生命，此种胸襟岂是舐犊情深可比。范美忠在地震来临时刻，不顾学生的死活，第一个跑出教室，之后还发表博文表达自己那一套所谓的自由思想，其行为令人不齿。当然，我们不能苛求每一位教师，都得成为孔夫子的化身，成为道德的标杆，但至少自己的行为要能为自己的学生树立一个好的榜样。

九月十日教师节，就让我在心里感谢和祝福所有传授过我知识，给予我帮助的老师吧，愿他们桃李漫天，幸福安康！

Практическая часть

Задание 1. Расскажите о своем учителе.

Задание 2. Переведите текст.

人生中许多问题都具有两重性，正如一枚硬币的正反面，事情也有两面，从这个角度来说，你的缺陷很有可能是你成功的阶梯。当你认为你所处的情况很糟糕的时候，恰好那正是你的转机。

在国外，有一名孩子，他在上初中的时候，父母就早已为他打好了日后的基础，希望他学习文学，成为一名诗人。上学没多久，老师就给他的作业写下了这样的评语：“该学生学习很用功，很努力，但做事情过于严谨和死板，以后很难在文学上有所造诣”。

老师点出了他的缺点，并认为严谨的特点可以学习化学，建议他朝这方面发展。果然，老师的建议取得了成效，在化学领域，他如鱼得水，在若干年后获得了诺贝尔化学奖，他就是瓦拉赫。

一座山，在阴暗的另一面，必定是阳光明媚，不完美的人生，才会让我们体会喜怒哀

Практическое занятие № 53. Китайская школьная система.

Цель: объяснить лексику, связанную со школой.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

中国的学校体系当中有幼儿园，小学，初中，高中，大学，硕士，博士，博士后主要阶段。如今的中国年轻人读大学比较普遍。现在以大学为例，为大家介绍一下中国的学校生活。中国的大学阶段和初中高中相比，比较简单，学习压力减小。大学当中根据自己所学专业会有相应的专业课程，比如英语专业的同学，会学习英语基础知识，口语，写作，翻译等等。也包括部分选修课程，根据学生自己的爱好选择不同的科目，丰富知识。

在学习之外，同学们可以加入各种各样的学生社团，例如话剧社，辩论队，爬山队等，锻炼自己的交际能力，实践能力。

中国的大学里会有食堂，供学生用餐，食堂当中的饭菜不仅便宜而且种类多样。学校周边也会有各种购物和娱乐场所，让学生们娱乐。

对于中国大学生来说，在大学中大家会去努力学习知识，毕业之后找一份好的工作，并且希望找到一位喜欢的男/女朋友。

Практическая часть

Задание 1. Расскажите о школьной системе образования.

Практическое занятие № 54. Врожденный интеллект.

Цель: объяснить лексику, связанную со школой.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

我们从小到大总会听到父母和老师，夸奖某个孩子特别聪明，学东西一学就会，反应很快。而有的同学呢，相反，却反应迟钝，学习时总是遇到各种困难。那么聪明是天生的吗？我们是天生就和别人存在差距吗？还是后天的变化导致了大家不同的聪明程度呢？

首先，聪明并不是与生俱来的，每个人都有成才的潜质。我们需要做的是通过不断的练习来挖掘自己的潜质，并将其发挥到最大程度。例如，当我们发现自己对绘画十分热爱时，可以找到相关书籍或者老师，经过培训，也许就会成为一位绘画能手。在这个过程中，肯定会遇到若干困难，打击自信心，但是如果经历过这个过程，度过高原期就会别有洞天。

其次，聪明的确会受到父母基因，主要还是父母教育的影响。父母具有良好的教育背景好的身体素质，自然会从孩子出生时候起便制定优秀的教育计划，家庭氛围也会相对和谐，以上这些都为孩子的成长提供了便利条件。

最重要的，一个人聪明与否还是取决于自己的努力程度。只有不断的努力才能得到自己想要实现的目标。目标实现之后，自己信心倍增，又反过来激励自身更加努力。拥有良好的天赋，但是后天不努力，将自身才华荒废掉，最终也只会是江郎才尽，泯然众人。

日本科学家通过一项研究证明，因学习而产生的“西塔波”可以促进脑神经细胞生成，这种脑神经会使人更加聪明！

Практическая часть

Задание 1. Переведите и перескажите текст.

Задание 2. Переведите.

阿尔伯特·爱因斯坦（Albert

Einstein），1879年3月14日出生于德国乌耳姆，1955年4月18日逝世于美国普林斯顿，是20世纪最杰出的物理学家和数学家之一。

爱因斯坦生于德国乌耳姆一个经营电器作坊的小业主家庭。一年后迁居慕尼黑。1894年，迁居意大利米兰。1895年他转学到瑞士阿劳市的州立中学。1896年进苏黎世联邦工业大学师范系学习物理学，1900年毕业。1901年取得瑞士国籍。1902年被伯尔尼瑞士专利局录用为技术员，从事发明专利申请的技术鉴定工作。在此期间，他利用业余时间开展科学研究，于1905年在物理学三个不同领域中取得了历史性成就，特别是狭义相对论的建立和光量子论的提出，推动了物理学理论的革命。同年，以论文《分子大小的新测定法》，取得苏黎世大学的博士学位。

爱因斯坦1908年兼任伯尔尼大学编外讲师。1909年离开专利局任苏黎世大学理论物理学副教授。1911年任布拉格德语大学理论物理学教授，1912年任母校苏黎世联邦工业大学教授。1914年，应马克斯·普朗克和瓦尔特·能斯特邀请，回德国任威廉皇帝物理研究所所长兼柏林

大学教授，直到1933年。1920年应亨德里克·安东·洛伦兹和保尔·埃伦菲斯特的邀请，兼任荷兰莱顿大学特邀教授。

1915年爱因斯坦发表了广义相对论。他所作的光线经过太阳引力场要弯曲的预言，于1919年由英国天文学家爱丁顿的日全食观测结果所证实。

爱因斯坦因在光电效应方面的研究，而被授予1921年的诺贝尔物理学奖。

1933年1月纳粹攫取德国政权后，爱因斯坦来到美国，任普林斯顿高级研究院教授，1940年取得美国国籍，1945年退休。

1939年他获悉铀核裂变及其链式反应的发现，在匈牙利物理学家利奥·西拉德推动下，上书美国总统罗斯福，建议研制原子弹。第二次世界大战结束前夕，美国在日本广岛和长崎两个城市上空投掷原子弹，爱因斯坦对此强烈不满。战后，开展反对核战争的和平运动。

1955年4月18日爱因斯坦因主动脉瘤破裂逝世于普林斯顿。遵照他的遗嘱，不举行任何丧礼，不筑坟墓，不立纪念碑，骨灰撒在永远对人保密的地方。

Практическое занятие № 55. Дневник учителя.

Цель: объяснить лексику, связанную со школой.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

今天是周六，我度过了自己正式工作的第一周。这一周里，我体会更多的是劳累和与预想工作的落差。

我们是其他人眼里的人民教师，人们会认为我们工作轻松，工资不低，有社会地位，还有暑假和寒假。但是当我正式工作以后，我慢慢意识到，教师的工作并不光鲜。

早晨7点半，我们一定要走进教室，盯着学生们早读。身为班主任的我，还要处理学校分配给教师的各种琐碎任务。作为一名小学老师，学生们活泼好动，课间在说话大闹，课堂活动也是难以控制。一周的工作之后，我的嗓子疼痛，几近失声。

家长们都很爱自己的孩子，时刻关心着他们的学习成绩，在学校的一举一动。学生回到家之后会转告父母在学校发生的各种事情。之后，便是一个又一个的电话，一条又一条的信息，不胜其扰。

记得，我是小学生的时候，自己和其他的小伙伴一起走着去学校。在路上一起聊天，就在这一次次的上下学路上，我们慢慢成长，慢慢独立，知道如何注意交通安全，如何与人相处。

可是，现在的小学生全然不同。这天早晨，我听见一位父亲骑着单车，带着自己的孩子，和他说：“爸爸以前上学时候，自己走着去上学，不用家长接送。你们现在都10岁了，还不知道注意红绿灯，你知道怎么过马路吗？”孩子答：“我不知道。”那时，我就在想，现在的教育方式到底有没有问题？

Практическая часть

Задание 1. Переведите текст и перескажите.

Задание 2. Переведите на русский язык.

如今的社会，已经比几百年前，平等很多了，在人权方面，在性别方面，在地位权利方面。但是，不可否认的是歧视依旧存在。例如，当你提到某些工作类型时，会不自觉的认为这样的工作是不靠谱的。

当你听说，一位女性的工作是视频主播时，会认为不稳定，昙花一现。当你听说，某位女性是老师时，就认为一定是稳重沉闷的。当你听说某位男性在夜店工作时，就会认为他身边有很多女性朋友，夜不归宿。

虽然社会在进步，但是各种有色眼镜潜藏在社会的各个角落，或隐蔽或明显。只有当一个社会走向平等时，我想才是真正文明的社会。

Практическое занятие № 56. Управление классом.

Цель: объяснить лексику, связанную со школой.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

教室管控能力，是一名教师必备的能力，风格也因人而异。测算过以后，在某些方面，自己是权威的，严格的，某些方面也是松懈的。但是，我个人更倾向于教室管控能力在某些方面必须是严格的。如果不严格，行为没有规范，学习是没有办法开展的。严格与宽松之间的平衡点，需要自己去揣摩。

最让我受益匪浅的环节是纪律维持小技巧的传授。当学生哄闹时候，自己可以说321，学生答123或者if you can hear me touch your eyes or touch your nose，以此以一个人带动更多人，让学生的注意力回到课堂中来。而不是自己大喊，长期以往自己的身体受损，学生也会大喊，更重要的是纪律状况不会改观，自己从这份工作中获得的幸福感也会降低。

杜老师分享的课程，我关注最多的是理论与实践知识的结合，体现为，在备考教师的过程中认识了很多教育理论，教育理念，教育方法，但是工作的这段时间，已经将它们抛之脑后，觉得没有用处。可是，听了杜老师的分享以后，我认识到其实不是的，理论可以提供信念支撑，并在此基础上发展延伸，用很多趣味性的活动，将理念贯穿其中，这样的课堂才是学生喜欢的，同时也才是有效率的，科学的，能够让学生对英语学习更感兴趣的，这才是更长久的。

游戏环节的记别，拼写合作部分和打篮球游戏，在之前的工作经历中也有所接触，但是我总是在工作中有所畏惧，觉得不适合。不适合场地，不适合氛围，各种理由。但其实是自己没有调整好上课流程，没有提前预估情况，备课还是不充分，只有做好足够准备才能为学生成长一把火。

Практическая часть

Задание 1. Переведите текст и перескажите.

Практическое занятие № 57. Директивы, локативы и темпоративы.

Цель: объяснить особенности директивов, локативов, темпоративов.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Директивы (方位词) — это слова, обозначающие направление движения и положение предмета. Они бывают односложными и сложными. Односложные директивы типа 东 восток, 南 юг, 西 запад, 北 север, 上 верх, 下 низ, 左 влево, 右 вправо и др. довольно редко используются самостоятельно, обычно это бывает в следующих случаях:

1. В составе устойчивых фразеологических сочетаний, например: 前仆后继 бесстрашно вставать на смену павшим; 东张西望 оглядываться по сторонам; 东顾西盼 озираясь кругом; 南腔北调 говорить на смеси южных и северных диалектов; 拐弯抹角 говорить с акцентом; 欺上瞒下 обманывать и верхи, и низы; 左思右想 прикидывать в уме и так и этак; 内外交困 находиться в тисках внутренних и внешних трудностей.

2. В письменной речи: **非**本单位工作人员请勿入内! Посторонним вход воспрещен!
成昆铁路, 北起四川**成都**, 南至云南**昆明**。 Дорога Чэнду — Куньмин на севере начинается от столицы Сычуани Чэнду и доходит на юге до столицы провинции Юньнань Куньмина. **万里长城**西起甘肃嘉峪关, 东至**山海关**。 Великая Китайская стена на западе начинается от заставы Цзяюйгуань в провинции Ганьсу и на востоке доходит до заставы Шаньхайгуань.

3. В составе дополнения к некоторым глаголам или с предлогами типа **朝** в каком-либо направлении, **向** в направлении, **往** в направлении, **在** находиться где-либо, **从** из; от, **对** куда; кому. Директивы 28 Практическая грамматика современного китайского языка также могут входить в состав рамочных конструкций, например: **在**.....**中** в чем-либо, **在**.....**上** в области чего-либо, **在**.....**下** в условиях чего-либо, **到**.....**时** к тому времени, как, **从**.....**中** из чего-либо и др. **汽车在大雨中不停地望前跑**。 Машина под сильным дождем безостановочно ехала вперед. **咱们应该永远朝前看**。 Мы всегда должны смотреть вперед. **到了胡同口我往东, 他往西, 我们就分手了**。 В начале переулкa я пошел на восток, а он на запад, и мы расстались.

4. После числительных парные директивы типа **上下** примерно, **前后** приблизительно; около, **左右** примерно; около означают приблизительное число: **四十岁上下** около сорока лет **两点钟前后** примерно в два часа **一百人左右** приблизительно сто человек Некоторые парные директивы обозначают абстрактное направление или сферу: **左右为难** стоять перед сложной проблемой; не знать, как быть **举国上下** вся страна **内外有别** есть различия между тем, что внутри, и тем, что снаружи **前后矛盾** противоречить самому себе; непоследовательный. Некоторые парные директивы могут удваиваться, обозначая «распространение повсюду, полный охват».

Например: **敌人闯进他的家, 上上下下, 里里外外翻了个, 可是他们连一粒粮食也没有找到**。 Враги ворвались в его дом, перевернули все вверх дном, но не нашли ни одного зернышка. **吃过午饭, 张楠坐在那里, 把刚刚发生的事前前后后又想了一遍**。 Пообедав, Чжан Нань уселся там и вновь вспомнил все происшедшее от начала до конца. Локативы (处所词) — это существительные или номинативные словосочетания, обозначающие место. Ими могут быть как директивы, так и специальные слова — термины типа **中国** Китай, **北京** Пекин, а также сочетания существительных с директивами, например: **桥下** под мостом, **报上** в газетах, **心理** в душе, **西北方向** в северо-западном направлении и др. Локативы могут выступать в функции подлежащего, дополнения, определения и обстоятельства.

(1) Подлежащее: **市中心十分繁华**。 В центре города было очень оживленно. **会场上安静极了**。 В зале собрания было очень спокойно. **这里街道路面宽阔, 房屋整齐**。 Здесь широкие улицы и дома стоят ровными рядами.

(2) Дополнение: **刘先生和他的太太半年前就去澳洲了**。 Господин Лю с супругой еще полгода назад уехал в Австралию. **代表团已经离开北京去南方参观访问了**。 Делегация отбыла из Пекина с визитом на юг.

(3) Определение: **北京的春天很暖和**。 Пекинская весна очень теплая. **他家门口的绿色栅栏门总是紧关着**。 Зеленая решетчатая дверь его дома всегда плотно закрыта. **这里的一切似乎都变了样子**。 Похоже, что здесь все изменилось.

(4) Обстоятельство: **这几天, 他们地里吃, 地里睡**。 В эти несколько дней они и ели, и спали на земле. **彩排时, 导演台上台下忙个不停**。 На генеральной репетиции режиссер то бегал по сцене, то спускался в зрительный зал, был очень занят. **他风里来, 雨里去, 坚持给王大爷看病, 从不间断**。 Он и в ветер, и в дождь неустанно и беспрерывно старался вылечить дядю Вана. Темпоративы (时间词) — существительные или номинативные словосочетания, обозначающие время. Они бывают двух типов. К первому типу относятся слова, выражающие временную отнесенность, например: **2000 年** 2000 год,

下午 после обеда, **昨天晚上** вчера вечером; ко второму типу — слова, обозначающие временной отрезок, например: **十年** 10 лет, **一个晚上** один вечер, **两份钟** две минуты. Грамматические функции темпоративов:

(1) Основная функция — обстоятельство: **一天晚上**, **我和爷爷下棋**。 Однажды вечером я с дедушкой играл в шахматы. **早上我去看他**的时候, 他跟朋友说话呢。 Утром, когда я пришел к нему, он разговаривал с другом. **他这几天**身体不太好, 已经两天没来上班。 Он в эти несколько дней плохо себя чувствовал и уже два дня не выходил на работу. (2)

Дополнительный элемент (комплемент), состоящий из числительного и существительного, обозначающего время: **他曾在农村住过十几年**。 Он когда-то более десяти лет прожил в деревне. 毕业后, 他当编辑就当了一半辈子。 После окончания учебы он стал редактором и проработал им полжизни. **我要在中国学习三个月**。 Я собираюсь проучиться в Китае три месяца. (3) Сказуемое, например:

明天中秋节了。 Завтра будет Праздник середины осени. **现在四点一刻**。 Сейчас 15 минут пятого. **今天2月6号, 星期六**。 Сегодня 6 февраля, суббота.

(4) Определение, в котором между словом, обозначающим время, и существительным ставится частица **的**: **五月的夜风**, 暖煦煦的。 Майский ночной ветерок был очень теплым. **早晨的空气格外清新**。 Утренний воздух очень свежий. **上半年的生产任务已经超额完成了**。 Производственный план на первое полугодие уже перевыполнен.

(5) Подлежащее: **新年快要到了**。 Скоро Новый год. **春天**给人们带来了希望。 Весна принесла людям новую надежду. **严冬已经过去**, 春天还会远吗! Суровые холода уже закончились, но до весны еще далеко. (6) Дополнение:

他的婚期推迟到明年二月份了。 Его свадьба переносится на февраль будущего года. **中小學生从一月底到二月中旬放寒假**。 Ученики средней школы уйдут на зимние каникулы с конца января до середины февраля.

Практическая часть

Задание 1. Определите границы слов и словосочетаний в следующем тексте. Устно переведите текст на русский язык.

华盛顿为“重返亚太”频频出招**官员们**今天说, 美国国务卿将宣布对菲律宾和泰国的**新支持**, **加强与美国关键盟友的关系**。**最近向菲律宾**提供了一艘驱逐舰, 国务卿将在**会晤中**讨论提供第二艘。**菲律宾专家**说, 鉴于南中国海的紧张情况, 美国国务卿的访问正当其时。他说: “**由于在斯普拉特利群岛** (即我南沙群岛) 面对的是中国, 菲律宾能做的**就是靠向一个更强大的国家**, 对我们来说**就是美国**”。

Задание 2. В следующих предложениях выделите существительные и переведите эти предложения на русский язык.

1. 请把镜子挂在这儿。
2. 这束花儿好香啊。
3. 这一片房子都是新盖起来的。
4. 这只小鸟总想飞出去。
5. 我们把本子都交给老师了。
6. 这些桌子、椅子都很干净。
7. 在汉语中, 有些词具有不同的语法功能。

Задание 3. Определите грамматические функции существительных в следующих предложениях, переведите их на русский язык.

1. 钢笔在哪里?
2. 我爱妈妈。
3. 中国的名胜古迹很多。

4. 明天是星期天。
5. 中国工业发展投资已经超过日本。
6. 信息时代真的来了。
7. 随着信息技术的深入，民众的生活将会更加数字化、智能化。

Практическое занятие № 58. Теория разбитых ваз.

Цель: объяснить восстановление первоначального вида культурных реликвий и определение формы.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

在日常生活中，谁都有不小心打碎东西的时候，但极少有人会去研究这些碎片中的学问。有位物理学家却从花瓶的碎片中发现了这样一个规律：将打碎后的物体碎片按重量级的数量分类，不同的重量级间会表现出统一的倍数关系。例如，被打碎的花瓶，最大的碎片与次大的碎片重量比是16: 1，次大的与第三大的碎片间的重量比也是16: 1，以此类推。这就是著名的“碎花瓶理论”。物理学家进一步研究发现，不同形状的物体，这个重量比是不同的。对于花瓶或茶杯状的物体，这个倍数约为16，棒状物体约为11，球状物体则约为40。更重要的是，这个倍数与物体的材料无关，即使是一块儿冻豆腐摔碎了，也会遵循这个规律。由此可知，只要有同一物体的部分碎片就能求出这个倍数，从而可以推测出物体破碎前的大概形状。目前，“碎花瓶理论”在恢复文物原貌、推测陨石形状等工作中有特别的用处，它给这些原来全凭经验和想象的工作提供了理论依据。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

一所大学的学生要做这样一个实验：用牛奶糖刺破椰子壳。牛奶糖比较软，而椰子壳比较硬，想用牛奶糖刺破椰子壳，这几乎是不可能完成的任务。但应用物理学的知识，学生们竟然办到了。

他们将牛奶糖做成针的形状，针尖朝上，放在地上，然后将椰子对准针尖，垂直扔下，牛奶糖真的把椰子壳刺破了。

当我看到这个实验时，内心产生了很大的震动。我们往往受限于日常的生活经验，认为有些事情是不可能发生的。若是当初学生们也抱定“牛奶糖无法刺穿硬物”的想法，便不可能完成这个实验。

同样，一个人如果妄自菲薄，以为自己没什么才能，也是成不了大事的。再柔软的事物，只要塑造成合适的形状，或是放对位置，都有可能发挥出惊人的力量，令人刮目相看。所以，不要看轻别人，表面上弱小的人，很可能拥有你想象不到的巨大力量。

Практическое занятие № 59. Мой друг.

Цель: объяснить лексику, описывающую дружбу.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

一对好朋友在沙漠旅行中吵了一架，其中一人一气之下打了同伴一个耳光。被打的人愣了半天，最后却没有说话，只是在沙子上写下：今天我的好朋友打了我一个耳光。

经过长途跋涉，他们终于踏上了绿洲。看到清澈的河水，两人兴奋极了，摇摇晃晃地向河边走去。但由于天气炎热，再加上饥渴和劳累，他们的身体承受力已经到了极限，刚到河边，

被打耳光的那个人便一头栽进了河里。另一个人赶忙上前，费了好大力气才将他救起。被打的那个人醒来后，拿着刀在石头上刻下：今天我的好朋友救了我一命。朋友不明白：“为什么我打了你，你写在沙子上；我救了你，你却刻在石头上呢？”那人笑了笑，回答：“把朋友的伤害写在沙子上，风会很快吹平它；把朋友的帮助刻在石头上，可以经得起时间的考验。”

生活中，人们常常会陷入一个怪圈：因为是朋友，便将他的付出和给予视为理所当然，少了感激；因为是朋友，便把他的错误看成不可原谅，多了苛责。其实，朋友间难免会产生矛盾、误会甚至是伤害，但这种伤害往往是无心的，如果因为这种无心的伤害而失去彼此，那将不仅是遗憾，而且是悲哀。忘记朋友的伤害，铭记朋友的关爱，珍惜身边的朋友吧。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

齐白石是中国著名的书画大师。一天，诗人艾青前来拜访已经88岁高龄的齐白石，还带来一幅画，请他鉴别真伪。齐白石拿出放大镜，仔细看了看，对艾青说：“我用刚创作的两幅画跟你换这幅，行吗？”

艾青听后，赶紧收起画，笑着应道：“您就是拿20幅，我也不跟您换。”齐白石见换画无望，不禁叹了一口气说：“我年轻时画画多认真呀，现在退步了。”

原来，艾青带来的这幅画正是齐白石几十年前的作品。

艾青走后，齐白石一直愁眉不展。一天夜里，他儿子起来上厕所，看到书房的灯还亮着，走进一看，发现齐白石正坐在书桌前，一笔一划地描红。他儿子不解地问道：“您都这么大年纪了，早就盛名于世，怎么突然想起描红了，而且描的还是这么初级的东西？”

齐白石摇了摇头，不紧不慢地答道：“现在我的声望高，很多人都说我画得好，觉得我随便抹一笔都是好的，我也被这些赞誉弄得有些飘飘然了，无形中就放松了对自己的要求。直到前几天，我看见自己年轻时画的一幅画，才猛然惊醒，我不能再被外界的那些不实之词蒙蔽了，以后还得认真练习，自己管住自己啊。”

此后，即便年龄越来越大，齐白石还是坚持每天练习，从不懈怠。有时为了一幅画，他甚至会花上几个月的时间。

不沉醉于过往的成就，不放松对自己的要求，这正是齐白石这位书画大师令人佩服的地方。

Практическое занятие № 60. Ссора с другом.

Цель: объяснить лексику, связанную с беседой с другом.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

一位女生朋友打电话和我哭诉，昨天晚上她又和男朋友吵架了。她哭的十分伤心。这已经是她一个月以来打给我的第三次了，每次吵架的理由也是大同小异：男朋友嫌弃她买的化妆品贵，男朋友一直打游戏忽略她，种种种种。身为好友，我保持着耐心倾听的心态，不停劝解安慰着她。

挂断电话，我的脑子里一直闪现着这个念头：他真的爱她吗？年轻人之间的相恋难免会有争吵，可是如果争吵的频率太过频繁，这样的恋爱是否还值得继续？是否值得你去浪费自己的青春？

男朋友嫌弃你的化妆品和衣服贵，事实是这些物品是否真的超出了你的消费范围？他是否觉得自己购买的游戏装备也是很贵的？都说，一个人如果爱你，是希望你变得更好，尊重你的一言一行，他是否做到了？到底是你的化妆品贵还是他认为自己的一切才是更值得消费的？而不是你？

男朋友一直打游戏忽略你，把你的话当耳边风。就算是你极力讨好，他也不会放弃电脑游戏和网络虚拟世界里的朋友关系。似乎那才是他快乐的源泉，而不是就陪在他身边的你。没有了沟通的感情怎么能够称之为感情？

我想，一场爱情，是值得付出时间、金钱、眼泪，甚至更多的修行。在这场爱情的历程中，我们彼此都在成长，变成更好的自己，成全更好的他人。他让你的脸上常挂着笑容，你让他变得更加成熟有魅力。

Практическая часть

Задание 1. Расскажите о своей ссоре с другом.

Задание 2. Переведите текст и перескажите.

Задание 3. Переведите.

在恋爱关系中，你是愿意AA制还是希望对方能够多付出一些呢？这是摆在每一对情侣面前的问题，尤其是女生。

在恋爱关系中，女生大多希望男方能够更爱自己，所以在金钱上也希望男方能够多表示一些，比如，送自己礼物，在外出吃饭时候能够主动结账等。但是，我们也要公平地看待这个问题，每一个人的收入都是靠自己辛勤付出获得的。

如果一段关系中，男女双方能够相互尊重，有长远相处的打算，那付出就必定要是对等的。女方不可以只索取，而不付出。男方更不可以只付出，不求回报。长此以往，这样的关系是不会有好结果的。

我始终认为，稳定的关系是靠双方共同付出才能维持的，一段刻骨铭心的关系是会让两个人都能够成长的。

Практическое занятие № 61. Телевидение.

Цель: объяснить лексику, связанную с телевидением.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

电视带给我们许多快乐，使我们学到了很多知识，丰富了我们的文化生活，但电视也给我们带来了许多坏处。

第一，电视使我们的家庭缺少了感情，在家里，我们过多地看电视，忽视了家庭成员之间的交流，使家庭缺少了大家在一起聊天、欢乐的时间。第二，电视使我们花去了很多可以用来看书、学习的时间，那些特别喜欢看电视的孩子，会对学习失去兴趣，导致学习成绩下降。第三，电视会伤害我们的身体，许多人看电视看到很晚，每天睡眠时间严重不足，不但影响工作，而且影响身体健康，长时间地看电视还会对眼睛产生影响，很多人因为看电视而戴上了眼镜。第四，看电视使我们减少了社会活动，有了电视，我们不再喜欢到朋友那里去，很多人靠呆在家里安安稳稳地看电视来度过时间。

总之，电视带给我们知识和娱乐，它带给我们的快乐是主要的。但同时它也带来了一定的危害，重要的是我们怎样来充分利用电视，怎样来看电视。

Практическая часть

Задание 1. Переведите совет мудреца.

一个青年大学毕业后，曾为自己树立了许多目标，可是几年下来，依然一事无成，他决定去找一位智者。

他找到智者时，智者正在屋里读书。他向智者倾诉，智者听后微笑着对他说：“来，你先帮我烧壶开水。”

青年看见墙角放着一把很大的水壶，旁边是一个小火灶，可是没发现柴火，于是便出去找。他在外面拾了一些枯枝回来，装满一壶水，放在灶台上，在灶内放了一些柴便烧了起来，可是由于壶太大，那些柴烧尽了，水也没开。于是他跑出去继续找柴，回来的时候那壶水已经凉得差不多了。这回他学聪明了，没有急于点火，而是再次出去找了些柴，由于柴准备充足，水不一会儿就烧开了。

智者问他：“如果没有足够的柴，你该怎样把水烧开？”青年想了一会儿，摇了摇头。

智者说：“如果那样，就把水壶里的水倒掉一些。”青年若有所思地点了点头。

智者接着说：“你一开始树立了太多的目标，就像这个大水壶装了太多水一样，而你又没有足够的柴，所以不能把水烧开，要想把水烧开，你应该或者倒出一些水，或者先去准备柴。”

青年恍然大悟。回去后，他把计划中所列的目标去掉了许多，只留下最近的几个，同时利用业余时间学习各种专业知识。几年后，他的目标基本上都实现了。

只有删繁就简，从最近的目标开始，才会一步步走向成功。万事挂怀，只会半途而废。另外，我们只有不断地捡拾“柴”，才能使人生不断加温，最终让生命沸腾起来。

Практическое занятие № 62. Чтение.

Цель: объяснить лексику, связанную с чтением книг.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

尽管方便快捷的“网络阅读”已经成为了一种生活时尚，但纸质阅读仍然发挥着很大的作用。日前，我们通过问卷调查、现场采访的方式对不同阶层的读者进行了调查，结果显示，市民电子阅读的兴趣日渐提高，但很多人仍在坚守传统的纸质阅读。

在为期三天的阅读习惯调查中，记者发现，经常上网浏览书籍的读者占被调查者的60%，而从不选择上网浏览的读者仅占 25%；在喜欢的阅读方式调查中，喜爱纸质阅读的读者高达90%，占绝对优势，而喜欢网上阅读的人只占到8 %

，很明显，读者还是更喜爱传统的阅读方式。

许多读者表示传统图书提供了非常明了、有用的信息，阅读时没有广告等干扰，有效地防止了一些时间的浪费。另外，多数读者认为长期对着屏幕阅读，也容易带来很多后遗症：眼干、肩膀疼、腰疼等。纸质阅读更有利于保护眼睛。采访中，很多读者认为纸质书带给我们的不仅仅是书中的文字，更是手捧文化的一种美妙感觉，这是任何形式的电子阅读器都无法做到的。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

从前，有个地主请了一位老师来教他的儿子读书认字。第一天上课，老师用毛笔在纸上写了一笔，说：“这是

‘一’字。”地主的儿子学得很认真，牢牢地记住了。第二天，老师在纸上写了两笔，说：“这是‘二’字。”

这回，儿子不觉得有什么新鲜了。到了第三天，老师又在纸上写了三笔，说：“这是‘三’字。”儿子眼珠一转，仿佛悟到了什么，课也不上了，跑到父亲房间，说：“认字很简单，我已经学会了，您把老师辞退了吧。”见儿子这么聪明，地主十分高兴，便辞退了老师。

一天早上，地主想请一位姓“万”的朋友来喝酒，于是让儿子写个请帖。儿子满口答应：

“行，没问题。”可是，眼看太阳都下山了，还不见儿子写好，地主不禁有些着急，便去儿子房里找他。

一进门，地主便看见儿子愁眉苦脸地坐在桌边，拿着笔在纸上一道儿一道儿地画着。儿子见父亲来了，便埋怨道：“天下的姓氏那么多，他为什么偏偏姓‘万’呢？我从早上写到现在，手都酸了，才写了不到3000划，这个字太难写了！”知识是无穷无尽的，如果我们学习也只满足于一知半解，那和地主的笨儿子又有什么区别呢？

Практическое занятие № 63. Я изучаю китайский язык.

Цель: объяснить лексику, связанную с изучением китайского языка.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

去年我考了莫斯科语言大学。考试以前我努力地准备。我从早上到晚上学习，复习，天天都很忙。那时候我每天只睡六小时觉，没有时间休息。我考得比较好。爸爸，妈妈，弟弟都很高兴。他们知道我要学习汉语就很奇怪。以前我没学过汉语，我认为汉语比英语难得多，所以开始学的时候我很着急。妈妈也着急得问我：“怎么样？汉语比英语难吗？”我说：“这两种外语不一样。汉语的语法不比英语的难，可是汉子，发音真不容易”。现在我的成绩不错。我喜欢汉语，妈妈也放心了。现在我比上学期忙一点儿。我们快要考试了，还要复习复习学过的东西。我们班的学生现在研究中国历史和文学。中国有很多有名的作家：鲁迅，郭沫若等。明年我们的学生有机会去中国学习。到了中国我更了解现代中国的情况，也有时间从北京去别的地方旅行。中国，这个历史悠久的国家有很多有意思得好看的地方

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

他初入职场，对一切都感到新鲜、陌生。一天中午，他刚吃完饭，就迎头撞上老板。老板微笑着随口吩咐：“你能不能帮我订一份盒饭，或者让王主任回来时帮我带一份？”这是老板给他的第一个任务，尽管有几分随意。他既紧张又兴奋，他给快餐店打电话，盒饭已经卖完了。王主任出去吃饭，没有带手机，他也一直联系不上。

他紧张极了，不知道怎么办，红着脸告诉老板没有订到盒饭也没有联系到王主任。虽然没有受到老板的责备，但是他心里很失落。这件事给了他深刻的教训。如果他灵活一点，帮老板买到一份盒饭并不是什么难事。

不久，他又遇到一件事。老板打电话来找李助理。他回答老板说：“李助理还没有回来。”但他意识到自己不应该这样随口就推掉老板的问题，于是接着说：“我马上让她联系您。”老板说：“我有急事，别人也可以。”他立即问道：“这里有小张、小王还有我，您需要哪一位？”这样，老板的问题解决了。

他工作三年，渐渐变得和别人不同。因为他接电话和别的同事是不同的。“没有”“不清楚”“不知道”不再是他的常用语，他会给对方提供更多的选择和更多的信息，而不是把所有的时间浪费在一个无法解决的困境中。

他就这样一点一点变得不同。他总是比别人多做一点，哪怕只是多说几句话，但是他总能够及时地解决问题。有一天老板找他谈话，希望他出任客服部主管，因为他接电话的方式让老板相信他可以领导好一个客服部。他成功升职

Практическое занятие № 64. Говорим о чувствах.

Цель: объяснить лексику, связанную с семейными отношениями.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

谈恋爱

中国坐公共汽车，去公园或者在商店买东西的时候常常看到一对对青年男女在一起很亲热。中国的法律规定男的22岁，女的20岁就可以结婚。所以青年们可能从这时间开始谈恋爱了。男的25岁，女的23岁才结婚是常事。

知识分子结婚的年龄最晚，男的27岁，女的25岁。中国的青年男女一般找对象的方法很多。总的来说有两种：第一种方法是自己找。(比如说两个人在一个单位工作，他们一起经过很长时间，然后如果他们彼此喜欢，就产生了爱情。第二个方法是有些城市还出现了“婚姻市场”。到那儿去的人有年轻的，有中年的，有60多岁的老人。

在中国如果两个人都觉得不错，他们不能住在一起。按照中国风俗习惯这可不兴。

男女到了法定的结婚年龄，就可以登记结婚了。他们一起要到医院检查身体，然后到街道办事处登记，然后他们接结婚证。按照中国风俗习惯他们还要举行婚礼。很多青年男女宁愿节日时举行婚礼。这就是应为这时候结婚容易记住吧。节日大家都放假休息，来祝贺的人比较多。所以很多人喜欢在新年或者，春节或者在别的节日举行婚礼。

在中国有一句成语“要房子，不要婆婆。这就是因为现代的年轻人跟老年人的情趣大不一样

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

1928年，经徐志摩介绍，时任中国公学校长的胡适聘用了沈从文做讲师，主讲大学一年级的现代文学选修课。

当时，沈从文已经在文坛上崭露头角，在社会上也小有名气，因此还未到上课时间，教室里就坐满了学生。上课时间到了，沈从文走进教室，看见下面黑压压一片，心里陡然一惊，脑子里变得一片空白，连准备了无数遍的第一句话都堵在嗓子里说不出来了。

他呆呆地站在那里，面色尴尬至极，双手拧来拧去无处可放。上课前他自以为成竹在胸，所以就没带

教案和教材。整整

10分钟，教室里鸦雀无声，所有的学生都好奇地等着这位新来的老师开口。沈从文深吸了一口气，慢慢平静了下来，原先准备好的东西也重新在脑子里聚拢，然后他开始讲课了。不过由于他依然很紧张，原本

预计一小时的授课内容，竟然用了不到15分钟就讲完了。

接下来怎么办?他再次陷入了窘境。无奈之下，他只好拿起粉笔在黑板上写道:我第一次上课，见你们人多，怕了。

顿时，教室里爆发出了一阵善意的笑声，随即一阵鼓励的掌声响起。得知这件事之后，胡适对沈从文大加赞赏，认为他非常成功。有了这次经历，在以后的课堂上，沈从文都会告诫自己不要紧张，渐渐地，他开始在课堂上变得从容起来

Практическое занятие № 65. Образование в Китае.

Цель: объяснить лексику, связанную с образовательной деятельностью.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

中国是一个文明古国，历来重视教育。故时突出教师的崇高地位，受社会尊师。在中国历史上出现许多教育家，其中，孔子是中国历史上的一位大教育家，他首创私学。孔子广收弟子，主张有教无类，因材施教的原则，“学而不厌，诲人不倦”的原则。中国旧教育的目的是位统治阶级培养少数官吏，而不是为社会培养有用人才。

新中国成立以后，劳动人民才获得了受教育的权利。政府制定了新的教育方针，培养有社会主义觉悟的，德、智、体全面发展的新人。教育事业也有了很大的发展-
全国建立各级各样的学校。

中国的教育可以分为初等教育，中等教育，高等教育，和成人教育。

根据“义务教育法”全国各地必须普及初等教育。初等教育的主体是全日制普通小学，学制六年。初等教育的课程包括品德，数学，自然，历史，地理，音乐，体育。

中等教育包括普通中学教育和中等职业技术教育。普通中学教育分为初中和高中两个阶段，学制三年。普通中学教育的课程包括数学，自然，历史，地理，物理。

中等职业技术教育分为中等专业学校，技工学校和职业学校，学制二三年，三四年。课程包括工科，农科，林科，医药，财经，师范，旅游，烹饪，工艺美术。技工学校主要培养中级技术工人。

成人教育的学生在职的职工，他们上课的时间是晚上和星期日，所以成人教育也叫做夜大学。中国现在已建立多层次，多形式，学科门类基本齐全的高等教育体系。本科学制四年，专科学制三年。

中国的研究生教育分为博士和硕士两个层次。还有研究生班。在**每个**层次有不同的需要，不同的**培养**规格。一般**培养**学术研究型（这就是大学教师和科研人员）和应用性（这就是高层次的应用性人员，比如说临床医学博士）。研究生班**培养**急需学科和公共课师资。按学习方式中国的研究生教育可以分为全日制研究生和在职研究生。

对博士和硕士的**培养**有一些一样的需要：要热爱祖国，品的美好，积极为社会主义建设服务，在本门学科上掌握基础理论知识和深入的专门知识，掌握一，两门外语。

攻读博士学位的年限为三四年。博士除了修完规定的课程以外，还要完成博士学位论文，也要通过论文答辩。

攻读硕士学位的年限为二三年。硕士要通过规定的课程考试，同时要完成硕士学位论文，也要通过论文答辩。

研究生班的学习年限为一年半。主要学习硕士课程。通过课程考试，成绩合格，发给研究生班毕业证书。

近年来，中国政府提高了教育投资，改善了教师生活条件。

9月10日是教师节，是中国社会尊重的一天。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

在云南，一年只有旱季和雨季两个季节。雨季一到，村民们便争先恐后地往山里去。因为山里长着一种叫做松茸的菌类，这种菌味道鲜美，近几年成为餐桌

上的新宠，价格逐年上涨。因此，雨季挖松茸卖，成为当地人最主要的收入来源。村民找到松茸后，用木棍撬开周围的土，小心地把松茸完整地取出来。这一

过程很短暂，几秒钟就能完成。可是，得到松茸后，村民并不急着去寻找下一个目标，而是蹲在那里，把刚挖的坑填平，这个过程，往往比挖松茸更花时间。

既然松茸已经到手，为什么还要浪费时间填坑呢？原来松茸是一种很独特的菌类，它很恋“家”，年年都

选择在同一个地方生长，一旦它的“家”被破坏，第二年，它便拒绝生长。所以，尽管所有的村民都在争分夺秒地挖松茸，但所有的人也都会花时间填平挖过的

坑，没有人要求他们，这是他们自觉的行为，一代传一代，成为一条不成文的规定。

为松茸填坑，是举手之劳，很多人可能根本不屑于去做。可是云南的村民们知道，深山里的菌是大自然对人类的慷慨赠予，饮水思源，人类必须尽自己所能来对待它们。举手之劳，可以让大自然的万物绵绵不绝，而大自然奖赏给他们的，是世代代取之不尽的资源。

Практическое занятие № 66. Местоимения.

Цель: объяснить особенности местоимений.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Местоимения — слова, указывающие на слова или замещающие слова. Они подразделяются на личные, указательные и вопросительные. Глава 2. Категории слов 35 Раздел 1. Личные местоимения Личные местоимения указывают на лицо говорящее, на лицо, к которому обращена речь. 单数 Единственное число 复数 Множественное число 我 Я 我们 Мы 你, 您 Ты, Вы 你们, 您们 Вы 他, 她, 它 Он, она, оно 他们, 她们, 它们 Они 咱 Я 咱们 Мы с вами 人家 Он, она, они (человек, люди), 别人 другой, иной, 旁人 другой, посторонний 自己 сам, свой, 自家 сам, собственный, 自个儿 сам, свой 大家 все, 大伙儿 все, сообща Грамматические функции личных местоимений: Подлежащее: 大家应该互相关心, 互相爱护。 Все должны заботиться друг о друге и беречь друг друга. 咱们不要干涉别人的自由。 Мы не должны нарушать свободу других людей. Дополнение: 别麻烦别人! Не надо беспокоить других! 这件事情怎么能让您替我承担任务呢? Как я могу позволить Вам делать эту работу вместо меня? Различия между личными местоимениями: 咱们, 咱 мы 咱们 и 咱 больше всего употребляются в северных диалектах, эти два местоимения включают говорящего и слушающего. 咱们 отличается от 我们 тем, что последнее относится только к говорящему и не включает слушающего, тогда как 咱们 относится к обеим сторонам. Например, староста группы говорит своим товарищам: 同学们, 王老师病了, 请假不能来上课了, 咱们自习吧 Коллеги, учитель Ван заболел, он попросил дать ему отпуск и не может прийти, мы займемся самоподготовкой. В данном случае 咱们 включает и старосту группы, и учеников.

Но разница между 咱们 и 我们 не слишком строгая, и везде, где используется 咱们, можно употребить и 我们, и это не вызовет недоразумения. Но если речь идет о людях, не включающих говорящего человека, то вместо 我们 нельзя сказать 咱们. 人家, 别人, 旁人 другие люди Эти три местоимения означают людей, не включающих говорящего и слушающего. 别人 другой, иной и 旁人 другой, посторонний могут подразумевать людей вообще, а 人家 он, она, они (человек, люди) могут означать как людей вообще, так и конкретного человека. 人家

1.

Местоимение третьего лица он, она, они (человек, люди), например: 我听人家说你们搬家了, 是吗? Я слышал, другие говорят, что вы переехали, правда? 人家能搞出成绩来, 咱们就不能? Другие люди добились успеха, а мы разве не можем?

2. Конкретное лицо, о котором говорилось выше, 人家 иногда употребляется вместе с существительным (синтагмой), например: 看人家小华多有礼貌啊! Посмотри, какая вежливая Сяо Хуа! 主人不在, 咱们不能随便动人家的东西。 Хозяина нет дома, мы не можем трогать чужие вещи.

3. 人家 также может означать и местоимение первого лица, то есть самого говорящего. Такое употребление характерно в основном только в речи молодых женщин и носит оттенок кокетливого гнева, ласковой нежности, например: 人家都急死了, 你们还开玩笑, 快告诉我吧! Я чуть не умерла, а вы еще и смеетесь, скорее говорите! 你别再说了, 人家不愿意听么! Ты не говори больше ничего, я и слышать не хочу! 别人 другой, иной и 旁人 другой, посторонний Обычно используются в качестве местоимения третьего лица в разговорной речи, например: 我们不能只顾自己, 不考虑旁人 Мы не можем заботиться только о себе, не задумываясь о других людях.

别人有了困难，咱们应该热情帮助。Когда у других людей возникают трудности, мы должны сердечно помогать им. 我家只有我和我爱人，没有别人，你来做客吧！У нас дома только я и моя жена, приходи в гости! 大家，大伙儿大家 все, 大伙儿 все, сообща включают и говорящих, и слушающих, например: 大家的事要由大家作主 В общем деле все должны быть хозяевами. 我代表全厂工人感谢大家对我们的热情支持。От имени рабочих всего завода благодарю вас за горячую поддержку. 自己 сам, свой, 自家 сам, собственный, 自个儿 сам, свой Местоимение 自己 не устанавливает точно какого-либо человека или предмета, а по отношению к человеку понимается как 自身 собственный, личный или как 本人 сам, лично. 自己 сам, свой может употребляться с другими местоимениями или существительными, подчеркивая свою принадлежность к ним, например: 他自己生活十分俭朴。 Он сам живет очень скромно. 对这篇文章作者自己也发表了评论。Относительно этой статьи автор сам также опубликовал свой комментарий. 这种机器自己有控制机构，会自动停机。 В этой машине есть свое управляющее устройство, позволяющее автоматически останавливать ее работу. Местоимения 自家 сам, собственный и 自个儿 сам, свой абсолютно идентичны местоимению 自己, причем 自个儿 употребляется в северных диалектах, а 自家 в южных.

Практическая часть

Задание 1. Определите, к какому виду принадлежат местоимения в следующих предложениях, переведите их на русский язык.

1. 人的正确思想是从哪里来的？
2. 回国之前，我应该买点什么送给我的朋友。
3. 老师傅见了鲁班就问：“你叫什么名字？从哪儿来的？”
4. 哎呀，你这个人，这么大的事，你怎么不早说？
5. 离别以后，他的情况到底怎么样，我就一点也不知道了。
6. 小姑娘抬头一看，这位老干部好像在哪里见过似的，怎么这么面熟？
7. 这一整天，谁也没有买过一根火柴，谁也没有给过他一个钱。

Практическое занятие № 67. Основной язык в Китае.

Цель: объяснить лексику, связанную с изучением китайского языка.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

汉语

汉语是汉民族共同语，是中国的主要语言。汉语是联合国六种工作语言之一，是世界上最发达，最丰富的语言。汉语素有四大方言：北方方言，吴方言，粤方言和湘方言。

北方方言是汉民族共同语的基础方言。它在汉语中通行地域最广，使用人数最多。北方代表

-
北京话的语音成了汉民族共同语的标准音。吴方言主要分布于上海地区，江苏省东南部和浙江省。粤方言分布于广东省中部，西南部和广西的东南部，他俗称广东话。港澳同胞大多讲粤方言。湘方言主要分布在湖南省。

现代汉语普通话是以北京语为标准音。任何民族语言一旦上升为民族共同语，必须进行语言规范，也就是给民族共同语确立明确的标准。

所以政府的主要目标就是推广普通话。只有现代化的汉语才能在现代的人机对话，电子计算机，人工智能和别的领域广泛使用，才能提高工作效率。

自中国实行改革开放以来，世界各国学习汉语的人越来越多。在中国有很多招收外国留学生的大学。中国很重视在海外推广汉语的项目。

比如说，在海外建立中国孔子学院的主要目的是发展中国与世界各国的友谊关系，提高对中国，对汉语的兴趣。根据2007年的统计，在俄罗斯有7个中国孔子学院，还有十个大学也想建立中国孔子学院

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

一对好朋友在沙漠旅行中吵了一架，其中一人一气之下打了同伴一个耳光。被打的人愣了半天，最后却没有说话，只是在沙子上写下：今天我的好朋友打了我一个耳光。

经过长途跋涉，他们终于踏上了绿洲。看到清澈的河水，两人兴奋极了，摇摇晃晃地向河边走去。但由于天气炎热，再加上饥渴和劳累，他们的身体承受力已经到了极限，刚到河边，被打了耳光的那个人便一头栽进了河里。另一个人赶忙上前，费了好大力气才将他救起。被打的那个人醒来后，拿着刀在石头上刻下：今天我的好朋友救了我一命。朋友不明白：“为什么我打了你，你写在沙子上；我救了你，你却刻在石头上呢？”那人笑了笑，回答：“把朋友的伤害写在沙子上，风会很快吹平它；把朋友的帮助刻在石头上，可以经得起时间的考验。”

生活中，人们常常会陷入一个怪圈：因为是朋友，便将他的付出和给予视为理所当然，少了感激；因为是朋友，便把他的错误看成不可原谅，多了苛责。其实，朋友间难免会产生矛盾、误会甚至是伤害，但这种伤害往往是无心的，如果因为这种无心的伤害而失去彼此，那将不仅是遗憾，而且是悲哀。忘记朋友的伤害，铭记朋友的关爱，珍惜身边的朋友吧。

Практическое занятие № 68. Китайская пьеса и музыка.

Цель: объяснить лексику, связанную с китайской пьесой и музыкой.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

中国戏曲艺术和音乐艺术

中国的传统艺术门类繁多，雅俗共存。中国艺术形成了独特的传统，成为世界文化宝库中最珍贵的遗产之一。我想说到中国戏曲艺术和音乐艺术。

中国的戏曲是一种综合性的表演艺术，起源于原始的歌儿跳舞和小调。古代人在腊月戴面具，身穿熊皮，举行驱鬼逐疫的仪式。隋唐朝代白戏具盛，节目繁多。几千年以后形成了北方以北京为中心的京剧，南方以杭州为中心的昆剧两大戏曲流派。

目前很多外国人成为京剧迷。京剧被称为中国的国剧。京剧表演有不同的脸谱，表示不同的个性。中国音乐艺术起源于原始社会的生产劳动，起源于人们对自然和动物声音的模仿。古代音乐与原始宗教活动密切相关。唐朝出现了专业的音乐艺人，有唱的，有舞的，有演奏的。中国古代的乐器一般可以分为吹，拉，弹，唱四大类。中古最古代的乐器之一就是编钟，最流行的是琵琶和胡琴。

自中国开始实行改革开放以来，在中国音乐发生了不少变化。除了发展国乐以外，还发展了西乐。爵士音乐和摇滚乐开始在中国大地兴起。人们在发展通俗音乐的同时，也努力发展高雅音乐。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

父亲是个赚钱的高手，儿子是个花钱的高手，父亲一笔生意能赚上百万，儿子一挥手就能用掉近十万。父亲常常劝儿子：“学些本事，不要只顾着吃喝玩乐，万一有一天我破产了，你

可怎么办？”儿子从来没有当回事，他如此能干的父亲怎么会破产呢？他想：就算他死了，也会给我留下一大笔遗产。

然而造化弄人，父亲真的破产了。儿子的生活一落千丈，曾经的“好朋友”都消失了，儿子受不了这样的打击，呆在房间里准备自杀。父亲破门而入，用力给了儿子一个耳光：“没出息，钱是我赚的，也是我赔的，与你不相干，我都没想死，你凭什么死！”

儿子被打醒了，不知所措，问父亲：“现在我该怎么办？”

父亲考虑了一会儿说：“凭我的面子，也许还能给你找个事做，就怕你吃不了这个苦。”“让我试试吧。”儿子说，他下定决心要自立自强。

于是儿子便到了父亲的朋友林先生的公司做了一个小职员。工作很辛苦，开始儿子也想过辞职，但一想到自己富贵时的朋友不再理他，有钱时的女友也讥讽他时，他坚持了下来。他要用自己的努力换取别人真正的尊重。

儿子遗传了父亲聪明的头脑和坚韧的性格，再加上自己的刻苦和林先生的指教，他的工作干得有声有色，职位也一步步提升。不几年的工夫，他就当上了公司的总经理，并且娶了一个贤惠的太太。看着自己的家因为自己的努力变得越来越美满，他感到前所未有的充实。

然而，幸福与不幸总是联系在一起的。正当儿子的事业如日中天的时候，父亲病倒了，儿子想尽一切办法都无法换回父亲的命。临终前，父亲拉着儿子的手，满脸微笑，很满足的样子。

儿子不知道这是为什么，直到有一天，一个律师找到他……

律师将一份文件交给他，那是父亲的遗嘱，上面写着将自己的财产分成两半，一半送给林先生，条件是他必须将儿子培养成有用之才，另一半留给能干的儿子，暂由林先生掌管经营。如果儿子依然花天酒地，一事无成，这一半就捐给慈善机构。

原来父亲并未破产。儿子觉得父亲这样做实在令人难以理解。

律师又将一封信交给他：

亲爱的儿子：

当你看到这封信时，我已经不在人世了，你也知道我并非真的破产。

是的，儿子，我没有破产，我只不过用我的全部家当做了我有生以来最大的一笔生意，我成功了。

看着你一天天成长，我觉得我这笔生意做得很值。如果我将我的财产留给你，也许不用几年就会被你败光，而你也会因为无人管教而成为废物。现在我用我有价的财产换来了一个无价的能干的儿子，这怎么能不让我高兴！

儿子，相信你也能理解父亲的苦心，如果不是这样，你怎么会找到一个真正爱你的妻子和一群真正能够患难与共的朋友呢？

好好干！儿子，我相信你一定能超过我，创造更多的财富和价值。

Практическое занятие № 69. Китайский Новый год.

Цель: объяснить лексику, связанную с празднованием китайского Нового года.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

春节

春节在农历正月初一，也就是农历新年，是中国最重要的传统节日。一年二十四各节气中地“立春”正好在农历年前后，所以把农历年叫做春节。立春就是春天开始的意思。过春节的时候，正是冬末春初的农闲时间，回顾过去，计划将来，是历年来农民的习惯。“一年之计在于春”，说的就是这个意思。

春节期间有团聚，守岁，拜年及贴对联，吃饺子，放鞭炮灯风俗。按照中国的古老传统，春节时一家人要聚会在一起团圆节。春节的前一天晚上叫做“除夕”。这在“以夜连双岁，五更分两年”的除夕之夜，人们整夜不睡，等待天命，这叫“守岁”。守岁的传统说明了中国人民对时间的珍惜。

除夕“子时”人们要吃饺子，取“更岁饺子”之意，也就是新旧年交替从子时起的意思，饺子的名称也由此得来。初一早上，就开始拜年，亲友互访。

春节是最爱中国人民重视的一个节日，市家家户户都过的。新春佳节，千家万户都在门口贴上大红色的春联，以烘托喜气洋洋的节日气氛。如有的春联写“**安安家家乐，团结处处春**”。初一那天放鞭炮，也是农历沿袭下来的风俗。古人放鞭炮最初是霸主自燃绕起来。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

唐朝著名大诗人李白小时候不喜欢念书，常常逃学，到街上去闲逛。

一天，李白又没有去上学，在街上东溜溜、西看看，不知不觉到了城外。暖和的阳光、欢快的小鸟、随风摇摆的花草使李白感叹不已，“这么好的天气，如果整天在屋里读书多没意思？”

走着走着，在一个破茅屋门口，坐着一个满头白发的老婆婆，正在磨一根棍子般粗的铁杵。

李白走过去，“老婆婆，您在做什么？”

“我要把这根铁杵磨成一个绣花针。”

“老婆婆抬起头，对李白笑了笑，接着又低下头继续磨着。”

“绣花针？”李白又问：“是缝衣服用的绣花针吗？”

“当然！”

“可是，铁杵这么粗，什么时候能磨成细细的绣花针呢？”

老婆婆反问李白：“滴水可以穿石，愚公可以移山，铁杵为什么不能磨成绣花针呢？”

“可是，您的年纪这么大了？”

“只要我下的功夫比别人深，没有做不到的事情。”

老婆婆的一番话，令李白很惭愧，于是回去之后，再没有逃过学。每天的学习也特别用功，终于成了名垂千古的诗仙。无论做什么事情，只要有恒心，一定会成功的，功夫不负有心人。我们的孩子们，如果在学业上能认真、努力、有恒心，成绩好一定是没有问题的。

Практическое занятие № 70. Китайская опера

Цель: объяснить разновидности китайской оперы.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

中国戏曲源远流长,种类繁多。人们习惯上将戏曲界称为“梨园界”或“梨园行”,称戏曲演员为“梨园弟子”,把几代人从事戏曲艺术的家庭称为“梨园世家”。这是为什么呢?

“梨园”这一称谓可以追溯到唐代。唐中宗时,梨园只不过是皇家禁苑中的一个果园。在唐玄宗时期,梨园的性质起了变化,由一个单纯的果园,逐渐成为演习歌舞戏曲的地方。据《新唐书·礼乐志》记载:唐玄宗是个既酷爱乐曲又懂音乐的人,他亲自选了300个水平较高的乐工,将他们集中在京都长安光华门外的禁苑中的一片梨树园内排练。在排练中,无论是谁出了错,也不管是什么样的错误,唐玄宗总能立刻察觉到,并给他们一一指正。这些乐工就被人称做“皇帝梨园弟子”。

当时梨园的主要职责是训练器乐演奏人员,它与专司礼乐的太常寺和表演歌舞散乐的内外教坊,是鼎足而立的三大音乐机构。但是当时人们喜爱的乐工,大多数出身梨园,所以“梨园弟子”

就成了所有乐工弟子的代称。“梨园”一词也被借用以表示乐工机构。后来的很多乐工机构,虽然并没有设在梨树园内,但都沿用了“梨园”的名称。

梨园的乐工多是来自民间的艺人,经过严格选拔进入宫廷后,既能专心学习演奏技能,又能互相切磋,技艺不断精进,对唐代诗歌和音乐的发展起到了推动作用。

Практическая часть

Задание 1. Заполните пробелы в тексте.

智慧是头脑的智能,是迅速、正确地理解事物的能力,是一种洞察力和

(1) 力。有勇气能改变可以改变的事情,有胸怀能

(2) 不可改变的事情,而有智慧就能知道何时能改变,何时不能改变,并且知道什么时候“为”,什么时候“不为”。知道自己喜欢做什么样的事,知道自己在做什么事,知道自己能把事情做到何种 (3), 这就是智慧。

1. A感想 B感动 C 判断 D 成果

2. A从事 B接受 C 担任 D 接待

3. A性质 B程度 C 规格 D 角度

Задание 2. Переведите.

小马和他的妈妈住在小河边。他过的很快乐,时光飞快地过去了。有一天,妈妈把小马叫到身边说:“小马,你已经长大了,可以帮妈妈做事了。今天你把这袋粮食送到河对岸的村子里去吧。”

小马非常高兴地答应了。他驮着粮食飞快地来到了小河边。可是河上没有桥,只能自己淌过去。可又不知道河水有多深呢?犹豫中的小马一抬头,看见了正在不远处吃草的牛伯伯。小马赶紧跑过去问到:“牛伯伯,您知道那河里的水深不深呀?”

牛伯伯挺起他那高大的身体笑着说:“不深,不深。才到我的小腿。”

小马高兴地跑回河边准备淌过河去。他刚一迈腿,忽然听见一个声音说:“小马,小马别下去,这河可深啦。”小马低头一看,原来是小松鼠。小松鼠翘着她漂亮的尾巴,睁着圆圆的眼睛,很认真地说:“前两天我的一个伙伴不小心掉进了河里,河水就把他卷走了。”

小马一听没主意了。牛伯伯说河水浅,小松鼠说河水深,这可怎么办呀?只好回去问妈妈。马妈妈老远地就看见小马低着头驮着粮食又回来了。心想他一定是遇到困难了,就迎过去问小马。小马哭着把牛伯伯和小松鼠的话告诉了妈妈。妈妈安慰小马说:“没关系,咱们一起去看吧。”

小马和妈妈又一次来到河边,妈妈让小马自己去试探一下河水有多深。小马小心地试探着,一步一步地淌过了河。噢,他明白了,河水既没有牛伯伯说的那么浅,也没有小松鼠说的那么深。只有自己亲自试过才知道。

Практическое занятие № 71. Весенний Гала-концерт.

Цель: объяснить празднование дня весны.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

春节联欢晚会是中国农历新年的盛大活动,是中国人年夜饭必备的“一道菜”。也会面向世界各地进行转播,已然成为全球收视率最高的节目。

春节联欢晚会的筹办工作自从每年8月份就会开始,历经半年之久。这项盛大的节目自1983年开始,经历了30多年的发展。每年的春节联欢晚会,大致都会由歌舞,小品,京剧,魔术等组成,数以千计的演职人员参与其中。能够参与春节联欢晚会是演艺界人士的荣幸,同时也是对他们工作的认可。

每年的晚会都会出现一波被人喜爱的节目和演员、歌手。例如，小品演员赵本山，在春晚舞台上总共表演过21个小品，其中十五次获得中央电视台春节晚会一等奖。他的东北特色小品为千家万户带去笑声。同时，像“常回家看看”“时间都去哪了”等歌曲，也都在春晚过后广为人知。

但是随着社会的发展，中国人的文化盛宴不在局限于每年的春节晚会。经济的发展打开了中国人的眼界，他们对春节晚会的节目提出了更高的要求。因此，越来越多的批评声音出现。他们开始认为春晚的节目过于“程式化”，节目单调。因此，春晚也在尝试创新和改变，力求让中国人的农历新年“开门红”！

Практическая часть

Задание 1. Расскажите о грандиозном событии китайского Нового года.

Задание 2. Опишите подготовку к Празднику Весны.

Задание 3. Переведите.

一对年轻的夫妇对面搬来一户新邻居。第二天早上，当他们吃早饭的时候，年轻的妻子看到了新搬来的邻居正在外面洗衣服。

妻子对丈夫说道：“那些衣服洗得不干净，也许那个邻居不知道如何清洗。也许她需要好一点的洗衣粉。”

丈夫看了看妻子，沉默不语。

就这样每次邻居洗衣服，妻子都会这样评论对方一番。大概一个月后，年轻的妻子惊奇地发现，邻居的晾衣绳上居然悬挂着一件干净的衣服，她大叫着对丈夫说：“快看！她学会洗衣服了。我想知道是谁教会她这个的呢？”

她的丈夫却回答到：“我今天早上一大早起来，然后我把玻璃悬擦干净了。”

在我们作出判断之前，首先要看一下你的“窗户”是否干净。

Практическое занятие № 72. Транспорт во время Китайского Нового года.

Цель: объяснить движение транспорта по городу во время праздника.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

春节是中国人最重要的传统节日。在外辛苦了一年的打工族都归心似箭，渴望尽快回到家中，和亲人一起吃个团圆饭。这一时期的流动人口差不多有20亿，形成了中国交通的一个独特现象——春运。春运被称为人类历史上规模最大的周期性人类大迁徙。

春运期间，火车票成为紧俏商品。为了买到票，大家绞尽脑汁，想尽办法，却仍然一筹莫展。甚至有人通宵达旦排队买票，却常常无功而返。买票的幸运儿们刚刚松了口气，却又不得不面对人满为患的车厢。大家都忍不住感叹：“春节回家真难！”

可以说，每年的春运已经成为中国铁道部门的一个老大难问题。很多专家献计献策，研究如何在短时间内完成这种大规模的人口迁徙，也开始应用诸如电话订票、网络订票等新方案。但是这些方法大多治标不治本，只有大力发展公共交通才能从根本上解决这个问题。

Практическая часть

Задание 1. Расскажите о грандиозном событии китайского Нового года.

Задание 2. Переведите текст теоретической части.

Задание 3. Переведите на русский язык.

9月的第2天，随着中国地产大亨王健林儿子王思聪的一则爆料，京东商城创始人，电商巨头刘强东被爆出在美国明尼苏达州性侵留学生。这样一则香艳的新闻迅速登上了中国社交媒体的头条，甚至成为爆款。人们在大肆讨论着霸道总裁，他年轻貌美拥有高学历的妻子，以及那位不知名的女大学生到底是何方神圣。

随后京东发言人，做出回应，刘强东在美国遭到了非实指控，并且已经保释。第二天，中国媒体已经联系上了刘强东在美国的律师并且得到了他在明尼苏达州警察局穿着囚犯服的照片！

再之后，刘强东回国，并且如往常一样参加了在京东举办的商务活动。人们在对此事件做着各种假设：性侵对于一个大名鼎鼎的老板来说，实在没有必要。商业诬陷，做空股票或者资本入侵等等。

大多数参与讨论的人，对刘强东的印象还是很正面的，因为他民营企业家的身份。在中国迅速发展的物流行业中，京东为企业员工缴纳高昂的五险一金，这在行业中实属罕见，一年单此项费用就达到60亿人民币以上。刘强东来自江苏省宿迁市的一个农村，大学入读人民大学，读大学时带着亲戚们凑的500块生活费 and 咸鸭蛋开始了自己贫苦打拼的大学生活。此后他迷上了计算机，毕业之后没有像预想的一样走入仕途，而是在中关村的一个小商铺里开始了自己的刻录光盘生意，取名京东多媒体。京是他初恋女友姓名中的一个字，东是他自己。但是穷小子并没有留住美丽的姑娘，两人最后分手。

此后，刘强东经过多年打拼，终于成立了京东商城，并经过融资风险存活下来。

Практическое занятие № 73. Празднование Рождества.

Цель: объяснить, как празднуют Рождество. Подарки. Накрываем на стол.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

圣诞节是西方的传统节日，在每年12月25日。弥撒是教会的一种礼拜仪式。圣诞节是一个宗教节，因为把它当作耶稣的诞辰来庆祝。对于西方圣诞节的盛况你自然是耳熟能详了，那今天我就来介绍下圣诞节在中国吧！

随着越来越多的西方人在中国工作生活，圣诞节也在中国年轻人当中流行起来。有人认为，这是西方文化对中国传统文化的入侵，因为反观来看，中国的传统节日，例如端午节，春节，越来越受到冷漠对待。中国式的圣诞节，主要形式是广场喧嚣、情人约会、逛街购物和赠礼问候，简单来说，就是“玩”。

在这一天，商场会打折，吸引人们的购物。

年轻人在这一天约会，到圣诞氛围浓厚的西餐厅享受美食。也有很多人在大街小巷卖苹果，在平安夜祈祷祝福。

当然，中国也有一些教堂，在这一天，西方人会聚集到此作弥撒。

Практическая часть

Задание 1. Расскажите о праздновании Рождества.

Задание 2. Прочитайте текст, определите, верны (对) или нет (不对) следующие утверждения, или в тексте нет об этом информации (没说).

难忘广州去年夏天，我和我的同屋一起去香港旅行，回北京时，要在广州转车，顺便在那儿玩儿了一天。那天晚上，我们到广州的时候太晚了，火车已经开了。我们只好在车站

的一个旅店里住下，第二天再回北京。第二天早上，我们6点就起床了，连早饭也没顾得上吃就去车站了，可是等了两个小时也没买到票。然后，我们又坐出租车去了机场，结果白跑一趟，飞机票也卖光了。没办法，我们又回到了火车站。

火车站的人比早上更多了，人山人海。当时正是最热的时候，加上我们又急又累，简直不知如何是好。我们在广州没有朋友，谁也不认识，身上带的钱也不多了，怎么办？

快到中午了，我们一点儿都不想吃饭。站在闷热的售票大厅前，一边擦汗一边交谈。这时，车站的一个工作人员向我们走过来，她用汉语和我们说话，可是我们急得一句汉语也说不出来。她以为我们不会说汉语，就跑去叫来一个翻译。翻译带我们到了办公室，让我们坐下休息，还倒水给我们喝。当我们把困难告诉他们以后，他们马上去为我们买票。虽然最后只买到硬卧票，但我们却高兴得不得了。拿着两张火车票，我们连声说：“谢谢！谢谢！”

车票解决了，我们的心情也愉快了。离开车的时间还有几个小时，我们俩决定先去吃饭。我们来到一家饭馆，点好菜，正在等菜时，我的朋友突然觉得很不舒服，头晕得厉害。这时，我慌了，刚刚买到了车票，现在朋友又病了，我们人生地不熟，医院在哪儿？热心的饭店服务员看到后，马上跑了过来，问明情况后，赶快帮我把朋友送到了医院。大夫及时为朋友看了病。朋友吃了药，又在医院躺了一会儿，感觉好多了。医生说问题不大，可以坐车回北京了。我们向医生道了谢，到了火车站，登上了回北京的火车。

在广州遇到的这两件事深深地印在我们的心中。我们感谢火车站的工作人员、饭店的服务员还有医院的大夫，我们会永远记住他们。

1. 他们俩早就想看看广州。

A.对 B.不对 C.没说

2. 他们原来打算在西安转车再到广州。

A.对 B.不对 C.没说

3. 第二天早上他们到了火车站，马上买到车票。

A.对 B.不对 C.没说

4. 火车站的工作人员帮他们买票以后，朋友激动得头晕了。

A.对 B.不对 C.没说

5. 火车站工作人员、饭店服务员的热心使他们难忘广州。

A.对 B.不对 C.没说

Практическое занятие № 74. Местные обычаи.

Цель: объяснить местные обычаи.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

在中国人们常说“入乡随俗”，意思是：到了一个地方就要遵守那个地方的风俗习惯。实际上，在世界其他国家也一样。你去任何国家，都应该了解当地的风俗习惯，否则就会闹笑话，还是能遇到麻烦。

不同的国家人们见面问候的方式往往不同，有的互相握手，有的相互拥抱。比如在巴基斯坦好久没见面的朋友见了面总要热情拥抱，而且要拥抱三次以上。不过，妇女不和男客人握手或拥抱，她们只会微笑。男客人也不能主动与女主人握手。东南亚的一些佛教国家，人们见面时双手合十*，而日本人见面时一般是互相鞠躬*。

如果去印度或中东旅行，你吃饭或者拿东西的时候千万不能用左手。因为在这些国家人们洗碗、上厕所一般是用左手，他们认为左手不干净，所以用左手拿食品是最不礼貌的事情。

不同的国家还有很多不同的宗教习惯。例如泰国是一个佛教国家，所有的佛像都是神圣的，参观的人不能随便照相。在日本和印度进庙里去，应该先脱鞋，戴着帽子进庙也是不礼貌的。

大部分国家都是点头表示同意，摇头表示反对，而在印度、保加利亚等国家人们常常一边摇头，一边微笑着表示同意。

在非洲很多地方吃饭不用刀叉，也不用筷子，而是用手抓饭。吃饭时，大家坐成一圈，饭和菜放在中间。每个人用左手按住饭盆或菜盆的边儿，用右手手指抓自己面前的饭和菜，放入口中。

Практическая часть

Задание 1. Опишите обычаи Китая.

Задание 2. Опишите обычаи своей страны.

Практическое занятие № 75. Указательные местоимения. Вопросительные местоимения.

Цель: объяснить особенности указательных местоимений, вопросительных местоимений.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Указательные местоимения

Основными указательными местоимениями являются 这 этот для близко расположенных объектов и 那 тот для далеко расположенных объектов. По своему характеру и употреблению указательные местоимения можно подразделить на следующие виды:

Указательные 指示代词 местоимения

Указание на близкий объект 近指

Указание на дальний объект 远指

Указание на людей или предметы 指别或称代人、事物 这 этот 那 тот

Указание на место 称代处所 这里、这儿 здесь 那里、那儿 там

Указание на время 称代时间 这会儿 в это время 那会儿 в то время

Указание на характер, способ, степень 指别或称代性质、方式、程度 这么、这样、这么样 так, таким образом 那么、那样、那么样 так, такой, настолько

Указательные местоимения в предложении замещают существительные, глаголы, прилагательные и наречия степени, выступая в функции подлежащего, определения и обстоятельства. Например: 这枝钢笔和那枝钢笔都是张老师的。Эта ручка и та ручка принадлежат учителю Чжану. 这里气候变化无常。Здесь климат неустойчивый. 他对待工作总是这么认真负责。Он относится к работе с таким рвением и ответственностью.

Вопросительные местоимения

Вопросительные местоимения содержат вопрос о лице или предмете, его признаке, принадлежности, количестве предметов. Для лиц используется вопросительное слово 谁 кто, для предметов 什么 что, какой, 哪 который, какой, для способов и вида 怎么, 怎么样 или 怎样 как, каким образом, для места 哪儿、哪里 где, для времени 什么时候, 多会儿 когда, для количества 几, 多少 сколько. Обычно употребляемые вопросительные местоимения можно подразделить на следующие пять групп: Тема вопроса 疑问方面 Вопросительные местоимения 疑问代词 Лицо, предмет 问人、事物 谁、什么、哪 кто, что, какой, который Место 问处所 哪里、哪儿、什么地方 где Время 问时间 多会儿、哪会儿、几时、什么时候 когда Характер, состояние, способ, степень 问性质、状态、方式、程度 怎么、怎么样、怎样

как, каким образом Количество 问数量几、多少 сколько Местоимения 谁、什么、哪 кто, что, какой, который употребляются совершенно одинаково с замещаемыми ими существительными и могут выступать в функции подлежащего, дополнения и определения. Например: 谁是你的老师? 张先生是我们的老师。Кто ваш учитель? Господин Чжан наш учитель. 他找谁? 他找张老师。Кого он ищет? Он ищет учителя Чжана. 这是谁的本子? 这是我的本子。Чья это тетрадь? Это моя тетрадь. 什么最宝贵? 生命最宝贵。Что самое дорогое? Самое дорогое - это жизнь. 您做什么工作? 我教书。Какую работу Вы выполняете? Я преподаю.

Различие между местоимениями **怎么** как и **为什么** почему состоит в том, что **怎么** при вопросе выражает явное удивление, изумление, а **为什么** главным образом интересуется причиной, оно тоже может содержать некоторое удивление, но это не главное. Конструкция с отрицанием **不怎么** + глагол / прилагательное отражает невысокую степень качества действия или признака, например: 这次, 我考得不怎么好, 下一次一定努力。В этот раз я сдал экзамен не очень хорошо, в следующий раз обязательно постараюсь. 我不怎么认识路。Я не очень хорошо знаю дорогу. 他唱得不怎么样 Он поет так себе; ничего особенного в его пении нет. 倒也不怎么坏 Но и не так, чтобы очень плохо.

Практическая часть

Задание 1. Переведите предложения с местоимениями на русский язык.

- 您做什么工作? 我教书。
- 这次, 我考得不怎么好, 下一次一定努力。
- 谁是你的老师? 张先生是我们的老师。
- 他找谁? 他找张老师。
- 什么最宝贵? 生命最宝贵。
- 他唱得不怎么样。
- 倒也不怎么坏。

Практическое занятие № 76. Китайский праздник.

Цель: объяснить лексику, описывающую китайские праздники.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

中国的节日。

中国的节日很多, 可分为法定节日和传统节日。法定节日有: 新年 (1月1日) : 国际妇女节 (3月8日) ; 植树节 (3月12日) ; 国际劳动节 (5月1日) ; 国际青年节 (5月4日) ; 国际儿童节 (6月1日) ; 党的生日 (7月1日) ; 中国人民解放军建军节 (8月1日) ; 教师节 (9月10日) ; 国庆节 (10月1日) 等。

中国的传统节日也很多, 主要有春节, 元宵节, 清明节, 端午节和中秋节。

春节是中国最大的传统节日, 每年寒冬将尽, 春天将要来临的时候, 中国人民都要热烈地庆祝一年中的第一个传统佳节——春节 (农历新年)。春节时, 家家贴春联, 贴年画, 装饰居室。春节前一夜叫“除夕”, 是家庭团聚的重要时刻, 全家人欢聚在一起, 吃一顿丰盛的“年夜饭”。饭后, 合家围坐欢叙

(huanxu)

，或做游戏，许多人通晓不眠(mian)，称作“守岁”。次日清晨，大家就到亲朋好友家“拜年”了，相互祝贺在新的一年里万事如意。春节期间，各地都有当地传统的文娱活动，如：龙等舞等。

农历正有十五为元宵节，亦称“灯节”，这是春节后的第一个月夜之夜。过元宵节，有吃元宵和观灯的习俗，市“团圆”的象征。元宵节观灯始于公元一世纪，沿至当代仍在各地盛行。每到元宵之夜，许多城市举行灯会，展出各种彩灯；在农村，则举行文娱活动。

每年4月5日前后为清明节。清明是，天气转暖，人民常常结伴到郊外踏青，欣赏春光。

农历五月初五是端午节。一般认为，它是纪念古代爱国诗人屈原而产生的。公元前278年，秦兵攻陷楚城，屈原于着年五月投江自尽；江边群众得知后，纷纷架舟打捞屈原尸体。以后，没到这一天人们都要在江河上划龙舟，以示悼念。粽子是端午节的传统食品。

农历八月十五为中秋节。在古代，中秋时人们用糕饼祭奉月神，祭奉之后，全家人分吃，表示合家团圆欢聚。这种风俗一直溜传到今天。中秋之夜，月亮分外明亮。在月光下，全家人坐在一起，一边赏月，一边吃着香甜可口的月拼。唐代大诗人李白所作的“静夜思”，至今仍为人们传诵。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

这几年公司发展得很不错，每年春节前都会发给工人两个月的奖金，但是今年公司却没挣到多少钱。经理很担心工人们会伤心、失望。

这天，他突然想起小时候去买糖：别的服务员都是先抓一大把，拿去称，再一颗一颗减少；只有一个服务员，每次都抓不够重量，然后一颗一颗往上加。虽然拿到的糖是一样的，但人们都喜欢后者。经理想到了办法。

过了两天，传来一个消息——

今年公司发展不好，有些人可能得离开公司。工人们听了之后都开始担心，以为要离开的是自己。

后来经理宣布了一个消息：大家都是一家人，虽然公司有困难，但不能丢掉任何人，只是没有奖金了。这个消息使所有的人都放下了心：奖金不重要，有工作就好。

春节快到了，工人们都做了过个穷年的打算。这时经理通知开会，工人们又担心：“会有什么变化吗？”谁知参加会议的人回来兴奋地喊道：“有！有！还是有奖金的！一个月的！”工人们听了，发出一片热烈的欢呼。

Практическое занятие № 77. Китайский чай.

Цель: объяснить лексику, связанную с китайским чаепитием.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

茶叶

中国是世界上最早发现和利用茶叶的国家。最初，茶叶只是被人们作为一种药用，后来才作为饮料。人们喝茶的风气慢慢地形成了，加工茶叶的方法一天比一天多，茶书也一本一本的编写出来了。中国茶叶的品种很多。大的品种有红茶，绿茶，乌龙茶，花茶等。不同的品种茶叶，它们的加工方法不一样。祁门红茶，西湖龙井，福建的乌龙茶等，都是被人们最爱喝的名茶。

在中国，客人一进屋子，主人就端上一杯茶。这是中国人表示礼貌的方法。好的茶叶配好的茶具。茶在中国人的生活中是很重要的。根据科学家的研究，茶叶有320多种化学成分，其中的多维维生素，都是人体很容易吸收的。茶叶没有什么副作用。长期喝茶的人很少得肾病。

四月初春市采茶的好时候。生产一公斤茶叶要摘2万片这样的茶叶。作这个工作要很高的技术。中国早在1300多年前就已经开始生产茶叶了。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

一只老鼠向狮子挑战，想要同它一决高低，被狮子拒绝了。老鼠问：“你害怕吗？”“非常害怕，”狮子说，“如果我答应你，你就能得到曾与狮子比武的殊荣；而我呢，则会被所有动物嘲笑，说我竟然和老鼠打架。”

毫无疑问，这只狮子是非常明智的。因为它清楚与老鼠比赛的麻烦在于：即使赢了，对手也只是一只老鼠而已。一般情况下，大人物是不屑与低层次的人竞争的，他们更乐于与旗鼓相当甚至远高于自己的对手较量。与不是同一重量级的人争执不休，不仅会浪费时间，降

低别人对自己的期望，还会在无意中提升对方的层次。其实，生活中最聪明的人往往是那些对无足轻重的事情无动于衷的人，他们清楚该做什么，不该做什么；知道什么事情可以改变命运，什么事情只会浪费青春。这样的人善于把精力花在重要的事情上，而将无关紧要的事情放在一边。

许多时候，做一件正确的事情，要比正确地做10件事情重要得多。在短暂的人生面前，做正确的事情是“延长”生命的最好办法。不要任意挥霍你的精力，把它用在正确的地方吧。

Практическое занятие № 78. Количественные и порядковые числительные.

Цель: объяснить особенности числительных.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Числительные бывают количественные и порядковые. Количественные числительные в свою очередь подразделяются на целые, дробные, десятичные дроби и кратные числа. Глава 2. Категории слов 43 1. Целые числа (整数) Количественные числительные указывают численное значение, то есть количество предметов или лиц. Целые числа в китайском языке представлены четырьмя разрядами в каждой ступени. 千 тысячи 百 сотни 十 десятки 亿 сотни миллионов 千 тысячи 百 сотни 十 десятки -万 десятки тысяч 千 тысячи 百 сотни 十 десятки (-个) (единицы) 亿级 сотни миллионов 万级 десятки тысяч 个级 единицы Для удобства счета можно в ряду арабских цифр после каждых четырех цифр ставить запятую. Например: 3216, 9473 (三千二百一十六万九千四百七十三) 138, 8612, 3116 (一百三十八亿八千六百一十二万一千一百一十六) Если в числовом ряду есть нули независимо от того, сколько разрядов они занимают, необходимо прочитывать их один раз. Но в разрядах «десять тысяч» и «сотни миллионов» 万 и 亿 нельзя опускать. Например, 1800, 0000, 0021 следует читать: 一千八百万零二十一, 3003 читается: 三千零三. 5, 8012 читается: 五万八千零一十二, 6050, 0099 читается: 六千零五十万零九十九. Если нули располагаются в конце числового ряда независимо от их количества, часть цифр после нулей может быть опущена и не читается, но в разрядах «десять тысяч» и «сотни миллионов» 万 и 亿 нельзя опускать. Например, 360 читается как 三百六十, 3500 читается 三千五百, 2, 0400, 0000 читается 两亿 (零) 四百万.

Практическая часть

Задание 1. Приведите примеры порядковых числительных на китайском языке.

Задание 2. Приведите примеры количественных числительных на китайском языке.

Практическое занятие № 79. Китайский фарфор.

Цель: объяснить лексику, описывающую китайский фарфор.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

中国的陶瓷

中国的陶瓷生产已经有五千多年的历史了。瓷器最早出现在公元三世纪。青的瓷器，因为他的颜色是淡青色的，所以叫青瓷。到了公元六七世纪，人们越来越爱喝茶。好的茶要配好的茶具。这时候就出现了一种新的瓷器。因为它又白又薄，所以叫白瓷。公元十一世纪开始出现彩瓷。最有名的中国瓷器生产的产地是江西景德镇，又是最大的瓷器生产的中心。

中国是世界上最早生产瓷器的国家，也是世界上最早出口瓷器的国家。从公元七世纪开始，中国的瓷器传到世界各地。

·瓷·子的英文写法是china, ·中国·的英文写法也是china. 所以外国把瓷器和中国紧紧联系在一起了。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

我注意到，狗独处时一般不会玩耍。狗单独呆着时，就会显出动物式的“一本正经”来。要是没有其他事情可做，它就会东看看西望望，或是陷入沉思，或是睡觉。但是它不会玩耍，不会追自己的尾巴，不会在草地上兜圈子跑来跑去，不会嘴里衔着小树枝，也不会用鼻头去推小石子。这些行为，狗只有在有观众或者一起玩耍的伙伴时

才会做出来。狗的玩耍是充满友情和快乐的。也有敏感到你

停止观看的那一瞬间就失去玩耍心情的狗，它们玩耍的乐趣似乎只在于获得你的赞赏。总之，狗的玩耍是需要兴致的，是需要与他人接触的。

至于猫，它们的玩耍却是“自娱自乐”的，丝毫不在意有没有观众鼓掌喝彩。猫独处时，只要有毛线球或松紧带，就能安静地、专心地玩儿。猫在玩耍时，不会表现出“人类先生，你能在一旁看着，我真高兴”的样子。

猫享受独处的快乐，狗则是希望和别人分享快乐，甚至主动带给别人快乐。狗在跟人一起玩耍时，总是全心全意地投入其中，直到精力耗尽为止。猫只对自己感兴趣，狗则希望别人对自己感兴趣。

Практическое занятие № 80. Профессии.

Цель: объяснить профессиональную лексику.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

在现代的世界里职业发挥越来越重要的作用。每个人从幼年起开始梦想长大之后他能做什么人。中学毕业之后我渴望做一个翻译。帮助选择未来职业的很重要的原因就是父母对你的影响。

现在人们可选择他们在喜欢的职业。大学毕业生可成为新闻记者，口腔科医生，经济员，经理等。

现在我在国际关系系学，还是五年级的大学生，毕业大学之后我想当中国问题专家和翻译。这是我一个人的愿望。我明白这不是那么简单的工作，当翻译我没有空时间，工作很忙，但我想成功，所以所以准备解决所有发生的问题。

但我不是始终想做一个翻译。五岁的时候我像每个男孩子像成为宇航员。我认为了每个宇航员是英雄，而我想成为英雄。我以为是，如我做一个宇宙员，我有机会见面不明飞行物。但从十岁开始，我很想全生活献给运动，想打篮球。每天我看专家篮球的节目，我欣赏了打篮球的美丽。

不过，我改变了主意！在中学学习的时候，我发现自己对外国语言有能力，我很快可以记住很多生词，明白了如果未来你想成功你必须知道外语，最好两，三，还是比较多外语，一个是英语，另一个是亚洲外语。为实现这个我的幻想我考入阿穆尔国立大学的国际关系系。现在我是个五年级的学生，所以可以说我幻想的二分之一已经变成实际。

对我未来之俄亚说，认为我不能在布市开始成功的职业。为什么？为什么我不想留在布市？有很多原因，其中最重要的是这城市有很少机会发展职业。如你当翻译工作的话，你最高的工资是一万五卢布。不太高！还有一个原因。我不想全省或当翻译工作，继续职业我想成为经理。如我在布市做一个经理，这有很多问题。现代的年轻人都是非常积极的，他们工作很帮，有很多提案，但本地的总经理差不多都有保守观点，因此他们不让举行年轻人的新办法。我看，这种情况是很难解决的。你想工作，你知道怎么得到成功，但别人，上级不让充分表示你最好的能力，知识，性能。因此我认为我自己最好的办法失去中国工作。在中国外国人可很容易找到工作。比方说，很多我朋友毕业答谢之后去广州，上海，天津，北京等中国的城市当翻译，经理工作。有的已经开立自己的公司，最重要的活动方式是国际贸易。

对我来说，我计划去天津。那里我有意为中国的的朋友。他是商人，在各种各样的城市有对外贸易公司。因为我不想当普通的翻译工作，他建议了我党首先当翻译工作在它的公司，然后我会成经理。我打算在中国带五六年，这是气馁我想提高我汉语水平，叫很多商人，和其他权威人士，到底想积累工作经验。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

这种口味独特的饮料在全世界都很流行。尽管有很多竞争者，尽管有太多与健康有关的争议，可口可乐依然是世界上销量最大的碳酸饮料。

可口可乐的中文名字确实翻译得恰到好处，既保留了相似的发音，又起到了很好的表意作用。可口—形容美味佳肴的常用词，可乐—表示值得高兴、快乐。这样一来，好滋味、好心情都有了，谁有理由拒绝它呢？

据说，可乐最早在中国的译名是“蝌蚪啃蜡”，不仅没有什么意义，而且也没有一点儿吸引人的效果，所以这种饮料并没有流行起来。后来名字改成了“可口可乐”，名称很响亮，意思也很好，这种饮料很快就被中国人接受了。不仅如此，“可乐”还成为一种饮料的代表词，被运用到其他碳酸饮料的名字中。今天，你问一个人喝不喝“可乐”，可不一定指“可口可乐”哟！

Практическое занятие № 81. Важность профессии.

Цель: объяснить важность профессии врача.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

为什么医生这个工作很重要？

这个工作不仅仅是重要，应该说这是一个最重要的工作。人们生病了，都要去看医生。有些时候人们会偷懒，比如，肚子疼，头疼，嗓子疼的时候。因为这些病状都很普遍，很常见。但是当身体长时间不舒服的时候，最后人们都还是会去找医生。随着医学的发展，医生知道怎么治疗大多数的病，他能有效地帮助病人，告诉他们生病的原因是什么，以后怎么预防。如果没有医学和医生的话，人们的生活会是怎么样的呢？难以想象！我们可能连最简单的病也不知道该怎么治疗。在这种情况下，人类肯定不会存活。有医疗人们才能长寿。

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

一只老鼠向狮子挑战，想要同它一决高低，被狮子拒绝了。老鼠问：“你害怕吗？”“非常害怕，”狮子说，“如果我答应你，你就能得到曾与狮子比武的殊荣；而我呢，则会被所有动物嘲笑，说我竟然和老鼠打架。”

毫无疑问，这只狮子是非常明智的。因为它清楚与老鼠比赛的麻烦在于：即使赢了，对手也只是一只老鼠而已。一般情况下，大人物是不屑与低层次的人竞争的，他们更乐于与旗鼓相当甚至远高于自己的对手较量。与不是同一重量级的人争执不休，不仅会浪费时间，降低别人对自己的期望，还会在无意中提升对方的层次。其实，生活中最聪明的人往往是那些对无足轻重的事情无动于衷的人，他们清楚该做什么，不该做什么，知道什么事情可以改变命运，什么事情只会浪费青春。这样的人善于把精力花在重要的事情上，而将无关紧要的事情放在一边。

许多时候，做一件正确的事情，要比正确地做10件事情重要得多。在短暂的人生面前，做正确的事情是“延长”生命的最好办法。不要任意挥霍你的精力，把它用在正确的地方吧。

Практическое занятие № 82. Врач и пациент.

Цель: объяснить использование лексики, связанной с приемом врача.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

我国经济在近些年取得了快速的发展，已经跃居为世界第二大经济体，社会矛盾丛生，在这其中，医患关系是一对值得关注的矛盾体。

我有幸在医疗行业有过工作经历，医患关系说复杂，其实也没那么复杂。从患者角度而言，他们将医院和医生视为救命稻草，花了不菲的价格，因病致贫、因病返贫的情况屡见不鲜。病人及家属受到了身心的折磨；而另一方面，医生已经使出了全力，却有不少病症已经超出了已知的医疗水平。就这样，追求与得不到的失望，构成了矛盾的双方。

医患矛盾问题的解决，不能仅仅依靠制度和技术，关键在人，毕竟在病痛面前，人文关怀要远远大于冰冷的仪器。

Практическая часть

Задание 1. Переведите и перескажите текст.

Задание 2. Переведите на русский.

从前，有一个人要从魏国到楚国去。他带了很多钱，雇了好车，驾上快马，请了很优秀的车夫，就上路了。楚国在魏国的南面，可这个人却让车夫赶着马车一直向北走。

路上有人问他要往哪儿去，他大声回答说：“去楚国！”路人告诉他说：“到楚国去应往南方走，你这是在往北走，方向不对。”那人满不在乎地说：“没关系，我的马快着呢。”路人替他着急，拉住他的马，阻止他说：“方向错了，你的马再快，也到不了楚国呀。”那人依然不以为然：“不要紧，我带的路费多着呢。”路人又劝阻他说：“虽说你的路费多，可是你走的不是那个方向，你路费再多也只能是白花呀。”那人有些不耐烦地说：“这有什么难的，我的车夫赶车的本领高着呢。”路人无奈，只好看着他走了。

那个魏国人，觉得自己的马快、钱多、车夫好，就朝着相反方向一意孤行。那么，他条件越好，他就只会离他要去的越远，因为他的方向是错的。

这个寓言告诉我们，无论做什么事，都首先要找到正确的方向，才能充分发挥自己的有利条件；如果方向错了，那么有利条件只会起到相反的作用。

Практическое занятие № 83. Пластическая хирургия.

Цель: объяснить использование медицинской лексики.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

整容, 指的是通过外科手术改变面容或者体形从而达到改善形象的目的。当代中国人对**整形**的接受态度相比较于几年前有所改观, 态度更为包容。但是, 有一部分人对整容持谨慎态度, 甚至排斥。那么, 你可以接受整容吗?

整容在中国的火爆应该可以说是源起于韩国。作为与中国隔海相望的韩国, 青春靓丽的歌星, 演员都具有光线美丽的外表。似乎时间并没有在他们的身上留下任何痕迹。韩国造星行业的繁荣让很多怀揣明星梦的青少年趋之若鹜, 层出不穷。但是有一部分年轻人并没有在外表方面达到可以出道, 享受明星待遇的水准。因此, 他们便将目光投向了捷径的整容。整容可以让他们在短时间内部分或者彻底改变自己在容貌方面的缺憾, 更有甚者以**一种全新的形象**, 气质出现在大众面前。这种恍然的态度, 自然也在潜移默化中传递给了作为普通观众的大众群体。他们或许在感情生活中因为外貌受到了某种创伤, 或许在找工作过程中遭遇歧视, 或许因为某种生活中的大变故, 因此, 想要通过整形让自己更为自信, 更具面对生活的武器。

相反, 不能接受的人则认为, 身体发肤受之父母, 因此要爱惜自己的身体。一个人的美丽并不完全源于外貌, 还有心灵的美丽, 甚至内心的纯净与否更为重要。一个人的外貌或许并不出众, 但是他饱读诗书, 用自己的学识填补了外表的短缺。他们也更不在乎外貌, 因为腹有诗书气自华。**自信的气质**和由内而外散发的心灵魅力让他在人群中更为闪耀。

Практическая часть

Задание 1. Ответьте на вопрос.

你对整容是怎么看的呢?

Задание 2. Перескажите текст.

Задание 3. Переведите текст. Выполните послетекстовое задание.

高考是考学生, 也是考家长。家有高考生, 生活就会变得极端紧张。今年我就一直生活在这样的气氛中。

我有一个幸福快乐的家。我在工厂上班, 妻子是营业员, 我们的性格很开朗。唯一的宝贝女儿天真活泼, 非常让人喜爱。平时我们的家总是歌声、笑声不断。但是, 自从女儿上了高三, 家里的歌声、笑声就越来越少了。

女儿每日埋头复习功课。常常是我们一觉醒来, 她房间的灯还亮着。妻子整天想尽办法为女儿补充营养, 买了一大堆营养品。我的任务呢, 是为女儿寻找**最新、最好的**高考复习资料。随着**高考**的临近, 我家饭桌上的话题只有学习和考试了。女儿的脾气也**越来越大了**, 有时一句话没说好, 就会引发一场争吵。唉, 孩子的压力也够大的了。

我和妻子都没有上过大学, 所以我们最大的愿望就是让孩子接受高等教育。从女儿一出生, 我们就开始为她积累教育基金。可是, 愿望归愿望, 高考这个独木桥真是不好过啊!**看着女儿疲倦的样子**, 我们心里也很难过。

考试的日子终于到了。我特意请了两天假。这天天不亮我就起来了。考场离家很远, 我和女儿得早点儿去。女儿进了考场。我和所有的家长一样, 在**考场外紧张不安地等待**。**十一点四十分**, 第一场考试结束了。我看见一个男孩子对父母就是一句:**“看样子明年还得再来。”**我的心紧张得几乎不跳了。女儿终于出来, 她的脸上带着笑容, 我的心这才像一块石头落了地。

1. “我”的家生活在极端紧张的气氛中是因为:

- A. 家长要参加高考
 - B. 孩子要考高中
 - C. 孩子要考大学
 - D. 全家都要高考
2. “女儿的脾气也越来越大”意思是:女儿.....。
- A. 学习的兴趣越来越大
 - B. 越来越努力
 - C. 越来越容易发火
 - D. 学习的力量越来越大
3. 我”和妻子最大的愿望是:
- A. 女儿天真活泼
 - B. 家庭幸福
 - C. 让孩子接受高等教育
 - D. 有很多钱
4. “愿望归愿望”意思是:
- A. 愿望都能实现
 - B. 只有愿望是远远不够的
 - C. 有很多的愿望
 - D. 有愿望是不对的
5. “我的心这才像一块石头落了地。”意思是:
- A. 我着急了
 - B. 我很害怕
 - C. 我很难过
 - D. 我放心了

Практическое занятие № 84. Слепые люди и собаки-поводыри.

Цель: объяснить медицинскую лексику.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

有人说,眼睛是心灵的窗口。可悲哀的是,有些人是看不清楚这个世界的,因为他们是盲人。他们眼中的世界是黑色的。那当他们需要出门工作或者有其他活动的时候该怎么办呢?马路上有川流不息的人群和车辆,这对盲人来说,是很危险的。这个时候,就是导盲犬大显身手的时候了。导盲犬是经过严格训练的狗,是工作犬的一种。经过训练后的导盲犬可以帮助盲人去学校、商场,乘坐交通工具等。它们带着项圈等配件,由绳子牵在主人手中,懂得很多口令,可以带领盲人安全地走路,当遇到障碍和需要拐弯时,会引导主人停下以免发生危险。它们真是盲人的好朋友!

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

一天,春花去参加朋友的聚会。吃饭的时候,大家谈起夫妻之间的感情问题。有人说:“你们听说过这样一句话吗?‘握着老婆的手,就像左手握右手,一点儿感觉都没有。’”

听了这句话,大家都哈哈大笑,觉得这句话太幽默了。

这时候,大家发现春花并没有笑。男人们说,这是闹着玩儿的,别当真。没想到春花认真地说:“这‘左手握右手’说得太好了。左手握右手,虽然不会让你的心颤抖,但天冷时,你会不自觉地把手和右手握在一起取暖。拿重的东西时,左手累了,你会换到右手。受伤时,

一只手不能做事了，会很自然地换到另一只手上。左手和右手缺一不可。丈夫和妻子的关系就好像左手和右手的关系，如果丈夫是左手，妻子就是右手。互相信赖，互相需要，不能分离。”

听了春花的话，在座的每一个人都很佩服她，都说春花的理解既深刻又独特。

Практическое занятие № 85. Дробные числа, десятичные дроби и кратные числа.

Цель: объяснить дробных чисел, десятичных дробей и кратных чисел.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Дробные числа обычно читаются по следующей формуле: “ x 分之 x ”, где предыдущий знак « x » означает знаменатель дроби, а последний « x » — числитель. Например, $2/3$ читается **三分之二**, $7/10$ читается **十分之七**. Если перед знаменателем стоит целое число, то такая дробь читается следующим образом: x “**又 x 分之 x** ”. Например, $3.4/25$ читается **三又二十五分之四**. Если знаменателем является **百** сто, то таким образом выражаются проценты, такая цифра читается по формуле “**百分之 x** ”, например, 70% читается **百分之七十**, 201% читается **百分之二百零一**. Если знаменателем является тысяча, та такая цифра читается по формуле “**千分之 x** ”, например: **千分之十** (10‰), **千分之十五** (15‰) и т. д. Морфемы **分, 成** означают **十分之一** одну десятую, например, **三分 (利息)** означает **十分之三 (的利息)** три десятых процента (капитала), **今年的蔬菜比去年增加了三成** в этом году (количество) овощей увеличилось на три десятых процента (**增加了十分之三**). Десятичные дроби обычно читаются следующим образом: точка **点** отделяет дробную часть от целого, часть после точки читается как набор чисел коэффициента без деления на разряды, а часть до точки читается как обычное число. Например, 0,6 читается **零点六**, 3,1416 читается **三点一四一六**, 138,45 читается **一百三十八点四五**. Кратные числа обычно читаются следующим образом: при увеличении после числительного ставится счетное слово **倍** раз, вдвое. Например, число 34 составляет увеличенное вдвое число 17 (**34是17的两倍**). Следует иметь в виду, что если сказать фразу **增加(多)三倍**, то это значит, что реальное увеличение произошло (стало больше) в четыре раза, то есть в данном случае имеет место Глава 2. Категории слов 45 лишь чистое увеличение без учета первоначального числа. А если сказать **多到三倍**, то это означает увеличение в три раза, то есть учитывается первоначальное число. Если увеличение произошло в 50 или в 100 раз, то такое увеличение не является очень точным, и поэтому обычно оно не переводится по формуле «раз — 1». В таком случае можно сказать **增加五十倍** или **增加一百倍**. Что касается кратного уменьшения, то здесь счетное слово **倍** не используется. Например, «уменьшить в 2 раза» можно перевести **减少一半** или **减少到二分之一**, «уменьшить в 5 раз» — **减少了五分之四** (или **减少到五分之一**). Впрочем, счетное слово **倍** можно употреблять при неточном уменьшении, например: «во много раз меньше» **少了许多倍** или «в несколько раз меньше» **少了若干倍** или **少了若干成**.

Практическая часть

Задание 1. Приведите примеры дробных чисел, десятичных дробей и кратных чисел.

Практическое занятие № 86. Использование 的时候 в предложении.

Цель: объяснить использование 的时候 в предложении.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Если нужно сказать по-китайски, что одно действие происходило во время другого, в большинстве случаев можно использовать конструкцию 的时候 de shíhòu , которая имеет значение «во время», «в то время как», «когда...».

Структура:

Субъект + действие / состояние + 的时候, субъект + действие...

Стандартная структура выглядит примерно так, но она может меняться в зависимости от ситуации. Давайте рассмотрим примеры, и все станет понятно.

我生气的时候, 请你不要笑。

wǒ shēngqì de shíhòu, qǐng nǐ bù yào xiào.

Когда я злюсь, пожалуйста, не смейся.

当我在家的时候, 我爱看书。

dāng wǒ zài jiā de shíhòu, wǒ ài kànshū.

Когда я дома, я люблю читать книги.

我回家的时候, 他在睡觉。

wǒ huí jiā de shíhòu, tā zài shuìjiào.

Он спал, когда я пришел домой.

当你和我在一起的时候, 我很快乐。

dāng nǐ hé wǒ zài yìqǐ de shíhòu, wǒ hěn kuàilè.

Я счастлив, когда ты со мной.

我看书的时候下雨了。

wǒ kànshū de shíhòu xià yǔ le.

Когда/в то время как я читала книгу, (по)шел дождь.

Если вы хотите употребить 的时候, то субъекты использовать не обязательно. Они могут не присутствовать по смыслу предложения или же их (или один из них) можно опустить в некоторых случаях.

走路的时候不要玩手机。

zǒulù de shíhòu bù yào wán shǒujī.

Не играйте с телефоном во время ходьбы.

好天气的时候我们去公园踢足球。

hǎo tiānqì de shíhòu, wǒmen qù gōngyuán tī zúqiú

В хорошую погоду мы идем в парк играть в футбол.

我小的时候, 最爱的运动是游泳。

wǒ xiǎo de shíhòu, zuì ài de yùndòng shì yóuyóǒng.

Когда я был маленьким, моим любимым видом спорта было плавание.

听歌的时候, 你更注重的是曲还是词?

tīng gē de shíhòu, nǐ gèng zhùzhòng de shì qǔ hái shì cí?

Слушая песни, ты уделяешь больше внимания мелодиям или словам?

当你遇到危险的时候, 请找警察。

dāng nǐ yù dào wéixiǎn de shíhòu, qǐng zhǎo jǐngchá.

Когда ты в опасности, позвони в полицию.

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

有位医生年纪大了, 但是他的医术非常高明, 许多年轻人都想拜他为师。老医生最后选了其中一位年轻人, 带着他给病人看病, 传授他治病经验。没过几年, 年轻人就成了老医生的得力助手。

因为老医生的名气越来越大，从四面八方来看病的人与日俱增。为了不让来看病的人等得太久，老医生决定让年轻医生也独立给病人看病，并给了他一个独立的房间。两人约定：病情比较轻微的患者，由年轻医生诊断；病情比较严重的患者，由老医生出马。

这样实行了一段时间之后，找年轻医生看病的人越来越多。起初，老医生不以为然，反而很高兴：“小病都治好了，当然不会拖延成为大病，病人减少了，我也乐得轻松。”

直到有一天，老医生发现，有几位病人的病情很严重，但是仍然坚持选择年轻医生，对此，他百思不得其解。

老医生和年轻医生的感情很好，互相信赖，所以他不相信年轻人会从中搞鬼，故意抢病人。“但这是为什么呢？”老医生问他的妻子，“为什么大家不来看我？难道他们不知道我的医术高明吗？我刚刚获奖的消息就登在报纸的头版上，很多人都看得到啊！”

正好老医生的妻子这几天感冒了，为解开丈夫心中的疑团，老医生的妻子就以普通病人的身份去丈夫的医院看病，顺便看看问题出在哪里。

医院里负责接待的护士很有礼貌，对两位医生的介绍也都非常客观，并没有刻意暗示病人要找哪一位医生看病。

来医院看病的病人非常多，虽然老医生和年轻医生已经分开看病，但病人等候的时间仍然比较长。在医院等候区等候的时候，病人们就聊起天来，交换彼此的看病经验。

老医生的妻子也坐在等候区，仔细听周围病人谈论对医生的看法。大家都说，年轻医生看病时非常仔细，跟病人的沟通很多，而且很亲切、很客气，经常给病人加油打气。“不用担心啦，回去多喝开水，睡眠要充足，很快就会好起来的。”类似这样的鼓励，让病人感到很轻松、愉快。而老医生的情况正好相反，他看病的速度很快，往往病人不用开口多说，他就知道问题在哪里，跟病人之间缺少必要的沟通；同时他的表情很冷淡，仿佛对病人的痛苦毫不在意，缺少同情心。因此，病人们总结：虽然年轻医生的经验不够丰富，但是他足够耐心、细致，并且关心病人，找年轻医生看病，他们心里会得到很大的安慰和鼓励；而老医生虽然经验丰富，但是他看病时漫不经心、与己无关的态度，让病人本来就因身体疼痛而糟糕的心情雪上加霜。所以，他们最终都选择了年轻医生。

当妻子回到家告诉老医生这些见闻时，他惊讶地张大了嘴巴，然后陷入了沉思中……

Практическое занятие № 87. Конструкция с 出来.

Цель: объяснить конструкцию с 出来.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Конструкция «**глагол + 出来 chūlái**» очень часто используется в китайском языке. Она предназначена для добавления информации к глаголу (т. е. уточняет его смысл). Давайте рассмотрим несколько конструкций с 出来, чтобы правильно употреблять в речи.

«**Глагол + 出来**» для выражения физического движения.

Первое использование этой конструкции заключается в выражении физического движения. Слова 出 и 来 буквально переводятся как «**выходить**» и «**приходить**», поэтому в этом случае она означает «**выйти**».

Рассмотрим несколько примеров:

我那么紧张，感觉心都要跳出来了。

Wǒ nàme jǐnzhāng, gǎnjué xīn dōu yào tiào chūlái.

Я так нервничаю, что чувствую, как мое сердце готово выпрыгнуть.

一个犯人从监狱里逃出来了。

Yīgè fànrén cóng jiānyù lǐ táo chūlái.

Заключенный сбежал из тюрьмы.

我从盒子里拿出来了一块巧克力。

Wǒ cóng hézi lǐ ná chūláile yīkuài qiǎokèlì.

Я взял (вытащил) кусочек шоколада из коробки.

Как видите, в этом случае 出来 выражает движение одного предмета из другого.

«Глагол + 出来» для выражения результата.

Та же самая конструкция может также использоваться, чтобы выразить больше метафорических значений. Сюда входит:

- успех действия
- завершение действия
- признание
- получение информации от действия

В любом случае, значение здесь - просто **переносное** значение вышеупомянутого.

Давайте рассмотрим несколько примеров, чтобы прояснить ситуацию:

我能听出来他们的声音。

Wǒ néng tīng chūláile tāmen de shēngyīn.

Я узнаю их голоса.

你能吃出来大蒜的味道吗？

Nǐ néng chī chūláile dàsuàn de wèidào ma?

Ты чувствуешь вкус чеснока?

他猜出来了这个字的意思。

Tā cāi chūláile zhège zì de yìsi.

Он угадал значение слова.

我帮你算出来这些东西的总价吧。

Wǒ bāng nǐ suàn chūláile zhèxiē dōng xī de zǒng jià ba.

Позволь мне помочь выяснить общую стоимость этих вещей.

Чтобы сделать эту структуру отрицательной, нужно просто добавить 不 или 来, то есть использовать 不出来 или 没出来. Несколько примеров:

这个问题太难了, 我说不出来答案。

Zhège wèntí tài nánle, wǒ shuō bu chūláile dá'àn.

Этот вопрос слишком сложный, я не могу ответить.

我没认出来是她。

Wǒ méi rèn chūláile shì tā.

Я не узнал ее.

我想不出来他的名字了。

Wǒ xiǎng bù chūláile tā de míngzìle.

Я не могу вспомнить его имя.

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

老王是一个工程师, 在生活中遇到了很多麻烦, 事业也总是不顺利。因此, 他常常发脾气, 抱怨工作环境不好, 生活中邻居不互相关心, 缺少温暖等等。终于有一天, 他决定搬家, 换个环境。

他和妻子来到了一个新的城市, 搬进新居, 这是一栋普通的楼房。老王忙于工作, 早出晚归, 也没有注意过周围的邻居。

一天晚上, 老王正在赶一份第二天开会要用的图纸。楼里突然停电了, 屋子里一片漆黑。老王很后悔没有提前准备些蜡烛, 看来工作是无法完成了, 老王又抱怨起来。

这时, 门口传来了敲门声。老王不情愿地开了门。门口站着一个小女孩, “您家有蜡烛吗?” 小女孩问。“没有。”老王气不打一处来, “砰”的一声把门关上了。“真是麻烦,” 老王对妻子

抱怨道，“什么邻居，我们刚搬来就来借东西，这么下去怎么得了！”就在他发牢骚的时候，敲门声又响了起来。打开门，门口站着的还是那个小姑娘，只是她的手里多了两根蜡烛。“刚才我没说清楚，真是不好意思。我奶奶说，你们刚刚搬来，估计没有蜡烛，就叫我给你们送两根来。”老王顿时愣住了，一时不知说什么好，好不容易才缓过神来，接过蜡烛，他说：“谢谢你和你的奶奶，你们真是热心人。”

在接过蜡烛的那一瞬间，老王突然明白了自己失败的原因，他缺少的就是这份热心啊。屋子亮了，心也亮了。

Практическое занятие № 88. Разница между словами 终于 и 最后.

Цель: объяснить разницу между словами 终于 и 最后.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Слова 终于 zhōngyú и 最后 zuìhòu могут быть немного трудными для новичков, так как оба они могут означать «наконец», «в конце концов», «в конечном счете», «в конце».

Между ними есть некоторая разница. Ключевое различие заключается в том, что 终于 делает больший акцент на долгожданное завершение чего-либо, а 最后 просто означает «последний» или «в конце».

终于 zhōngyú - «наконец, в конечном счёте; в конечном итоге; в конце концов»

终于 может использоваться, чтобы подчеркнуть, что прошло много времени или было потрачено много усилий, и что-то наконец сделано. В конце концов, это было сделано, и это было нелегко, или потребовалось много времени.

Из-за этого 终于 иногда подразумевает, что случившееся было желательным или желанным.

他终于来了! Tā zhōngyú lái le! - Наконец-то он пришел!

他当老师的梦想终于实现了。Tā dāng lǎoshī de mèngxiǎng zhōngyú shíxiàn le - Его мечта стать учителем наконец сбылась.

他要访华的愿望终于实现了。Tā yào fǎnghuá de yuànwàng zhōngyú shíxiàn le - Его желание посетить Китай наконец-то исполнилось.

那位运动员终于击进了一球。Nà wèi yùndòngyuán zhōngyú jī jìn le yī qiú - Спортсмен наконец-то забил гол.

Как вы можете видеть, в каждой из этих ситуаций что-то наконец-то произошло, что, кажется, требует больших усилий или времени.

Слово 最后 имеет такие значения, как «окончательный, последний, в конце концов, крайний».

Разница в том, что 最后 обычно нейтрален по сравнению с 终于. В нем просто говорится, что что-то произошло последним или в конце, но это не обязательно означает, что это заняло много времени или усилий. Это было только последнее, что случилось.

这是最后一招。Zhè shì zuìhòu yī zhāo - Это последний способ.

在“狼来了”的这个故事中，最后当这个男孩真正遇到危险时，再也没人愿意相信他了。Zài “láng lái le” de zhège gùshi zhōng, zuìhòu dāng zhège nánhái zhēnzhèng yù dào wéixiǎn shí, zài yě méi rén yuànyì xiāngxìn tā le - В рассказе «Лам来了» в конце, когда мальчик действительно был в опасности, никто ему не поверил.

最后，他们只得放弃了。Zuihòu, tāmen zhǐdé fàngqì le - В конце концов им пришлось сдаться.

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

世界上并非只有人类才会撒谎，动物也会撒谎，而且还很巧妙。

黑猩猩就常用撒谎来欺骗同类。动物学家在研究黑猩猩的过程中，观察到一只黑猩猩曾多次

向其同伴示意，附近有香蕉。但当它的同伴按照这只黑猩猩的示意走过去时，那只撒谎的黑猩猩却朝真正有香蕉的地方跑。被骗的黑猩猩扑了个空，而撒谎的猩猩则饱食一顿。当它返回原地见到受骗的同伴时，却装得若无其事，不露一点马脚。

更有趣的是，猩猩会使用“苦肉计”。有一次，某个动物园里有一只大猩猩被铁笼子里的铁支架压着了，看样子，压得真不轻，因为大猩猩的表情显得很痛苦。当管理员急匆匆地去救它时，它却突然站了起来，张开手臂，抱住了管理员。原来，这只大猩猩觉得实在是没意思，想找个伴玩玩。

狐狸缺乏母性，常和子女们争食。当母狐狸发现食物时，为了能得到较多的食物，它往往会发出一种虚假的警告信号，故意把小狐狸们吓跑，然后自己第一个冲向食物。

专家说，动物这种故意欺骗人和同类的行为，是动物生存斗争的一种手段。

Практическое занятие № 89. Приблизительное число.

Цель: объяснить особенности приблизительных чисел.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Приблизительный счет используется тогда, когда говорящий не знает, не желает или не считает нужным назвать точную цифру. Существует несколько способов выражения приблизительного счета. 1. Использование вместе соседних цифр, при этом сначала ставится меньшая цифра, а затем большая, например: **八九千** восемь-девять тысяч, **七八岁** семь-восемь лет, **十五六个** пятнадцать-шестнадцать, **三四百公斤** 300–400 кг. Когда вместе используются **两**、**三** два, три (нельзя сказать **二**, **三**), то возможны два варианта: первый — **两三天** два-три дня, **两三千人** две-три тысячи человек; второй — **三两** три-два, но обычно этот способ подходит лишь в отношении дней: **三两天** тридва дня (в значении **少** «мало»). Для приблизительного счета нельзя использовать **九** девять и **十** десять. 46 Практическая грамматика современного китайского языка Можно также использовать и не соседствующие рядом числа, например: **三五** три-пять, **来了三五百人** пришло триста-пятьсот человек, **去三五天就回来** уеду на три-пять дней, потом вернусь. 2. Добавление после чисел слов, выражающих приблизительный счет. Главным образом для этих целей используются слова **来**, **多**, **把**, **左右**, **前后**, **上下** и др. 1) **来** выражает число, близкое к стоящей перед ним цифре, в сторону как увеличения, так и уменьшения, например: **十来个** около десятка, это может быть **八九个到十一二个** от восьми-девяти до одиннадцати-двенадцати; **一百来个** около сотни, то есть **一百多几个或少几个** несколько больше или меньше сотни.

При использовании **来** для приблизительного счета нужно иметь в виду следующие особенности такого употребления: (1) Когда **来** ставится после счетного слова, то он ограничивает весь числительно-предметный комплекс целиком. Например: **十斤来肉** около десяти цзиней мяса, что означает **大约九斤八九两到十斤一二两** от девяти цзиней до девяти цзиней двух лянов (4,5 кг + 100 г). Если же **来** стоит в середине числительно-предметного сочетания, то он ограничивает только стоящую перед ним цифру **十来斤肉** около десяти цзиней мяса, что означает **八九斤到十一二斤** от восьми-девяти до одиннадцати-двенадцати цзиней. (2) Если цифры превышают сто тысяч, то после слов **万** и **亿** нельзя ставить **来**, например, нельзя сказать **一百三十万来人** около одного миллиона трехсот тысяч человек или **十二亿来人口** население около одного миллиарда двухсот миллионов человек. Однако перед **万** и **亿** это слово можно использовать, например: **一百三十来万人** около одного миллиона

трехсот тысяч человек, 十来亿美元 около одного миллиарда долларов. (3) 来 чаще всего используется в разговорном языке. 2) 多 выражает некоторое увеличение стоящего перед ним числа, например: 二十多个 (人) более двадцати (человек), 五百多斤 (米) более пятисот цзиней (риса). 3) Значение слова 把 такое же, как и у 来, но оно может употребляться только после слов 百 сто, 千 тысяча, 万 десять тысяч и некоторых счетных слов. Перед этими словами слово 把 имеет значение — один, например, 百把人 значит 一百来人 около ста человек, 万把亩地 значит 一万来亩 (地) около десяти тысяч му (земли), 块把钱 значит 一块来钱 около одного юаня; можно также сказать 个把人, что значит 一两个人 один-два человека, то есть 人极少 очень мало людей. 个把月 значит 一个来月 около одного месяца, то есть 时间不长 недолгое время.

В северных диалектах чаще употребляется 来, а в южных — 把. 4) 左右 также выражает численное значение, недалеко отстоящее от реального, может быть чуть больше, а может быть чуть меньше. Например: 一年左右 около года, 三天左右 примерно три дня, 十五天左右 около пятнадцати дней. Когда численное значение превышает десять единиц, то в определенном контексте при обозначении возраста и времени счетное слово может быть опущено, а после числа можно добавить 左右. Например: 十五 (岁) 左右 около пятнадцати лет, 二十 (号) примерно двадцатого числа. При выражении приблизительного времени 左右 может выражать как точку отсчета времени, так и отрезок времени, например: 十二点左右 около двенадцати часов. Однако 左右 можно поставить только после числительного, обозначающего время, но нельзя ставить его после существительного, например, нельзя сказать 春节左右 примерно около Праздника весны, 天亮左右 примерно после рассвета. 5) 前后 выражает только приблизительное время, в основном так же, как и 左右, но оно обозначает только точку отсчета времени, но не отрезок времени, часто ставится после числительно-предметного словосочетания, например: 十一前后 около одиннадцати, 春节前后 примерно во время Праздника весны, 停战前后 после прекращения огня. 前后 нельзя ставить после числительно-предметного комплекса, обозначающего отрезок времени, например, нельзя сказать 三天前后 около трех дней. 6) 上下 имеет в основном такое же значение, что и 左右, но сфера их употребления несколько различается. У 上下 эта сфера довольно узкая, чаще всего она относится к возрасту, тогда как 左右 может использоваться с различными счетными словами. Когда речь идет о возрасте, то 上下 используется по отношению к взрослому человеку, например: 二十五 (岁) 上下 около двадцати пяти лет, 七十 (岁) 上下 около семидесяти лет, нельзя сказать 五岁上下 около пяти лет. 左右 же используется в отношении любого возраста. 7) 以上 употребляется после числительных или числительно-предметных сочетаний, выражает большую величину по сравнению с указанной цифрой. Его употребление аналогично 左右, например: 一年以上 (的时间) около года. Иногда 以上 лишь определяет некую временную границу и не выражает приблизительное число. Например, в предложении 十六岁以上的公民有选举权 Граждане старше 16 лет обладают избирательным правом имеются в виду люди от шестнадцати лет и старше. 8) 以下 означает некоторое уменьшение относительно указанной цифры, почти аналогично 以上, но с той разницей, что 以下 не включает в себя указанное число. Например, в сочетании 二十岁以下的青年 молодежь до двадцати лет не включает в себя двадцатилетних людей. 9) 成 ставится только перед числительными, большими чем сто, имеется в виду довольно значительное число. Например: 成千上万 тысячи и тысячи;

многотысячный; огромное количество; 成千的人 тысячи людей, 人数可以以千为单位来计算 количество людей исчисляется тысячами; 成年地劳动 годами работать. 10) 上 ставится только перед числительными, большими чем сто, имеется в виду 达到 достичь, около, примерно, то есть также выражает довольно значительное число. Например: 上百人 до сотни людей, приблизительно сто человек; 上千亩地 до тысячи му земли. 11) 近 приближаться; почти в значении 虽没达到但接近 хотя не достигает, но приближается, 近千人 почти тысяча человек, 近五亿元 около пятисот 50 Практическая грамматика современного китайского языка миллионов юаней, 近三年的时间 почти три года, 他年近六十 ему под шестьдесят. 12) 约 почти, имеет значение, близкое к 左右, оно ставится перед числительно-предметным сочетанием, обладает очень широкой сочетаемостью, например: 约十人 около десяти человек, 约三天时间 почти три дня и др. 13) 几 сколько является вопросительным местоимением, но может также использоваться и для приблизительного счета в значении несколько. В таком значении оно обозначает число менее 十 десяти. Иногда оно используется для намеренного уменьшения числа (из вежливости или по другим причинам), например: 我没读过几本书 · 知道的东西很少 Я прочитал мало книг и знаю очень немного; 敌人坚持不了几天了 Враг долго не продержится.

Практическая часть

Задание 1. Приведите примеры особенностей приблизительных чисел.

Практическое занятие № 90. 没有一 (个) и три значения наречия 又.

Цель: объяснить 没有一 (个) и три значения наречия 又.

Актуальность темы: обусловлена необходимостью овладением УК-4, ОПК-1.

Теоретическая часть

Основной смысл наречия 又 — это выражение повторности возникновения (большей частью совершившегося) движения, например:

一年以前, 小王在日记上写过一段话; 一年以后, 他又写了一段话。

yī nián yǐqián, xiǎo wáng zài rìjì shàng xiěguò yīduàn huà; yī nián yǐhòu, tā yòu xiěle yīduàn huà
祥子买过一辆车, 被大兵抢走了, 现在又买了一辆。

xiángzi mǎiguò yī liàng chē, bèi dàbīng qiǎng zǒule, xiànzài yòu mǎile yī liàng

В этом уроке дается пояснение еще трех смыслов этого наречия:

1. Выражает то, что движение В возникло вслед за движением А:

1. 小王和比利从荣宝斋出来, 又高高兴兴地向中国书店走去。

xiǎo wáng hé bǐ lì cóng róng bǎo zhāi chūlái, yòu gāo gāoxìng xìng dì xiàng zhōngguó shūdiàn zǒu qù

2. 你怎么刚来又走啊, 再坐一会儿吧。

nǐ zěnmē gāng lái yòu zǒu a, zài zuò yīhuì'ér ba

2. Выражает дополнение содержания:

1. 老头子啊, 你年纪太大了, 身体又不好, 恐怕连一块石头也挖不动。

lǎotóuzi a, nǐ niánjì tài dàle, shēntǐ yòu bù hǎo, kǒngpà lián yīkuài shí tóu yě wā bù dòng

2. 他是技术员, 又是先进生产者, 哪儿能总想自己的事呢?

tā shì jìshùyuán, yòu shì xiānjìn shēngchǎn zhě, nǎ'ér néng zǒng xiǎng zìjǐ de shì ne

3. 现在岁数大了，又有孙子，再要结婚，叫人笑话。

xiànzài suìshù dàle, yòu yǒu sūnzi, zài yào jiéhūn, jiào rén xiàohuà

3. Усиливает смысл поворота в разговоре:

1. 有时他觉得很累，但又不敢休息。

yǒushí tā juéde hěn lèi, dàn yòu bù gǎn xiūxi

2. 丈夫当了厂长，她心中十分高兴，但她又极力控制自己。

zhàngfū dāngle chǎng zhǎng, tā xīnzhōng shí fèn gāoxìng, dàn tā yòu jíli kòngzhì zìjǐ

3. 她想笑却又笑不出来。

tā xiǎng xiào què yòu xiào bù chūlai

没有一（个）...

Выражение 没有一（个）... méiyǒu yī (gè)... применяется в утвердительных предложениях, также для усиления отрицательного смысла; в отрицательных предложениях применяется для усиления утвердительного смысла, например:

1. 没有一个人知道郭奶奶的地址。

méiyǒu yīgè rén zhīdào guō nǎinai dì dìzhǐ

2. 这些杯子都不错，没有一个有毛病，不用挑了。

zhèxiē bēizi dōu bùcuò, méiyǒu yīgè yǒu máobing, bù yòng tiāole

3. 老人们没有一个不生气的。

lǎorénmen méiyǒu yīgè bù shēngqì de

4. 这么多件衣服，没有一件合适的。

zhème duō jiàn yīfú, méiyǒu yī jiàn héshì de

Практическая часть

Задание 1. Переведите.

尽管方便快捷的“网络阅读”已经成为了一种生活时尚，但纸质阅读仍然发挥着很大的作用。日前，我们通过问卷调查、现场采访的方式对不同阶层的读者进行了调查，结果显示，市民电子阅读的兴趣日渐提高，但很多人仍在坚守传统的纸质阅读。

在为期三天的阅读习惯调查中，记者发现，经常上网浏览书籍的读者占被调查者的60%，而从不选择上网浏览的读者仅占

25%；在喜欢的阅读方式调查中，喜爱纸质阅读的读者高达90%，

占绝对优势，而喜欢网上阅读的人只占到8%，很明显，读者还是更喜爱传统的阅读方式。许多读者表示传统图书提供了非常明了、有用的信息，阅读时没有广告等干扰，有效地防止了一些时间的浪费。另外，多数读者认为长期对着屏幕阅读，也容易带来很多后遗症：眼干、肩膀疼、腰疼等。纸质阅读更有利于保护眼睛。采访中，很多读者认为纸质书带给我们的不仅仅是书中的文字，更是手捧文化的一种美妙感觉，这是任何形式的电子阅读器都无法做到的。

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Основная литература

1. Жунюй, М. Китайский язык для начинающих: учебное пособие / М. Жунюй. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2017. – 48 с.
2. Лян, Цуйчжень. Учимся общаться на китайском языке: учебно-методическое пособие / Цуйчжень Лян. – Санкт-Петербург: Антология, 2021. – 94 с.
3. Ду, Н.В. Китайский язык. Фонетика, иероглифика, устные темы. Начальный уровень: учебно-методическое пособие / Н.В. Ду, К.Б. Лозовская; под редакцией В.А. Кузьмин. – Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016. – 36 с.
4. Кожевников, И.Р. Начальный курс современного китайского языка: учебное пособие / И.Р. Кожевников. – Саратов: Вузовское образование, 2015. – 82 с.

Дополнительная литература

1. Репнякова, Н.Н. Китайский язык: иероглифика и лексика: учебное пособие / Н.Н. Репнякова. – Омск: Издательство ОмГПУ, 2018. – 134 с.
2. Иоффе, Т.В. Интенсивный курс китайского языка (速成汉语): учебное пособие / Т.В. Иоффе. – Омск: Издательство ОмГПУ, 2016. – 132 с.
3. Куратченко, М.А. Иностранный язык в профессиональной деятельности (китайский язык). Начальный уровень: учебное пособие / М.А. Куратченко. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 72 с.
4. Ли, Сяоци Курс китайского языка «Voya Chinese». Начальный уровень. Ступень II: учебник / Сяоци Ли, Сюэмэй Жэнь, Цзиннин Сюй; Сторожук ред. – Санкт-Петербург: КАРО, 2017. – 184 с.

Интернет-ресурсы

1. <http://iprbookshop.ru> - Электронная библиотечная система IPRbooks
2. <http://e.lanbook.com> - Электронная библиотечная система издательства «Лань»
3. <http://www.tool.httpcn.com> - Большой иероглифический словарь
4. <http://www.book.chaoxing.com> - Онлайн библиотека китайских текстов
5. <http://www.chinesepod.com> - Подкасты на китайском языке

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Пятигорский институт (филиал) СКФУ

Методические указания

по организации и проведению самостоятельной работы
по дисциплине «ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
для студентов специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение,
направленность (профиль) «Лингвистическое сопровождение международных
экономических отношений»

Пятигорск, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

Введение

1. Общая характеристика самостоятельной работы обучающегося
2. Методические рекомендации к самостоятельной работе
3. Методические рекомендации по изучению теоретического материала
4. Методические указания по видам работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины
5. Методические указания по подготовке к экзамену

Список рекомендуемой литературы

ВВЕДЕНИЕ

Основной целью самостоятельной работы студентов является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимыми достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии и способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов.

Самостоятельная работа студентов занимает важное место в учебной научно-исследовательской деятельности студентов. Без самостоятельной работы невозможно не только овладение любой вузовской дисциплиной, но и формирование специалиста как профессионала. В широком смысле под самостоятельной работой следует понимать совокупность всей самостоятельной деятельности студентов, как в учебной аудитории, так и в нее, в контакте с преподавателем и в его отсутствие.

Усиление роли самостоятельной работы студентов означает принципиальный пересмотр организации учебно-воспитательного процесса в вузе, который должен строиться так, чтобы развивать умение учиться, формировать у студента способности к саморазвитию, творческому применению полученных знаний, способам адаптации к профессиональной деятельности в современном мире.

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Под самостоятельной работой студентов (СРС) понимается совокупность всей самостоятельной деятельности студентов, как в учебной аудитории, так и за ее пределами, в контакте с преподавателем и в его отсутствие.

Цель самостоятельной работы студента – научиться осмысленно и самостоятельно работать с учебным материалом и научной информацией, овладеть фундаментальными знаниями, умениями и навыками в сферах академической, профессиональной и социально-гуманитарной деятельности, сформировать основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно повышать свою профессиональную квалификацию.

Задачами СРС являются:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать учебно-справочную литературу;
- развитие познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений;
- использование материала, собранного и полученного в ходе самостоятельных занятий на практических занятиях, для эффективной подготовки к зачетам и экзаменам.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются:

- *самостоятельное изучение литературы;*

Цель: самостоятельно детально изучить темы, представленные в рабочей программе.

Задачи: приобретение навыка работы с источниками и литературой; умения грамотно составлять конспекты и пользоваться ими; выявлять различные точки зрения на проблему и степень ее разработанности в литературе.

- *подготовка к практическим занятиям* (выполнение домашних заданий) и к собеседованию по индивидуальным заданиям;

Цель: углубление знания учебного материала.

Задачи: освоить отдельные вопросы в рамках изучаемой дисциплины; грамотность, последовательность и рациональность изложения подготовленного материала во время практического занятия.

- *составление глоссария по тексту.*

Цель: составить базу новых лексических единиц.

Задачи:

- самостоятельная поэтапная отработка учебных элементов;
- развитие практических умений;
- формирование умений использовать информационные источники: справочную и специальную литературу.

Приступая к **самостоятельному изучению литературы**, необходимо: ознакомиться с рабочей программой; взять в библиотеке рекомендованные учебники и учебные пособия; получить у ведущего преподавателя в электронном виде методические рекомендации к практическим и самостоятельным работам; завести новую тетрадь для конспектирования теоретического материала и выполнения практических заданий.

Для изучения дисциплины предлагается список основной и дополнительной литературы. Основная литература предназначена для обязательного изучения, дополнительная – поможет более глубоко освоить отдельные вопросы в рамках изучаемой дисциплины.

В ходе подготовки к практическим занятиям студент обязан осуществлять конспектирование учебного материала, особое внимание, обращая на теорию, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных грамматических и языковых понятий. В рабочих конспектах желательно оставлять поля, на которых следует делать пометки, дополнять материал, формулировать выводы и практические рекомендации.

Самостоятельная работа студентов над материалом учебной дисциплины является неотъемлемой частью учебного процесса и должна предполагать углубление знания учебного материала, излагаемого на аудиторных занятиях, и приобретение дополнительных знаний по отдельным вопросам самостоятельно.

Конспект темы – письменный текст, в котором кратко и последовательно изложено содержание основного источника информации. Конспектировать — значит приводить к некоему порядку сведения, почерпнутые из оригинала. В основе процесса лежит систематизация

прочитанного или услышанного. Записи могут делаться как в виде точных выдержек, цитат, так и в форме свободной подачи смысла.

Индивидуальные задания призваны расширить кругозор студентов, углубить их знания и развить умения исследовательской деятельности, проявить элементы творчества.

Собеседование – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя со студентом на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Глоссарий - словарь, который помогает осваивать новые лексические единицы по теме. В глоссарий необходимо добавлять специальную терминологию, аббревиатуры и сокращения, фразеологические единицы и пр.

Каждый вид самостоятельной работы имеет определенные формы отчетности.

В ходе выполнения самостоятельной работы студент должен продемонстрировать сформированность компетенции:

Код	Формулировка:
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Успешно овладеть иностранным языком можно лишь в том случае, если заниматься языком систематически.

Данные методические рекомендации ставят цель помочь студентам в их самостоятельной работе над языком, которая должна компенсировать недостаточное количество аудиторной работы и способствовать развитию у студентов организованности, ответственности и самостоятельности. Содержание самостоятельной работы студентов ориентировано на основные виды самообразовательной работы над изучаемым языком. К числу релевантных видов такой работы относятся:

самостоятельное продуктивное чтение и аудирование текстов различных жанров с использованием разнообразной справочной литературы;

самостоятельный разбор и анализ некоторых грамматических аспектов;

просмотр фильмов, видеозаписей, телепередач на иностранном языке при наличии соответствующих условий;

комплексная работа по поддержанию языковых навыков, по расширению лексического запаса и совершенствованию речевых умений на базе читаемых и аудируемых текстов;

повторение языкового материала и работа по преодолению языковых ошибок и недочетов речи, в том числе по соответствующим учебным пособиям.

Студентам рекомендуется работать над своими ошибками. Для того чтобы сделать недочеты и ошибки объектами сознательной целенаправленной работы самого обучающегося, целесообразно фиксировать их и выполнять индивидуальные задания порекомендации преподавателя. Эти задания должны быть направлены на устранение соответствующих пробелов путем дополнительной работы по учебным пособиям, сознательного введения студентом в свою речь языковых явлений, с которыми связаны ошибки, и т. д.

Описание последовательности действий студента, или «сценарий изучения дисциплины».

1. Произношение

Прежде всего, необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на китайском языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения иероглифов с соблюдением тонов; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам учебников и учебных пособий.

Для того чтобы научиться правильно читать и понимать китайскую речь, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и звуковое восприятие.

2. Запас слов и выражений

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на китайском языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности.

3. Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем проводить следующим образом:

Умейте пользоваться справочной литературой по китайскому языку: двуязычными словарями, а также словарями иероглифов разного типа, составленных в соответствии с таблицей ключевых знаков, в фонетическом порядке, в соответствии с количеством черт в иероглифе.

Незнакомые слова выписывайте в тетрадь с транскрипцией и тонами и переводом на русский язык.

Учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста.

В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Такие обороты и выражения следует выписывать целиком и заучивать наизусть.

4. Работа над текстом

Поскольку основной целевой установкой обучения является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделять чтению текстов. Понимание иностранного текста достигается при осуществлении двух видов чтения:

- чтение с общим охватом содержания;
- изучающего чтения.

Понимание всех деталей текста не является обязательным. Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного. Чтение с охватом содержания складывается из следующих умений:

догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста;

находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке;

использовать имеющийся в тексте иллюстрированный материал, схемы, формулы и т.п.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения.

Изучающее чтение предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ, используя знания общетехнических и специальных предметов. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на родной язык. Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста (устного или письменного) с использованием отраслевых, терминологических словарей, словарей сокращений.

Работа с грамматическим материалом

Изучение грамматики китайского языка следует начинать не с морфологии, как это принято при изучении западных языков, а с синтаксиса, т.е. не «снизу - вверх», а «сверху - вниз». На основании этого постулата предлагается начать изучение грамматики китайского языка с устойчивых правил структурирования китайской грамматики:

Правило 1 китайского языка: Генеральная схема развертывания мысли на уровне предложения (на примере высказывания - сообщения)

Кто+когда+где+с кем+ для чего+ как долго (сколько раз)+ с каким качеством (результатом) совершает какое действие+, с каким объектом.

我昨天在图书馆里跟朋友一起为了准备考试两个小时内

仔细地研究了有关资料。(Wǒ zuótiān zài túshūguǎn lǐ gēn péngyǒu yīqǐ wéile zhǔnbèi kǎoshì liǎnggè xiǎoshí nèi zǐxì de yánjiù le yǒuguān zīliào). Для подготовки к экзаменам вчера я с товарищем два часа тщательно изучал необходимые материалы в библиотеке. Я + вчера + в библиотеке + с другом вместе + для + подготовки экзаменов + в течение двух часов + тщательно готовил + необходимые материалы.

В рамках этого правила следует четко уяснить следующие основополагающие понятия: топик и комментарий, субъект и предикат (主语和谓语), их значение и функции.

Правило 2 китайского языка: Определение всегда предшествует определяемому (центральному слову).

Правило 3 китайского языка: Все служебные слова занимают в предложении место перед предикатом (перед группой сказуемого).

Не перед сказуемым, т.е. глаголом, а именно перед группой сказуемого, в состав которой входят все компоненты, относящиеся к предикату.

Правило 4 китайского языка: Особенность грамматики китайского языка – употребление счетных слов.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ ТЕОРЕТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

Изучение любого раздела следует начинать с ознакомления с вопросами плана изучения темы. При изучении теоретического материала необходимо использовать рекомендуемую основную и дополнительную литературу для лучшего усвоения материала.

Осваивать теорию следует в соответствии с той последовательностью, которая представлена в плане самостоятельных и практических занятий.

Методика работы с литературой предусматривает ведение записи прочитанного в виде плана-конспекта, опорного конспекта и т.д. Это позволит сделать знания системными, зафиксировать и закрепить их в памяти.

Конспект – сложный способ изложения содержания книги или статьи в логической последовательности. Конспект аккумулирует в себе предыдущие виды записи, позволяет всесторонне охватить содержание книги, статьи, текста, грамматического материала.

Поэтому умение составлять план, тезисы, делать выписки и другие записи определяет и технологию составления конспекта.

Методические указания по составлению конспекта

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе или словаре непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;
2. Выделите главное, составьте план;
3. Кратко сформулируйте основные положения текста;
4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.
5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли.

В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля.

Процедура проверки конспекта включает в себя перечень вопросов базового и повышенного уровней для собеседования.

Методические рекомендации по представлению и оформлению результатов собеседования

Собеседование представляет собой индивидуальную беседу с каждым студентом по предложенным вопросам с последующей оценкой их подготовки. Целью данной формы занятия является осуществление текущего контроля знаний по теме. В задачи собеседования входит приобретение навыка работы с источниками и литературой; умения грамотно составлять конспекты и пользоваться ими; выявлять различные точки зрения на проблему и степень ее разработанности в литературе.

Собеседование предполагает обязательное конспектирование текста или грамматического материала, а также проработку всей предложенной литературы по теме.

Вопросы для собеседования и критерии оценивания приведены в ФОС данной дисциплины.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВИДАМ РАБОТ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Подготовка к практическим занятиям

Методические указания по подготовке к практическим занятиям.

К самостоятельной работе относится подготовка к практическому занятию и выполнение домашнего задания.

Домашнее задание состоит из индивидуальных заданий, процедура проверки которых включает в себя перечень практических упражнений и вопросов для собеседования.

Итоговый продукт самостоятельной работы: индивидуальное задание.

Средства и технологии оценки: собеседование.

4.2. Методические указания по составлению глоссария по тексту

Подобно любому словарю глоссарий состоит из автономных лексических единиц, расположенных:

- по алфавиту;
- по мере появления терминов в тексте или задании;
- в соответствии с темой изучаемого раздела дисциплины.

Для составления глоссария по заданной теме нужно найти информацию с разных источников (сеть «Интернет», энциклопедии, практические пособия, учебная литература), изучить ее и составить в рукописном варианте или пользуясь текстовым процессором.

Работа должна быть представлена на бумаге формата А4 в печатном (компьютерном) или рукописном варианте.

Каждая лексическая единица записывается на отдельной строчке. В состав ее характеристики должны входить не только краткое толкование, но и комментарии, примеры, поясняющие цитаты, ссылки на литературу. Главным отличием глоссария от обычных словарей является формирование его в качестве единого комплекса информации в соответствии с исследовательской или практической задачей.

Рекомендации по составлению глоссария:

Главное правило глоссария – достоверность. Пояснение должно наиболее точно отражать суть лексической единицы.

Пояснение должно быть корректным и понятным. Нельзя использовать откровенные жаргонизмы, но и слишком сложный научный текст может только запутать пользователя.

Учитывать все варианты. Если один и тот же термин может иметь несколько равнозначных значений, нужно учитывать все варианты, и на конкретных примерах приводить значение термина в том или ином контексте.

Итоговый продукт самостоятельной работы: словарная статья.

Средства и технологии оценки: собеседование.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ЭКЗАМЕНУ

Процедура проведения экзамена осуществляется в соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата в СКФУ.

В экзаменационный билет включаются задания для проверки:

- 1) изучающего чтения (научно-популярный текст или текст бытового, социокультурного характера на иностранном языке объемом до 2000 печ. зн.);
- 2) лексики и грамматики (тест, объем - 10 предложений);
- 3) подготовленной устной речи монологического характера (сообщение на одну из изученных тем, объем - не менее 15-20 фраз).

Для подготовки по билету отводится: 20-25 мин.

При подготовке к ответу студенту предоставляется право пользования: словарем.

При проверке практического задания, оцениваются:

- правильность фонетического и лексического строя иностранного языка; понимание иноязычного текста посредством частичного перевода и в форме беседы с экзаменатором по его содержанию;
- корректность выполнения лексико-грамматического теста;
- соответствующее употребление лексики, фонетики и грамматики при монологическом высказывании; логичность и последовательность высказывания, темп речи.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Основная литература

1. Жуньюй, М. Китайский язык для начинающих: учебное пособие / М. Жуньюй. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2017. – 48 с.
2. Лян, Цуйчжень. Учимся общаться на китайском языке: учебно-методическое пособие / Цуйчжень Лян. – Санкт-Петербург: Антология, 2021. – 94 с.
3. Ду, Н.В. Китайский язык. Фонетика, иероглифика, устные темы. Начальный уровень: учебно-методическое пособие / Н.В. Ду, К.Б. Лозовская; под редакцией В.А. Кузьмин. – Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016. – 36 с.
4. Кожевников, И.Р. Начальный курс современного китайского языка: учебное пособие / И.Р. Кожевников. – Саратов: Вузовское образование, 2015. – 82 с.

Дополнительная литература

1. Репнякова, Н.Н. Китайский язык: иероглифика и лексика: учебное пособие / Н.Н. Репнякова. – Омск: Издательство ОмГПУ, 2018. – 134 с.
2. Иоффе, Т.В. Интенсивный курс китайского языка (速成汉语): учебное пособие / Т.В. Иоффе. – Омск: Издательство ОмГПУ, 2016. – 132 с.
3. Куратченко, М.А. Иностранный язык в профессиональной деятельности (китайский язык). Начальный уровень: учебное пособие / М.А. Куратченко. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 72 с.
4. Ли, Сяоци Курс китайского языка «Voys Chinese». Начальный уровень. Ступень II: учебник / Сяоци Ли, Сюэмэй Жэнь, Цзиннин Сюй; Сторожук ред. – Санкт-Петербург: КАРО, 2017. – 184 с.

Интернет-ресурсы

1. <http://iprbookshop.ru> - Электронная библиотечная система IPRbooks
2. <http://e.lanbook.com> - Электронная библиотечная система издательства «Лань»
3. <http://www.tool.httpcn.com> - Большой иероглифический словарь
4. <http://www.book.chaoxing.com> - Онлайн библиотека китайских текстов
5. <http://www.chinesepod.com> - Подкасты на китайском языке